Петербургъ Декабрь 1884

349 (а)

37.

Милый возлюбленный папа!
Любезное письмо Твое отъ
30 Ноября я получилъ.
Я былъ у Половцева. Онъ
обѣщалъ просить сенато-
ра Шамшина обратить
вниманіе на мою дѣятель-
ность при предстоящей
общей ревизіи слѣдствен-
ныхъ участковъ. Касатель-
но мѣста судебнаго слѣдо-
вателя я Половцеву пока
ничего не говорилъ.
Отъ всей души поздравляю
Тебя, любезный папа, со
днемъ Твоего рожденія, съ
наступающими праздни-

349 (в)

-ками и новымъ годомъ, желая
Тебѣ встрѣтить его въ
полномъ здравьи и счастьи.
Также поздравляю и жену
Твою съ наступающими
праздниками и новымъ го-
-домъ

За симъ остаюсь
Многолюбящій Тебя
Сынъ Твой
С. Шлиманъ

Мой адресъ по прежнему:
Спасская улица, домъ № 8

313 (a)

607

Regensburg 1. Dezbr 1884

Hochverehrter Freund!

Ich beeile mich, Ihre gütigen Zeilen zu beantworten.

Ich habe während des Landtags wiederholt mit dem Minister über die Zustände im bayerischen Nationalmuseum (in der Maximiliansstraße zu München) gesprochen u. er hat sich geäußert, daß eine Änderung in der Person des Direktors vor sich gehen, sobald eine passende Persönlichkeit gefunden ist. Der jetzige verdiente Direktor ist über 70 Jahre alt, dessen Ersatz durch eine jüngere Kraft wäre wünschenswerth.

Ihre Anregung mit Hr. Schlie kommt sehr à propos.

Ich war darauf hin schnell entschlossen, u. habe heute an den Minister, bei dem ich in Fragen der Kunst u. Wissenschaft Etwas gelte, geschrieben u. habe ihn

313 (b)

Ihnen Brief gesandt. Vielleicht ist es gut, wenn auch Sie ihm schreiben. Adresse:

Exzellenz Dr. Freiherr von Lutz
k. bayr. Staatsminister
v.
München.

Vom Minister Lutz hängt Alles in der Sache ab.
Es würde mich freuen, wenn ich Ihnen in Herrn Schlie in dieser Sache dienlich sein könnte; sollten Sie H. Schlie schreiben, so bitte ich ihm meine Adresse mitzutheilen. Vielleicht kann ich ihm nach andern Anhalts Punkte mittheilen.

313 (c)

Es freut mich, daß es Ihnen und Ihrer lieben Familie wohl geht. Den Meinigen geht es gut, u. ich habe mich von dem schönen Unfall, der mich, wie ich Ihnen letzthin mittheilte, im September traf, wieder gut erholt. Wahrlich, ich habe einen zähen Körper!

Also „Tirynus" geht der Vollendung entgegen u. ich erhalte durch Ihre unendliche Güte das wunderbare Werk. Tausend Dank jetzt schon.

Gehen Sie wirklich darnach dann, Kreta zu erforschen? Wollen Sie sich keine Ruhe gönnen? Es wäre Zeit dazu.

Bitte nochmals, in der Familie

313 (d)

608

314 (a)

Римъ 1 Декабря

2/

Милый папа,

Очень благодарю Тебя за письмо и деньги, которыя я получила уже на прошлой недѣлѣ.

Устроились мы въ Римѣ довольно хорошо; климатомъ здѣшнимъ мы также пока довольны; въ теченіи всего времени какъ мы здѣсь почти не было дождя и погода до сихъ поръ стоитъ теплая.

Чтобы не совсѣмъ потерять эту зиму по отношенію къ моимъ занятіямъ, я рѣшилась посѣщать здѣсь нѣкоторыя лекціи въ университетѣ. Университетъ Италіи

314 (в)

открыты женщинамъ, хотя въ этомъ году на есте. факультетѣ Рима нѣтъ ни одной.

До сихъ поръ я посѣщала лекціи только одного профессора; на будущей же недѣли вѣроятно начну слушать Моммзота, который до сихъ поръ еще не начиналъ. На лекціяхъ я понимаю рѣшительно все, хотя говорю еще конечно очень нехорошо.

Вчера прочла я о Тебѣ фельетонъ въ Neue Freie Presse; авторъ его отзывается о Тебѣ съ безконечнымъ восторгомъ.

Матери моей все также: одинъ день лучше, другой хуже, хотя конечно въ общемъ замѣтно улучшеніе.

Адресъ нашъ: Piazza di Spagna № 90 p. I.

Прощай милый папа.

Остаюсь очень любящая Тебя дочь Твоя

Н. Штиманъ.

C. REINWÀLD
LIBRAIRE-ÉDITEUR
COMMISSIONNAIRE POUR L'ÉTRANGER

15, Rue des Saints-Pères
PARIS

79 (a)

609

Paris le 1 Dec 1884

Monsieur Dr H. Schliemann Athènes

Très honoré Monsieur

Je m'empresse de vous informer que je viens de recevoir une lettre de votre éditeur John Murray, Londres, par laquelle il me demande

£ 50/-/- pour les Clichés et

£ 110/-/- pour Mille exemplaires des tirages lithographiques.

Si Mr. Brockhaus accepte les mêmes conditions je n'ai rien à dire et j'accepte son prix. Je demande seulement que pour £ 110.- il me tire onze cents au lieu de Mille.

Quoiqu'il en soit j'accepte ses conditions et les vôtres et je suis prêt à commencer le travail d'impression et de signer avec vous un arrangement sur papier timbré, si vous le jugez nécessaire.

79 (b)

Quant à vos conditions je desire ajouter que je serai libre de faire une seconde edition même format avec un droit d'auteur moindre que Mille Livres Sterling — disons à un quart ou un tiers de ce prix.

J'écris donc à Murray que j'accepte et j'attends vos communications ultérieures

Veuillez bien agréer cher Monsieur mes civilités les plus empressées

Rémusat

332

610

EMILE ERLANGER & CIE
20, RUE TAITBOUT
PARIS

Paris, le 1. X^bre 1884

Monsieur H^y. Schliemann
Athènes

Votre lettre du 19 9bre a croisé
v. honorée du 17 même mois

A compte sur le nouveau Crédit
de f 12000.– que vous ouvrez à
M^r. P. Dendopoulos ce dernier
dispose de

9751 f 8000.– 3 T. de Nue

que nous accueillons à v.
débit Val 4 Cs

Agréez, Monsieur, nos sincères
Salutations Emile Erlanger

Erlanger

333

611

EMILE ERLANGER & CIE
20, RUE TAITBOUT
PARIS

Paris, le 3. X^bre 1884

Monsieur H. Schliemann
Athènes

Nous référant à nos lettres des 19. 9bre & 1. C.s nous vous débitons de

f 4000.– Val 6 C.s pour disposition à 3 j. de Vue de M. Périclès Dendopoulos pour solde du Crédit que vous lui aviez ouvert chez nous

Agréez, Monsieur, nos sincères salutations

Emile Erlanger

611*

Berlin, 3 Dezbr 1884

Dezbr.

Verehrter Freund,

Auf Ihre Eingangs-Mittheilungen habe ich augenblicklich nichts Wesentliches zu sagen. Es ist mir unmöglich, im Augenblick das Hochangebote hochhaft zu werden; es giebt soviel Einge-Dinge, daß er Abends nie mehr zu Hause ist, u. während des Tages habe ich leider keine Zeit, ihn aufzusuchen. Ich will nur das Eine bemerken, daß Sie durch Ihr Schreiben an Quatrefages die Sache verschlimmert haben. Sie vergessen, daß Q. im Herzen gegen Athen ist u. daß er sich nur ungern der Majorität gefügt hat. Wahrscheinlich wird Fraucart sich anders verhalten haben, wenn anders auf ihn eingewirkt wird. Schreiben Sie also, ich bitte, in dieser Angelegenheit nicht mehr an Quatrefages. Andererseits ist ja noch nicht Alles verloren. Auch der Localausschuß wird durch das

Ver-

101 (a) Paris le 4 Décembre 1884.

Monsieur le Docteur H. Schliemann
à Athènes.

Monsieur,

J'ai l'honneur de répondre au questionnaire faisant l'objet de votre lettre du 20 novembre dernier.

Rue de Calais 6. Esc. A. 2e à D. Octobre a été en non Valeur. Relové depuis le 1er octobre à Mme Lefèvre 850f.

Esc. B. 1er à G. Monti vient de payer juillet et paiera octobre fin Décembre.

" 2e à D. Octobre a été en non Valeur. Relové à Lemaire depuis le 1er octobre moyennant 650f.

" 3e à D. Schupp a payé octobre le 18 octobre il figure sur votre compte.

" 3e à G. Juillet et octobre ont été en non Valeur; relové à Couron depuis le 1er octobre dernier, 650f.

Esc. D. 1er à D. C'est bien Lasne Parlet qui a payé octobre = 178f20

1er à D. Juillet et Octobre ont été en non Valeur. Relové à Marchot depuis le 1er Oct. dernier 650f.

" 6e n° 20 Mde Mme Meunier reçoit 16f60 sur juillet et 31f60 pour octobre, a congé pour Janvier,

pour il l'expulser ? Elle n'a rien et se trouve souvent sans travail ; locataire depuis longues années.

6e n. 30. Avril a été en non Valeur ; j'ai partie maintenant de la location de Mme Lefèvre, Esc. A. 2e à D. en remplacement du n. 28, loué à Vernot depuis juillet 1884.

Il ne reste plus à louer actuellement que le rez de Chaussée à gauche Escalier B.

Le bail Jourdain est signé ; j'ai pu obtenir 4,400 f. à partir du 1er janvier 1886.

Rue Aubriot 7 ag

La Santé du concierge s'améliore lentement, il est atteint d'une gastrique, un régime sévère lui est imposé, j'espère cependant qu'il se rétablira ; malgré cet inconvénient les locations ne souffrent pas.

Rue de l'Arcade 33

Le 1er Etage est enfin loué à partir du 1er janvier 1885 à Mme Lorin-Lucenay pour 3. 6 ou 9 ans au choix respectif au prix de 2400 f. Il y aura lieu de l'augmenter, comme vous le direz, quand les circonstances le permettront

Et veuillez agréer je vous prie,

Monsieur,

l'assurance de mon entier dévouement.

L. Beaurain

101 (c)

Beaurain

178

London 4 Decr 1884

H. Schliemann Esqr
Athens

Dear Sir.

We confirm our letter of the 20 Novr & beg to hand you herewith Note of encashment of your Egyptian State Domain coupons amounting to:

£ 93.-.- @ 1 instl, to your credit.

Your draft on us for:

£ 8.10.- @ A. C. Hall

has been honoured to your debit @ 22 Novr.

We remain, dear Sir
yours truly

with # 178

613a

J. HENRY SCHRÖDER & Co.

LONDON, 4th December, 1884.

AMSTERDAM, 3 months	... ...	12.4¾	to	12.5
ANTWERP	"	25.55	"	25.60
HAMBURG	"	20.65	"	20.67
BERLIN	"				
FRANKFORT o/M	" }	20.66	"	20.68
PARIS	"	25.50	"	25.55
Do.	short	25.27½	"	25.32½
MARSEILLES, 3 months	... ...	25.50	"	25.55
ST. PETERSBURG	"	24⅝	"	24 11/16
VIENNA	"	12.42½	"	12.45
TRIESTE	"	12.42½	"	12.45
ITALY	"	25.65	"	25.70
LISBON	"	51⅝	"	51¾
OPORTO	"	51⅝	"	51¾

3 % CONSOLS	... ...	99 11/16	to	99 13/16 ex div.
5 % RUSSIAN, 1862	... ...	94¼	"	94¾
5 % " 1870	... .	96½	"	97½
5 % " 1871	... ...	95¾	"	96¼
5 % " 1872	... ...	95¼	"	95¾
5 % " 1873	... ...	94⅝	"	94⅞ ex div.
4½ % " 1875	... ...	86½	"	87½
4 % " (NICOLAI)	... ...	82½	"	83½
5 % CHARK : KREMENTSCHUG	... ...	94	"	96
5 % " AZOV	... ...	94	"	96
DUNABURG-VITEPSK SHARES	... ...	17½	"	18
UNITED STATES' FUNDED, 4 %	...	125½	"	126½
" " " 4½ %	...	116½	"	117½
SPANISH, 4 %	... ...	59	"	59¼
4½ % FRENCH	... ...	107¼	"	107¾

6136

179

From MESSRS. J. HENRY SCHRÖDER & Co.,

LONDON.

Coupons encashed for account of H. Schliemann Esq. Athens

1884 Dec 1	Egyptian State Domain	£	93	- -

Köhler

463

Athen den 6. December 1884.

614

Der Unterzeichnete beehrt sich zu der Mittwoch am 28 November/10 December Nachmittags 3 Uhr zum Gedächtniss an Winckelmann stattfindenden Sitzung des Kaiserlich Deutschen archaeologischen Institutes ganz ergebenst einzuladen, mit welcher das Institut die Reihe seiner diesjährigen Versammlungen eröffnen wird.

Köhler.

535 (α)

Τσίμος Σχλιεμάνῳ χαίρειν.

Ἑπτὰ ἤδη ἑβδομάδων παρελήλυθιν ἀφ' οὗ Ἀθήνας τὰς κλεινὰς ἀπέλιπον, καίριόν μοι δοκεῖ ἐπιστολήν τινά σοι πέμπειν. Ἦν μὲν οὐδεμία ἡμέρα ἐξ ἐκείνου τοῦ χρόνου, ἐν ᾗ οὐκ ἂν ἐμεμνησκόμην τῶν Ἀθήνησι φίλων καὶ μάλιστα σοῦ τε καὶ τῆς σῆς γυναικός, μᾶλλον δὲ ἀεὶ ἐκωλυόμην μεμνῆσθαι καὶ πλήθει τῶν ἔργων τῶν ἐμοὶ ἐπικειμένων. Νῦν δὲ μὴ πλείω χρόνον διαμέλλειν ἠνάγκασας ἐμὲ ὡς ἀληθῶς σῷ σωματείῳ δῶρα τῷ ἐκ Λονδίνου ἐμοὶ πεμφθέντι, ᾧ σημεῖα τῆς σῆς φιλοφροσύνης πλείστην παρ' ἐμοὶ κατέσθον χάριν. Ἡδέως οὖν καίπερ τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν οὐκ ἄριστα ἐπιστάμενος ἀναγνώσομαι, εἴσιν ἔργον σὺν μετὰ τῆς σῆς

535 (b)

γυναικὸς διεσαφήνισας τὸ σκότος τὸ πρότερον καλύπτον τὸν τοῦ Ὁμήρου χρόνον. Εἶδον δὲ μετὰ τὴν ἐμὴν ἐξ Ἀθηνῶν ἀποχώρησιν καὶ ἄλλας δύο πόλεις, αἳ διὰ σοῦ εὔγνωστοι γεγόνασιν· ἦν γὰρ ἐν Μυκήναις καὶ ἐν Τίρυνθι μετὰ μεγάλης χαρᾶς θεώμενος, ἃ τοῖς νῦν τε καὶ τοῖς ἐπιγενησομένοις τῇ ἐνεργείᾳ τε καὶ συνέσει τῇ σῇ ἐδωρήσω. Ἐντεῦθεν δὲ καὶ εἰς τὸ τοῦ Ἀσκληπιοῦ ἱερὸν τὸ πρὸς τῇ Ἐπιδαύρῳ τῇ ἱερᾷ ἐφοίτησα, ὃ καὶ αὐτὸ μέγα θαῦμα ἐμοὶ παρεῖχεν, οὐ γὰρ ᾔδειν καὶ ἐκεῖ τοσαῦτα εὑρημένα ἤδη καὶ ἀνὰ πᾶσαν ἡμέραν εὑρισκόμενα θεάς ἀξιώτατα. Ἀλλὰ φαίνεται ἡ ~~Ἑλλὰς~~ τῆς Ἑλλάδος γῆ ἀνεξάντλητος ὡς ἔπος εἰπεῖν. Μετὰ δὲ ταῦτα τὴν Ἀργολίδα ἐκλιπὼν διὰ μέσης τῆς Πελοποννήσου Ὀλυμπίαζε ἐπορευόμην, οὗ ὁ Πούργολδος καὶ ὁ Σύβολδος ἐμὲ φιλοφρόνως ἐδέξαντο. Ἐξ οὖν ἡμέρας περὶ τὰ ἐρείπια ἐσπούδαζον, ὥστε νῦν ἀκριβῶς εἰδέναι τὰ ἐκεῖ σωθέντα. Οὐδ' Ὀλυμπίασιν ἄρα ἡ ἀγαθὴ τύχη ἐμὲ ἀπέλειπεν ἡ ἐξ ἀρχῆς ἐμοὶ ὥσπερ τις εὖνους ἀκόλουθος συνοῦσα.

Ἀλλὰ νῦν ἐκεῖνος ὁ καλὸς χρόνος παρελήλυθεν, ἡ δὲ μνήμη αὐτοῦ ἐν ἐμοὶ ἀνανεουμένη διαγενήσεται καὶ ἀεὶ ἐμαυτὸν εὐδαιμονιῶ τὰς Ἀθήνας εἰσιδὼν καὶ τῆς σῆς φιλίας ἀξιωθείς.

Σφόδρα δὲ ἐλπίζω τοῦ ἐπιόντος ἔτους σοί τε καὶ τῇ σῇ γυναικί, τοῖς παισί σου καὶ τῇ ἑλικώπιδι κούρῃ", ἣν Καλυψὼ ἐπονομάζεις, ἐν τῇ ἐμῇ πατρίδι ἐντεύξεσθαι.

Ἔρρωσθε πάντες!

Γέγραφα ἐν Βέρνῃ, 7. ἀπ. 84.

615* Berlin, 7 August 1884.

Verehrter Freund,

615,1*

1) Das Conseil permanent du Congrès intern. entscheidet über die Zeit der Eröffnung des nächsten Congresses, hat dies aber bis jetzt noch nicht gethan.

2) Dasselbe wählt die Mitglieder des Comité d'organisation, hat dies aber auch noch nicht gethan.

3) Der Congress selbst wählt nach seinem Zusammentreten den Präsidenten des Congresses. Dies steht jetzt also direct nicht zur Verhandlung, kann aber erörtert werden.

399 (a)

St. Petersbourg le 26/8 Déc 1884

616

J. E. GÜNZBURG

ST PETERSBURG

Monsieur Henry Schliemann

Athènes

Monsieur

Je vous confirme ma lettre du 2/14 Novembre, et vous débité

~~Fr~~ 166:67 cp Valeur 25 Novbre payés pour votre compte à Monsieur Serge Schliemann, suivant quittance ci-jointe. —

Agréez, Monsieur, mes saluts très

empressés

J. E. Günzburg.

Quittance

399

DUPLICATA
ORIGINAL NUMBER

J. E. GÜNZBURG.

St. Petersburg, den 26. November 1884.

Empfangen von Herrn J. E. Günzburg
die Summe von Hundert sechs und sechszig Rubel
& 67 cop für Rechnung des Herrn Heinrich Schliemann,
in Athen
worüber doppelt nur einfach gültig quittire.

R. 166. 67 cop

Serge Schliemann

GONTHIER-DREYFUS & Cie. PARIS

616a

Gunzburg

6

617

The American Exhibition,
London, 1886.
John Robinson Whitley,
Director-General and
Executive Commissioner.
Charles B. Norton,
Secretary.

TELEPHONE
No 1781.

City Offices,
7, Poultry, London. E. C.

December 10th 84

Sir

Herewith I beg to enclose for your information some particulars concerning an Exhibition proposed to be held in London in 1886, of American Arts, products, and manufactures, & in doing so I would beg permission to point out for your consideration the desirability of forming a Council of exalted personages & eminent men to welcome the American people on the occasion, the first on which an Exhibition will be held by them in Europe.

I therefore respectfully suggest that you will be pleased to join such a Council, which does not, of course, involve any pecuniary liability whatsoever, & accord to me permission to add your name to the list of Patrons of the Exhibition.

I am,

Sir,

Your obedient Servant,

John R. Whitley.

DIRECTOR-GENERAL &
EXECUTIVE COMMISSIONER.

H. N. Schliemann F.S.A.

American Exhibition

35

Ἐν Ἀθήναις, τῇ 11 Δεκ. 1884

618

Ἀξιότιμε φίλε,

Ἀμφότεροι οἱ ὧδε ἐσώκλειστοι λίθοι εἰσὶν ἰάσπι-
-δες κεραμόγρωες, τέχνης κακῆς τῶν ῥωμαϊκῶν
χρόνων (Β'–Γ' μ. Χ. ἑκατονταετ.), καὶ ὁ μὲν ὑπ' ἀρ.
Α' ἀπεικάζει τὸν ἐν τεθρίππῳ Πλούτωνα ἁρπά-
-ζοντα τὴν Περσεφόνην (raptus Proserpinae), ἐν
τῷ πεδίῳ ᴾ ΠΑ (ἴσως Πλούτωνος ΑΡπαγή, ὅπερ ὅμως
πάνυ τολμηρόν!). Τὸ δὲ ὑπ' ἀριθ. Β' Ἔρωτα ἐφ'
ἅρματος ὑπὸ δύο ἵππων ἐλαυνομένου, τέχνης
κακίστης! — Ἡ τοῦ Α' ἀξία δρ. 50, ἡ τοῦ Β' 25.

Ἀποδέχομαι ἀσμένως καὶ εὐγνωμόνως τήν τε
ὑμετέραν καὶ τὴν τῆς ἀξιοσεβάστου ὑμῶν συζύ-
-γου πρόσκλησιν διὰ τὴν $\frac{12}{24}$ Δεκεμβρίου.

Χαῖρε.

Αχ. Ποστολάκας

Postolaccas

14

619

ΕΘΝΙΚΟΝ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΝ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗΙ 12 Δεκρίου 1884

570

Πρός
τόν Κύριον καί τήν Κυρίαν
Ζ. Ρῆμαν.

Τῇ προσεχεῖ Κυριακῇ, 16 τοῦ μηνός καί ὥρᾳ 10 π.μ. ἀκριβῶς, τελεῖται ἐν τῷ Πανεπιστημίῳ ἡ ἐπίσημος ἐγκαταστάσις τῶν τοῦ ἀκαδημαϊκοῦ τούτου ἔτους Ἀρχῶν τοῦ Πανεπιστημίου, καθ' ἣν ὁ μὲν τοῦ ἐκλήρωτος ἔτους Πρύτανις δέξει δώσει εὐθύνας τῶν ἐπί τῆς ἀρχῆς αὐτοῦ πεπραγμένων, ὁ δὲ τοῦ ἔτους τούτου Πρύτανις δέξει ἀπαγγείλει τόν προσήκοντα λόγον.
Παρακαλεῖσθε νά παρευρεθῆτε εἰς τήν ἀκαδημαϊκήν ταύτην τελετήν.

Ὁ Πρύτανις

[illegible]

Παναιολήμιον

42 (a) 620

Ricarmend

Monsieur,

Un des principaux résultats de la facilité des communications a été de faire décliner de jour en jour le commerce de gros. Chacun veut se fournir aux pays de production, et cette règle ne peut que progresser par suite des avantages que le consommateur trouve à la suivre.

C'est ainsi que, chef d'une maison qui s'occupait exclusivement du gros depuis trois quarts de siècle, j'ai dû abandonner ce commerce en France, pour me

42 (B)

mettre à la disposition des consommateurs.

Permettez-moi de vous recommander le prix-courant inclus. Vous y échantillons pouvant vous intéresser sont à votre disposition ainsi qu'une [illegible] de références au cas où ma maison ne vous serait pas connue.

Laissez-moi espérer, Monsieur, qu'appréciant les garanties et les avantages que j'ai l'honneur de vous offrir, vous voudrez bien me confier au moins une partie de votre fourniture.

Je vous prie de vouloir bien agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

De Ricaumont

Libourne le 13 Décembre 1884.

274

621

Σεβαστέ μοι Κύριε,

Σᾶς ἀποστέλλω ἐγκλείστως τοὺς τίτλους ἐπ' ὀνόματι Σας Ἑκατὸν μετοχῶν τοῦ ἀπ' Ἀθηνῶν εἰς Πειραιᾶ Σιδηροδρόμου.

Διατελῶ δὲ μετὰ σεβασμοῦ

Ἰωνιδόπουλος

13 Δεκ. 1884.

Feb	50
Juin	50
do	50
do	25
	175

622

359

С. Петербургъ 14 Дек. 1884.

Милый папа,

Поздравляю Тебя отъ всей души со днемъ Твоего рожденія и съ наступающимъ новымъ годомъ.

Благодарю Тебя очень за Твое письмо и за то участіе, которое Ты въ немъ выказываешь ко мнѣ.

Зима у насъ въ этомъ году для Петербурга очень хорошая - ровная, такъ что почти каждый день можно съ удовольствіемъ выходить со двора.

Я по прежнему продолжаю заниматься на курсахъ и пѣніемъ и это доставляетъ мнѣ большое удовольствіе.

Затѣмъ, милый папа, позволь мнѣ еще разъ пожелать Тебѣ всего хорошего.

Остаюсь многолюбящая дочь Твоя

Н. Шитманъ.

377 (a) Dimanche, 14 Dec., 1884

623

Cher Monsieur,

Je vous dirai tout d'abord que M. Egger accepte avec grand plaisir la dédicace d'Ilios. Je trouve, pour ma part, que vous avez eu là une très bonne pensée à laquelle je m'associe en qualité de traducteur et dont je vous remercie.

Je réponds maintenant à d'autres points de votre lettre.

Vous vous plaignez que l'on ne vous envoie pas les placards corrigés par vous même. J'avoue ne pas bien comprendre sur quoi porte votre réclamation.

Le travail a été ainsi réglé :

377. (6)

Le manuscrit est envoyé à Athènes. Lorsqu'il revient, corrigé et souvent augmenté, il est porté à l'imprimerie. Je corrige moi-même et avec le plus grand soin les placards en 1ère, en 2e et souvent même en 3e. C'est le dernier placard, aussi appuré que possible, qui est envoyé à Athènes, et toujours avec le MS. afférent. Ce placard vous le révisez et vous y ajoutez les gravures. De retour à Paris, ce placard est envoyé à l'imprimerie pour être mis en pages.

Est-ce ce dernier placard que vous voudriez qu'on vous renvoyât? mais il a été mis en lambeaux par vos découpures et par le travail des typographes..

Quant aux corrections des épreuves — pages, mon fils Max-Egger, y a veillé.

Je regrette beaucoup le contretemps

377(c)
623,1

ment du n°. 235, p. 409. Mon excuse c'est que cette idole sans tête était bien informe et que, appartenant à Troja, elle ne m'était pas aussi familière que tout ce que contient Ilios, néanmoins c'est une erreur et le traducteur en est aussi contrarié que le traducteur.

J'ajouterai encore que je suis un peu surprise que les lettres et paquets qui concernent notre travail ne soient plus depuis longtemps adressés à Madame Egger mais à M. Egger. Si précieux que nous ait été très souvent le concours de M. Egger, c'est moi et moi seule qui traduit et corrige épreuves sur épreuves et peut comprendre et savoir sur quoi portent vos observations.

Mon mari se charge de répondre à votre lettre en grec arrivée hier soir, et où il est question de M. d'Abbadie.

377 (d)

Cela dit, Agnès, chère Monsieur, mes
vœux très affectueux pour vous et votre
famille.

Elisabeth Egger

624

293 (a)

Regensburg 14. Dezbr 1884

Hochverehrter Freund!

Ihre gütigen Zeilen vom 7. d. veranlassen mich, Ihnen sofort zu schreiben.

In Ihrem letzten Briefe schreiben Sie mir über die Angelegenheit des Museums-Direktors Schlie von Schwerin, den nach München zu kommen wünscht. Ich habe Ihnen umgehend geantwortet. Nachdem Sie in Ihrem Briefe vom 7. d. hiervon nichts erwähnen, so befürchte ich, daß mein Brief verloren gegangen ist. Ich theile Ihnen daher vorsorglich mit, daß die Stelle des Direktors am Münchner Nationalmuseum in Erledigung kommt, daß ich Ihren Brief sofort dem Minister v. Lutz übersendet habe, daß dieser die in der Sache maßgebende Persönlichkeit ist, und daß es gut sein dürfte,

293 (c)

Ihnen verpflichtet! Ich sehe von allem Andern ab, ich habe nur Einen hervor: Sie sind ein Mann von einem Weltruf, ich bin eine obskure Persönlichkeit, wie es deren Millionen gibt. Glauben Sie mir: die Thatsache, daß Sie mich Ihrer Freundschaft würdigen, hat mir in meiner gesellschaftlichen Stellung unendlich viel genützt, u. nützt mir bei jeder Gelegenheit. Also: ich bin der Schuldner, ich muß vom Danke sprechen, nicht Sie!

Zum bevorstehenden Jahreswechsel von uns allen Ihnen u. Ihrer lieben Familie die herzlichsten Glückwünsche!

Mit besten Grüßen von Haus zu Haus freundschaftlichst Ihr

Schels

293 (b)

ist, wenn Sie selbst an ihn schreiben.
Seine Adresse ist

Dr. Freiherr von Lutz
k. Staatsminister, Exzellenz
München.

Bitte auch, Herrn Schlee meine Adresse mitzutheilen, ich kann ihm vielleicht in manchem dienlich sein.

Es würde mich sehr freuen, wenn ich zur Erfüllung Ihrer Wünsche Etwas beitragen könnte.

Ich danke Ihnen u. Ihrer hochverehrten Frau Gemahlin für Ihre Theilnahme an dem mir zugestoßenen Unfall. Ich spüre jetzt gar nichts mehr davon u. fühle mich ganz wohl; dasselbe ist auch bei meinem Knaben der Fall. Auch Sie hatten hartes Leid mit dem kleinen Agamemnon —

1

Gottlob! daß es gut vorüber ist.

Mit dem Schlusse Ihres Briefes beschämen Sie mich. Was ich vor Jahren in Bezug auf Ihre Arbeiten gethan habe, ist nicht der Erwähnung werth. Aber Eines freut mich stets: daß ich, Laie, niemals im Glauben an Ihre Entdeckungen u. Aufstellungen gezweifelt habe, während die großen Sachverständigen zweifelten u. selbst spotteten. Der Grund ist leicht zu finden: das Gefühl des Neides war mir fremd, ich hatte keine Veranlassung dazu, aber die hochgelehrten Professoren, die Herren von der Zunft, gegenüber dem Autodidakten, dem self made man! — Die Welt ist doch oft recht niederträchtig!

Aber zu welchem Danke bin ich

311 (a) 625

Regensburg 15. Dezbr 1884

Hochverehrter Freund!

Angesichts Ihres lieben Briefes vom 9ten war der erste Theil meines vorgestrigen Briefes überflüssig.

Ich habe heute sofort nach Empfang Ihres Briefes an H. Schlie geschrieben; kann ich ihm nützen, so geschieht es. Es würde mich freuen, wenn Ihre Wünsche in Erfüllung gingen.

Ihre Befürchtungen wegen Bruun theile ich nicht; Bruun schätzt Sie hoch, — er hat übrigens keinen besondern Einfluß, die Hauptsache ist, daß die Männer dünn gesäet sind, welche sich zur fraglichen Stelle eignen. Der Minister sagte mir im Winter 1882 selbst, daß er keine passende Stor=

311 (b)

sönlichkeit wissen. In München ist zur Zeit Niemand.

Einen Gedanken muß ich mir noch überlegen: Schlie ist unbekannt. Da wäre es am Platze, wenn in einem bedeutenden süddeutschen Zeitungsblatte z.B. „Frankfurter Zeitung", noch besser „Allgemeine Zeitung" ein eingehender Artikel veröffentlicht würde über das Museum in ~~Ber~~ Schwerin, das Schlie geschaffen hat. Hiedurch könnte Schlie bekannt gemacht u. gebührend gewürdigt werden.

Nun hoffen wir das Beste!

Mit herzlichsten Grüßen von Haus zu Haus Freundlichst

Ihnen bestens

Ihnen

37 (a) 626

St Louis Dec 15th

Dear Mr Schliemann

My husband is just in receipt of your letter of Nov 25th, in which you express pleasure at having my Photograph, now I was not at all willing for Mr Parsons to send you that one, for it was taken in a little country town while I was travelling one summer, by a very incompetent Photographer I never liked it.

I take the liberty of sending you another

Parsons

37/6/

which I hope you will
prefer, and oblige me by
consigning the first one
to the flames—
I have hopes of again
seeing you, and also of
meeting your beautiful
wife, her Photograph
has been much admired
by my friends, as well
as that of your pleasant
home— I thank you
for your kind invitation
to visit you in Athens—
and already enjoy it
in anticipation—

With your kindest regards
to Mrs Schliemann and
our best wishes for a
Merry Christmas—

I remain
Yours sincerely
Martha L Parsons

311

627

Weinhandlung en gros
Wm Schliemann
Depot der Herren Schliemann & Co.
Bordeaux.

Berlin, C. 15 December 1884
16 Grünstrasse.

Lieber Bruder!

Habe besten Dank für die gefällige Ordre auf 1 Oxhoft Chateau Latour de Mons à f 350 sowie 6 Fl Cognac à 3 f und 6 Fl. Rum à 2 f 50 c, welche zusammen von Bordeaux franko Marseille und von dort weiter an Dich adressiert werden.

Der Chateau Latour de Mons wird ohne Zweifel Deinen Beifall haben; ich wählte diese Sorte speziell aus weil der Wein so schön entwickelt ist.

Einliegend findest Du Factura im Betrage von francs 403-75 c.

Von der Magen Krankheit Eures lieben Agamemnon haben wir mit Schmerz gehört; wir hoffen und wünschen eine baldige, gänzliche Heilung und grüßen Euch Alle herzlich.

Dein treu ergebener Bruder
Wm Schliemann

Meine Frau fügt einige Zeilen an die liebe Sophie bei.

312

627a

HOFLIEFERANT
SR. KGL. HOHEIT
DES FÜRSTEN VON HOHENZOLLERN.

DEPOT
VON
SCHLIEMANN & Co.
BORDEAUX.

LAGER
VON
MOSEL-, RHEIN-, UNGAR-
UND
SPANISCHEN WEINEN.

Berlin C. 15 December 1884
Grün-Strasse 16.

Factura von Wm Schliemann

über 1 Oxhoft Rothwein & 1 Kiste Cognac & Rum
für Rechnung von Herrn Dr Hy Schliemann
Athen

Flaschen werden nicht berechnet, jedoch spätestens in 4 Wochen zurück erbeten.

versandt von Bordeaux franko Marseille
behufs Weiterbeförderung per Dampfschiff

W. S. 1665 1 Oxhoft Rothwein Chateau Latour de Mons
ab Bordeaux f 350 .

1666 1 Kiste enthaltend

6 Flaschen Vieux Cognac fine champagne
ab Bordeaux à 3 f f 18 .

6 " Vieux Rhum
ab Bordeaux à 2 f 50 f 15 .

Frankatur der ganzen Sendung
bis Marseille f 20 75

franco 403 75

507 (a)

628

ROBERT WARSCHAUER & Co.
BERLIN W.

Adresse für sämmtliche Depeschen:
WARSCHAUER BÖRSE BERLIN.

Berlin d. 15 Decber 84

Herrn Dr. Hy Schliemann
Athen

Wir besitzen Ihr Geehrtes vom 7ct. –

Demselben gemäß machten wir heute die folgenden Sendungen pr. Post in bar:

Pto			
	M 900.–	nach Röbel i/ Meklbg	
	" 600.–	" Dargun "	
		und per Post Anweisung frco	
		weniger gekürztem Porto	
0.40	" 299.60	nach Neu Strelitz	
0.30	" 149.70	" Friedland i/ Meklbg	
0.20	" 49.80	" Ankershagen b/ Penzlin i/M	
0.20	" 59.80	" Neu Strelitz	
0.20	" 49.80	" Neu Brandenburg	
0.30	" 199.70	" Do	
0.20	" 19.80	" Klein Tapern pr. Grandenz	
1.80	" 1.80	~~gekürztes~~ Porto (abgekürzt bei den einzelnen Sendungen)	
	M 2330.–		

zu Lasten d.s. J. Henry Schröder in London, wogegen wir uns erholen werden. Weiterer Inhalt Ihrer Zeilen ist vorgemerkt.

Hochachtend
Robert Warschauer

508 Copie 628 L/514

Debt Herr Dr. H. Schliemann ZZt Athen Credt

1884							1884						
Novbr	17	An Entnahme		M	1400. —		Novbr	17	Per uns Entnf F. H. Schröder & Co	£ 68.12.6. :	20,40	M	1400 —
Decbr	15	Baarsendg			150 —		Decbr	16	do do	" 114. 2.8 :	20,415		2330. —
"		do			50 —								
"		do			60 —								
"		do			50 —								
"		do			200 —								
"		do			20 —								
"		do			900 —								
"		do			600 —								
"		do			300 —								
				M	3730 —							M	3730 —

S. E. & O.

Berlin 31 December 1884.

507 (b)

1884

R. Warschauer & Co

628,1

251 (a)

Vienne 15 décembre 1884

629.

Monsieur,

Vous aurez sans doute eu de la peine à comprendre la cause de mon silence, et cependant rien de plus simple à expliquer.

Après la réception de votre 1re lettre, qui m'a causé un vif plaisir, j'ai attendu l'envoi de M. Brockhaus qui m'a en effet remis les 4 premières feuilles de votre livre. Mais entretemps j'ai reçu votre 2e lettre pleine de trouble et d'hésitation. Serai-je ou ne serai-je pas capable de vous traduire? Vous voulez me mettre à l'épreuve par la traduction de la Ve feuille qui est à ce qu'il semble la plus difficile à rendre. Là dessus je demande à cette redoutable feuille à Brockhaus sans l'intention de la traduire au plus vite et de vous l'envoyer, mais à l'heure qu'il est, il ne m'a pas encore répondu. Je l'attends encore, car je ne voudrais pas me mettre en route pour aller échouer sur ce malheureux écueil.

251 (b)

Vous voyez, Monsieur, qu'il n'y a rien à redire à mes intentions qui sont ce qu'elles doivent être et qu'il n'a pas dépendu de moi de vous écrire plustôt.

Vous doutez de mes capacités comme traducteur et je vous approuve. Comment savoir le français quand on porte le malheureux nom dont la nature m'a doté! Notre devoir d'ailleurs n'est-il pas de douter pour tout ce qui n'est prouvé? Mais mon nom ayant été honorablement porté jusqu'à présent je n'ai pas eu motif de le changer.

Ayant fait mes études à Neuchâtel en Suisse, le français est ma langue maternelle. Je ne sais guère outre cette langue qu'un peu d'allemand, de hongrois, de grec et de latin, très peu même de ces 2 dernières langues, ayant eu, dans le cours de ma vie, autre chose à faire que de cultiver les littératures anciennes.

Mais ce qui ne m'est jamais arrivé pendant mes 30 années de professorat à Budapest, c'est de m'être chargé d'un travail que je n'aie pu achever à la pleine satisfaction et de l'auteur et de moi-même.

Prenez des informations à cet égard à Budapest où vous aurez certainement des connaissances, comme Pulzky ou d'autres, je suis bien convaincu que personne là bas ne me contredira. Ce n'est donc pas maintenant que je me suis retiré à Vienne que je serai infidèle à mes principes. Tout ce que j'entreprends je le fais en conscience ou je ne le fais pas et si je n'ai rien trouvé jusqu'à présent qui ait dépassé mes forces, j'ai bien motif de ne pas trembler devant Tyrinthe. Je mandez à Felix Alcan Faubourg St Germain 108 à Paris si le français de la traduction du livre de Stricker sur le langage qu'il imprime en ce moment est bon ou non. Cela vous tranquillisera et pour parfaire cette bonne œuvre, je vais, aussitôt que je l'aurai reçue, traduire votre feuille 1re et vous l'envoyer. Si vous en êtes très content je continuerai; si non, non.

Voilà ce que j'avais à vous dire aujourd'hui. Agréez, monsieur, mes civilités les plus empressées

J. Schwiedland

Petrarcagasse 4

83 630

ARCHÆOLOGICAL INSTITUTE OF AMERICA.

SCHOOL OF CLASSICAL STUDIES AT ATHENS.

Benscholten

Monsieur et Madame
Van Benscholten et Mlle
Van Benscholten ac-
ceptent l'honneur qui
veulent bien leur faire
M. et Mme Schliemann
et ils ne manqueront
pas de se trouver à l'heure
dite

Athènes. 4/15 Dec

180(a)

631

Meine gute theure Schwester
und mein lieber Herzens Bruder.

Heute Mittag kam die schöne stets so hoch beglückende Sendung über Berlin hier an, und treibt es mich gleich zur Feder Euch geliebte Geschwister meinen Dank für Eure mir wie deren bewiesene Güte, und treue Liebe auszusprechen, es sind immer dieselben Dankesworte aber auch gleich innig und aufrichtig, dies glaubt mir, und wie tief ich fühle was ich jetzt ohne Eure Liebe und treue Fürsorge wäre. Elise werd ich gleich heute wie bestimmt ihre 300 M. nach Schwerin senden wo sie schon seit Ende Oktober wohnt und sich zu meiner Freude dort gemüthlich und wohl fühlt. Euer lieber Brief der gestern hier ankam hab ich, da er an Elise adressirt war natürlich gleich unerbrochen ihr auch zugesandt, und kenne ich daher den Inhalt noch leider nicht hoffe aber zu Gott daß er nur gute erfreuliche Nachrichten über Euer aller Ergehen enthält, und wird Elise mir den Inhalt gewiß umgehend mittheilen da sie weiß mit welcher Sehnsucht ich nach Nachricht von Euch Theuren aussehe. Meinen Brief den ich vor acht Tagen an Euch absandte werdet Ihr inzwischen erhalten haben, jetzt geht es mir auch schon

180 (b)

wieder etwas besser da ich ärztliche Hülfe in
Anspruch genommen habe, und hoffe nun das
liebe Weihnachtsfest (wozu auch mein lieber Jun-
ge kömmt) gemüthlich, und froh mit den Meinen
zu verleben. Euch geliebte Geschwister wün-
sche ich frohe, schöne, fröhliche Feiertage mit Euren
süßen lieben Kindern, und des Himmels reich-
sten Vatersegen zum Jahreswechsel, möge der
Herr bei Allem, und in Allem Euch schützend
und schirmend zur Seite stehen, und Euch durch
Eure lieben heranwachsenden Kinder die schön-
sten, und reinsten Freuden schenken. Die glei-
chen innigen, und treuen Wünsche Dir auch mein
Herzens lieber Heiner zum 6ten Januar Deinem
lieben Geburtstage, Gott schenke Dir noch viele
Jahre in Kraft und Gesundheit, und lasse es Dir
stets so wohl gehen wie ich es täglich für Dich und
liebe guter Bruder erflehe. Möchtest Du auch
ferner die besten Erfolge Deiner hohen schönen
Bestrebungen haben, und die vollste Anerken-
nung Dir dafür werden, so wie auch Deinem
süßen Weibe Deinem Schutzengel! Ich werde
am 6ten Januar im Geiste unter Euch sein, und
Eurer wie immer in treuster Liebe gedenken.
Nochmals tausend innigen herzlichen Dank für
das reiche schöne Weihnachtsgeschenk, was mit Jubel
und Freude heute von uns Allen begrüßt wurde.
Meine Kinder grüßen die liebe Tante, und
den guten Onkel herzlich, und wünschen Euch
gleichfalls vergnügte Feiertage, auch Wa-
chenhusen grüßt. Im Geiste Euch die
Hand reichend bin ich in dankbarster Liebe

Eure

treue Schwester
Doris Petrowsky

Röbel
d 16ten Dec:
1884

Raschkoff

N. Raschkow jr.
Hoflieferant & Hofphotograph
Breslau, d. 16. 12. 84
Ohlauer-Strasse 4, I. Etage.

59 (a) 632

Sehr geehrter Herr Doctor!

Außerordentlich beglückt einen Auftrag auf 100 Copien Ihres Wohnhauses zu erhalten vermisse ich jedoch die in Ihrem werthen erwähnte Photographie. Sollten Sie dieselbe separat abgeschickt haben, was aus Ihrem Briefe nicht hervorgeht, so dürfte das Eintreffen derselben noch abgewartet werden. ich werde sodann nicht verabsäumen Ihnen umgehend den allerbilligsten und annehmbaren Preis mitzutheilen.

Der Zweck meines heutigen ist eigentlich der, Ihnen mitzutheilen

59 (8)

dass bis dato noch keine
Photographie hier angekommen
ist.

Inzwischen habe ich die Ehre
zu zeichnen als Ihr ganz
ergebenster

A. Raschkow

Hof-Photograph u Hof-Lieferant

58

Breslau, den 21 Aug. 1884

632a

N. Raschkow jr.

Hof-Lieferant und Hof-Photograph

Ohlauerstrasse 4, I. Etage.

Schnellste Anfertigung von Visiten-Karten in neuestem Genre.

Monogramme auf Bogen und Couverts.

Rechnung für Herrn Prof. Schliemann

N. Raschkow jr., Hoflieferant u. Hofphotograph, Breslau.

24 Cab. Photogr.	24
12 Vis. "	6
	30

Obigen Betrag durch Anweisung empfangen worüber dankend quittirt

N. Raschkow jr.

Beifolgend erlaube ich mir, Ihnen ein neues Probeexemplar zu übersenden und werde ich das Negativ davon, ebenfalls reserviren

Raschkow

400(a) 633

St Petersburg le 4/16 Xbre 1884

J. E. GÜNZBURG

ST PETERSBURG

Monsieur Henry Schliemann

Athènes.

Je vous confirme ma lettre du 26/8 ct, et vous débite

M 1000 — valeur 2 ct, payés hier pour votre compte, à Madame E. Schliemann, Suivant quittance ci jointe. —

Agréez, Monsieur, mes salutations

empressés

J. E. Günzburg.

400 (B)

J. E. GÜNZBURG.

St. Petersburg, den 3. December 1884

Empfangen von Herrn J. E. Günzburg
die Summe von Tausend Rubel für Rechnung
des Herrn Heinrich Schliemann, in Athen —

worüber doppelt nur einfach gültig quittire.

R. 1000~

C. Schliemann

1933 - BONTHIER-DREYFUS & Cie - PARIS

633a

Günzburg

335 (a)

N Brandenburg
16th of December

Dear Sir!

The perseverance which you have always shown in pursuit of your learned purposes also manifests itself in your kindness. I have to thank you again for a Xmaspresent which I received by your order from Mr. R. Warschauer Berlin.

Last summer we have endeavoured to see you. We heard of your presence at Hamburgh. my brother went into the Hôtel de l'Europe to introduce himself to you and to tell you that mama and I were at Bergedorf and should very much like to pay you a visit but — you had started

335 (6)

for London a day before. When
Rud. Bruckner came back from
Breslau he told us that he had met
with you and that you had kindly
remembered us.
When you come once more to Bres-
denberg you will have the chance to
make a tour on the lake in a steamer.
My parents unite with me in
kindest regards to you and yours
and I remain

Yours
thankfully
Ida Froelich.

1 (a)

ἐν Νέᾳ Στρελιτσίᾳ

635

16/12 84

Καρόλος Ἄνδρες Ἐῤῥίκῳ Σχλιεμάννῳ χαίρειν.

Οἵη περ φύλλων γενεή, τοιήδε καὶ ἀνδρῶν.
Φύλλα τὰ μέν τ' ἄνεμος χαμάδις χέει, ἄλλα δέ θ' ὕλη
Τηλεθόωσα φύει, ἔαρος δ' ἐπιγίγνεται ὥρη·
Ὣς ἀνδρῶν γενεή· ἡ μὲν φύει, ἡ δ' ἀπολήγει.

Ταῦτὰ ἔπη τοῦ θείου Ὁμήρου εἰς μνήμην ἐκάλεσα, ὅτε ἀνελθόντα με ἐκ πορείας τοσαύτη κατέλαβεν ἀσθενεία, ὥστε μοι μεῖζον ἢ κατ' ἄνθρωπον φέρειν καὶ τὸν βίον ἀβίωτον φανῆναι.

Δυστυχῶς ἔχοντά με καὶ Ζεῦ σῶσον ἀναφωνοῦντα ἐξήγειράν με καὶ θαῤῥεῖν ἐκέλευσαν τὰ Τιρύνθια ὑπὸ σοῦ ἀνακαλυφθέντα θαύματα, ἅμα πυθόμενος εἰς Κρήτην σε τραπήσεσθαι.

Ἡδεῖά ἐστί μοι ἡ ἀνάμνησις τῆς ἐν Ἀγκερσγαγεν διατριβῆς· σοῦ καθ' ἑσπέραν μετ' ἐμοῦ

1 (ε)

ἐν τοῖς ἀγροῖς περιπατοῦντος, τῆς ἐντιμοτάτης σῆς γυναικὸς ἀποξοῦτίμοι καὶ ταχαττομένῳ βοηθεῖν ἀεὶ ἑτοίμης, τῶν φιλτάτων καὶ εὐφυῶν σῶν τέκνων τὰ τῶν γονέων ἔχνη διωκόντων καὶ δὴ καὶ τοῦ σοῦ γαμβροῦ Καπωξωμένου, οὗ τὸ μνημονικὸν ἐθαύμασα.

Εὔχομαι τοῖς θεοῖς πᾶσι καὶ πάσαις, ὅτι πάντα τάγαθὰ ὑμῖν δοῖεν.

Συγγνωθὶ ὅτι τσομεχᾷ τῇ χειρὶ οὐ πολλὰ γράφειν δύναμαι.

Vale faveque!

285 (c)

Geschenk, was ich heute von
Eurer großen Güte erhielt, Gott
lohne es Euch tausendfach!
Zugleich nehmt Beide meinen
aufrichtigsten Dank für Eure
freundlichen Glückwünsche!
Du süßes Sophiechen, fragst
so theilnehmend nach dem
kleinen Schliemanns? ja, sie haben
schwere, bange Zeit lange hindurch
machen müssen, ihr einzigster
Trost ist ihr Engels-Kind; welche
Gnade von Gott, daß er es ihnen
gab! die Kleine kann schon Mama
u. Papa u. allerlei Wörtchen sagen;
Gleich nach Weihe: will ich an die
Kleinen schreiben; Ernst will den
Sommer wegen seiner Gesund-
heit nach Karlsbad. Verzeiht gütigst
mein rasches, eiliges Schreiben! – das
ich so innig gern noch heute (Mittwoch)
fort haben möchte – damit es über
Triest Sonnabend abgeht. –
Nun meine herzlich Geliebten, lebt
mit den süßen Kindern nochmals
so recht wohl – u. bitte, bitte, laßt bald
mal von Euch hören! Stets bin ich Eure
dankbare, Euch von ganzem Herzen
liebende Elise.

285 (a)

636

Schwerin
d: 17ten Decbr:
1884
Landreuterstraße 25

Meine herzlich Geliebten!

Groß war meine Freude
beim Empfange Deiner theuren
Zeilen, die Dörtchen mir nach
geschickt, – aber wie tödlich erschrack
ich über die ernsten Krankheiten
Eurer Lieblinge – u. fühle tief
durch, wie Ihr gelitten – die
unsägliche Angst die Euren
treuen Herzen Tag u. Nacht
nicht Ruhe ließ. Gott sei ewig
Dank, sie blieben Euch erhalten –
u. werden sich nun hoffentlich nach

u. nach gründlich erholen,
erheitern u. jubeln beim
brennenden Weihnachtsbaum;
u. Ihr Geliebten, – die Ihr alles
hinter Euch habt – genießt doppelt
das schöne Fest beim Anblicke
der genesenen Kinder. Die
süße Andromache müßte jetzt
wohl noch täglich etwas gurgeln
mit schwachem Salzwasser, was
die Ärzte als Stärkung für den
Hals sehr empfehlen; in Stralsund
hatt sie es auch stark, was sich
aber zu unsrer Freude, bald
gab. Und der Prachtjunge, der alles
in Warne: essen konnte, ward
so schwach im Magen plötzlich!
na, die herrliche Pflege der theuren
Eltern u. Gottes Beistand hat
alles wohl gemacht.
Auch Deine gute Mutter
ward durch den fatalen Rheumatis-
mus

so gequält, ist nun auch zu
Deiner Wonne hergestellt u.
genießt im trauten Verein
mit ihren lieben Kindern u.
Enkeln das liebliche Weihnachts- u.
Neujahrsfest. Nach meiner Rech-
nung wird Morgen (Donnerstag)
mein Brief bei Euch ankommen;
ich war so unruhig Euretwegen,
meine Ahndung hat mich also
nicht getäuscht. Also nochmals
wiederhole ich meine allerwärm-
sten Glück- u. Segenswünsche zum
Jahreswechsel u. zu Deinem
Geburtstage bester Heinrich! Gott sei
in seiner Gnade stets mit Euch!!
Auch all Deinen werthen Verwandten
Geschwistern die innigsten Wünsche
zum Neujahrsfeste! möchtet Ihr Alle
es mit Gesundheit anfangen u.
vollenden!!
Tausend herzlichen Dank mein
Geliebten, für das schöne Weihnachts-

Otto Helm

Otto Helm
vereidigter chemischer Sachverständiger
in Danzig.

417 637

Danzig d. 17 Decbr. 1884.

Sehr geehrter Herr Doctor!

Das mir unter dem 7ten d. M. zugesandte Stück Mijkenarbernstein war ein bedeutend besser erhaltenes und hat die chemische Analyse desselben sehr gute Resultate ergeben. Ich sende Ihnen anliegend den Bericht darüber. Sie haben es dem Stücke gewiß nicht angesehen, daß darin ein schöner klarer hellweingelber Bernsteinkern verborgen lag. Ich habe mich sehr darüber gefreut und hoffe, daß Sie nun mit meinen Untersuchungen zufrieden sein werden.

Mit hochachtungsvoller Empfehlung

Ihr ganz ergebener

Otto Helm

Wollen Sie Ihrer Frau Gemalin mein Gruß und beste Empfehlung bestellen!

Hm

638

275

Λεβαστέ μοι Κύριε,

Πέμπω ὑμῖν ἐγκλείστως τὰς ζητηθείσας δραχ. 700.- ἃς ἐνέγραψα εἰς χρέωσιν τοῦ λογαριασμοῦ Σας.

Σήμερον βέλτιον ἔχω τὴν ὑγίαν μαι Σᾶς εὐχαριστῶ.

Ἐντὸς τῆς ἑβδομάδος θέλω πέμψῃ ὑμῖν μαι τὰς 2 μετοχὰς τοῦ Σιδηροδρόμου Ἀθηνῶν-Πειραιῶς, τὰς ὁποίας ἔδωκα πρὸ ἡμερῶν εἰς τὸ γραφεῖον τῆς Ἑταιρίας ἵνα τραπῶσιν ἐπ' ὀνόματι τοῦ Κυρίας Σχελέμαιν.

Διατελῶ δὲ μετὰ σεβασμοῦ

Μοσιδόπουλος

17 Δεκ. 1884.

Prell-Erckens

639

E. Prell-Erckens
Leipzig.

162 (a) Leipzig, 18/12. 1884

Herrn H. Schliemann, Athen

Hochverehrter Herr!

Also geköpft! wie das klingt! und geköpft aus Veranlassung des gesegneten Landes Italien, weil ich nicht so vorsichtig war, seine Grenze zu umgehen, und über das schwesterliche Triest Ihnen nahe zu kommen; glücklicher Weise war ich es nicht selbst, dem man den Kopf abgeschlagen hat, sondern nur meine Photographie, und da ich nun nicht befürchte, auch noch in effigie gehängt zu werden, so sende ich Ihnen ein zweites Exemplar, und bitte die Herren Neugriechen um schonende Behandlung, da ich doch aus reiner Liebe für den alten Griechen so manche Stunde geopfert habe, um ihre Dichterheroen meinen Deutschen Landsleuten zugänglich zu machen und deren eignen Ruhm zu erhöhen; es ist mir nur lieb, daß ich selbst nicht kopflos geworden bin, und so hoffe ich noch einige Jahre mich des gemüthlichen Daseins zu erfreuen, und auch ohne Harm

meine Entsprechenden Uebersetzungen
fertig zu machen. Möchten Sie sich derselben
genügend bei Ihren literarischen Arbeiten
erfreuen, wie ich. Möge das Gedicht,
weltig in der Liebe, und wahrig im
Streben wird immer von den Griechischen
Dichtern umgossen, und wenn dieses uns
ein bayerisches Nationalblatt für die Jugend
ist, so tröste ich mich dabei durch meine
Arbeiten für drei in Preußen Jahren,
die mich in den Stand gesetzt haben, mir
Arbeit in Rom zu genügen und mich
meinem Lieblingsstudium und der
Heimath zu widmen. Die noch zu machenden
Exemplare meiner Uebersetzung der
Orestein von Aeschylos und Trag. des Sophokles
sende ich, wie vorgeschrieben, in Kisten
Lagen, nach via Triest & Corfu, ab und
wünsche mich diesen eine glückliche
Ueberkunft.

Also Kreta wollen Sie machen
die noch nicht gloritiren, das ist zu wünschen.
Hoffentlich kommen Sie da dem verlorenen
Lees auf die Spuren, und finden uns noch
Augenblicken an die reizende Europa,
die auf dem weißen Stier sinnend
geschwommen ist, und die Ariadne
haben. Die Künstler Einsiedeln, wovon
sich Theseus wieder mit dem Labyrinth
zu winden fand, wäre mir sehr erwünscht,
und bitte ich um gef. Einsendung einer
kleinen Skizze davon, wenn sich finden

die reizende Gruppe mit dem
Bethmann'schen Garten in Frankfurt a/M,
Ariadne auf der Löwin, in Evas Lesung,
ist in meinem Besitz, und wird mir
besonders theuer dadurch, daß mich hier
sehr innerlich Sterben dazu
geschickt machen wird. Die Rettung
des Dädalos und der Tod des Icaros
Ovid ist in schöner comyositiven, von
meiner Hand, gezeichnet, bei meiner
Uebersetzung (im Manuskript) des Ovid,
wo beginnen wir und auch dort auf
dem selben Gebiet, ich auf dem Gipfel,
Sie in der Mittelschnitt. Mit großem
Interesse werde ich Ihren Forschungen
folgen, und hoffe im Laufe des Sommers
darüber in den Blättern zu lesen,
schon ein herzliches Glückauf zurufend!

Empfangen Sie inzwischen meine
besten Grüße und die Versicherung
meiner vollkommenen Hochachtung

Ihr ergebener

E. Prell. Erckens

3

180(a)

London 18 Decbr 1884

H. Schliemann Esqre
Athens

Dear Sir.

We wrote you on the 4th inst & are now in receipt of your favours of the 7 & 9th inst, contents of which had our best attention.

You remit us:
£ 25.0.0 London, with which we do the needful to your credit.

With reference to your remarks about the Alabama N. Orl. Texa & Pacific RRds, the continued low quotations for these debentures is very disappointing to us, no less than to our friends; but it is not so remarkable when one notices the extraordinary depression of all american RailRoad Securities, including the shares of old established leading Companies, like New York Central, Pennsylvania & Illinois. - In these latter cases, no doubt, diminished traffic & severe tariff wars,

have reduced the earning power of the Line

In the matter of the Alabama, N.O. T. & T.R. this has not been the case to any extent — but the Traffic returns are progressing satisfactorily — but, as in the case of all new roads — progressing from very small beginnings. — The November returns however shew a large increase & the promise for December is yet more favorable. — On the other hand like all new lines, the working expences have been abnormally heavy, the consequence of working a new system; but, this grave defect, is now being rapidly corrected and we have good hopes that henceforth, the Lines will be earning, in such manner as to put the Security of the Debentures, beyond any doubt.

We are absolutely certain that the Direction is thoroughly honest & therefore, you may dismiss from your mind, all ideas of bad faith. — One of the Directors, Mr. C. Schiff is now in the States & his mission was specially directed to

180 (c)

searching out & correcting the excess of working expences, and we have reason to believe his presence there, is having the desired result. In connection with the extraordinary depression of values of American Railways, the enclosed Table will be of interest to you. – It is issued quarterly, by one of our Brokers here.

We hand you herewith Notes of encashment of sundry American coupons, amounting to:
£ 235.12/– $ 16 inst to your credit &
of Matanzas & Tabanilla, coupons, amounting to:
£ 402.10/– $ 15 inst to your credit.
& also List of Argentine 6% Bonds, from which you will see that:
£ 600.– of your own, have been drawn & in due time, we shall encash same for your a/ct.

Mess Robt Warshauer & C, Berlin, have drawn on us, in reimbursement of your drafts on them for together Mg 2330.– , the amount at the exchange of 20.415, of:
£ 114.2.8 at sight, for which we debit you remaining, dear Sir, yours truly

[illegible]

180 (d)

J. Hy Schroder & Co

With # 130

640a

J. HENRY SCHRÖDER & Co.

LONDON, 18*th December*, 1884.

AMSTERDAM, 3 months	... ...	12.4⅛	to	12.5
ANTWERP	"	25.55	"	25.60
HAMBURG	"	20.66	"	20.68
BERLIN FRANKFORT o/M	" } " }	20.67	"	20.69
PARIS	"	25.47½	"	25.52½
DO.	short	25.27½	"	25.32½
MARSEILLES, 3 months	... ...	25.47½	"	25.52½
ST. PETERSBURG	"	24¼	"	24⅜
VIENNA	"	12.47½	"	12.50
TRIESTE	"	12.47½	"	12.50
ITALY	"	25.65	"	25.70
LISBON	"	51⅝	"	51¾
OPORTO	"	51⅝	"	51¾

3 % CONSOLS	... ...	99⅝	to	99¾
5 % RUSSIAN, 1862	... ...	94¼	"	94¾
5 % " 1870	... .	96½	"	97½
5 % " 1871	... ...	95¾	"	96¼
5 % " 1872	... ...	95¼	"	95¾
5 % " 1873	... ...	94¾	"	95¼
4½ % " 1875	... ...	87½	"	88½
4 % " (NICOLAI)	... ...	83½	"	84½
5 % CHARK : KREMENTSCHUG	... ...	94	"	96
5 % " AZOV	... ...	94	"	96
DUNABURG-VITEPSK SHARES	... ...	17½	"	18
UNITED STATES' FUNDED, 4 %	...	125½	"	126½
" " " 4½ %	...	116	"	117
SPANISH, 4 %	... ...	59⅝	"	59⅞
4½ % FRENCH	... ...	107¼	"	107¾

BANK OF ENGLAND RATE OF DISCOUNT ... ... 5 per cent.

181

6406

From MESSRS. J. HENRY SCHRÖDER & Co.,

LONDON.

Coupons encashed for account of H. Schliemann Esq

1884 Dec 16	City of Buffalo	$	175	- -
	Ottawa, Oswego RR	"	40	-
	Chicago & Alton RR	"	175	-
	Chicago Rock Island & Pacific RR	"	360	-
	Chicago, Burlington & Quincey RR	"	192	50
	City of Chicago	"	210	-
		$	1152	50
	credited 1 July only $140 c 49 1/16	£	235.	12/-

6407

132

From MESSRS. J. HENRY SCHRÖDER & Co.,

LONDON.

Coupons encashed for account of Henry Schliemann Esq

1884 Dec 15	Matanzas & Sabanilla RR	£ 402 10 –

C. REINWALD
LIBRAIRE-ÉDITEUR
COMMISSIONNAIRE POUR L'ÉTRANGER

15, Rue des Saints-Pères
PARIS

80(a)

Paris le 18 Décembre 1884

641

Très honoré Monsieur Schliemann

J'ai reçu votre aimable lettre du 7 de ce mois, accompagnée de la lettre de Mr. Fred. Schwiedland, qui vous offre de traduire en français votre ouvrage sur Tirynth. Je viens de recevoir également aujourd'hui une lettre de ce même Monsieur Schwiedland, par laquelle il me demande de lui faire connaître les conditions pour ce travail. J'écris donc à ce Monsieur que la question des honoraires n'est pas de ma compétence et qu'elle vous regarde exclusivement.

Vous m'aviez écrit que vous me fourniriez le texte de l'édition française et je croyais que vous aviez écrit vous-même votre ouvrage en français; mais par ce que vous me dites par votre honorée lettre du 7 de ce mois, vous avez eu des raisons pour rédiger votre ouvrage en allemand. Il est pourtant de première nécessité que votre ouvrage puisse paraître en même temps dans l'édition française que celles en langues allemande et anglaise. Par cette raison il est urgent que Mr Brockhaus vous fournisse immédiatement les bonnes feuilles, ou tout au moins les épreuves, de son édition allemande à Mr Schwiedland et à moi, pour commencer le travail de traduction et d'impression du texte français. De votre côté vous voudrez bien avoir la bonté de vous arranger avec M. Schwiedland pour ce qui regarde les honoraires et l'époque de la livraison de son travail de traduction, dont le commencement devra m'être envoyé immédiatement par la Poste, lettre recommandée.

Pour commencer le travail d'impression j'ai besoin des 92 clichés de gravures sur bois. Veuillez donc écrire à Mr

30 (b)

Murray qu'il on'envoie ces clichés ou qu'il m'informe au moins quand ils seront prêts, pour que je puisse lui envoyer les £50— qu'il demande pour les clichés, car d'après mon expérience personnelle avec éditeurs de livres de Darwin, la maison Murray ne donne rien sans être payée d'avance. Lorsque plus tard j'aurai soin de l'envoi des Planches je lui remettrai également £100. ou £110. — en une lettre de change sur Londres.

Je finis par vous dire que je suis obligé de maintenir la condition de publication simultanée des trois éditions et je vous prie d'exiger des maisons de Brockhaus et de Murray qu'elles se conforment à cette condition indispensable pour l'éditeur français. C'est du reste ce que vous me disiez par votre lettre du 18 Novembre dernier:

« Je m'oblige de vous fournir la traduction à temps pour
« que votre édition puisse paraître le même jour que les
« 3 autres. »

Je n'insiste pas sur la clause d'une seconde édition, nous pourrons très bien nous entendre à ce sujet lorsqu'une nouvelle édition sera devenue nécessaire.

J'attends donc, cher Monsieur, que vous m'informiez de vos dispositions ultérieures pour pouvoir commencer le travail de composition de votre ouvrage et je vous prie de croire, cher Monsieur

à mes sentiments les plus dévoués

C. Reinwald

Ci-joint je vous retourne la lettre de M. Schneebeli

Reinwald

276

Σεβαστέ μοι Κύριε,

Ἐγκλείστως εὑρίσκετε τὰς ζητηθείσας δραχ. 1000.–, ἃς ἐνέγραψα εἰς χρέωσιν τοῦ λογαριασμοῦ Σας.

Μετὰ τὴν χρέωσιν Σας ταύτην, τὰ παρ' ἐμοὶ χρήματα Σας ἀνέρχονται εἰς δραχ. 6200.– περίπου.

Διατελῶ δὲ μετὰ σεβασμοῦ

Ἰωνιδόπουλος

19 Δεκ. 1884.

379 (aa) Paris 20 Déc. 84 643

Cher Docteur Schliemann

Votre lettre grecque m'est arrivée ici tout juste comme j'avais pour me la lire Jean Sarrypolos, le fils du jurisconsulte athénien. Si je n'y ai pas répondu sur le champ, c'est que ma femme avait de son côté à vous écrire sur les affaires troiennes, et si je ne vous réponds pas en grec, c'est pour ménager le temps, ne pouvant pas dicter en cette langue avec la même facilité qu'en français. Je n'ai pas le bonheur comme vous de manier tour à tour tant d'instruments différents pour me faire comprendre.

Ce propos me conduit tout de suite à la dispertation de Kabasjy. Elle ne pouvait qu'être assez laborieuse à traduire. Le raisonnement y est subtil et compliqué par la variété même des doctrines que combat l'auteur. Il n'est donc pas étonnant que j'aie dû revoir avec soin

379 (6)

votre traduction française, d'autant plus que les textes grecs ajoutaient, pour une personne qui ne connaît pas cette langue aux difficultés de la traduction. Enfin, il faut avouer que l'allemand et l'anglais sont moins souverains que notre langue d'une certaine précision, et d'une certaine élégance, même dans les descriptions scientifiques. Ma femme et moi, nous sommes si désireux du plein succès de votre livre devant nos compatriotes, que nous apportons à ce travail bien des scrupules qui l'allongent. Nous aimerions fort pouvoir sur ces détails nous consulter avec vous autrement que par correspondance. Mais nous sentons bien que la ville d'Athènes est devenue votre patrie. Vous ne pouvez faire à Paris que des séjours assez courts.

J'ai maintenant à vous remercier de nouveau pour la dédicace que votre amitié veut bien m'offrir, et je suis heureux

379 (c) 643, 1

de voir ainsi mon nom apparié à celui de tant de savants illustres.

Quant à mon confrère Mr d'Abbadie, c'est sa faute et non pas la mienne, s'il n'a pas pu vous serrer la main. Il regrettera certainement de ne vous avoir pas écrit d'avance pour vous demander la faveur d'une visite particulière. Au reste, je ne sais pas s'il est déjà de retour de son long voyage.

Adieu. Bon courage pour cette fin d'année et pour toute la suite de vos importants travaux. Je présente à Mme Lehmann mes hommages respectueux du vieux professeur.

Votre fidèle ami.

E. Oppert

1885

Eger

379 (d)

60 (b) Sehr geehrter Herr Doctor! 644

Heute empfing ich das Bild, die Ansicht Ihres Wohnhauses darstellend, und theile Ihnen ganz ergebenst mit, daß ich 100 Abzüge mit Mk 20,00 liefern kann.

In wenigen Tagen werde ich Ihnen einen Probe-Abzug zukommen lassen und die Bestätigung Ihres gütigen Auftrages abwarten.

Mit aller Hochachtung
ergebenst.
W. N. Raschkow jr.

Breslau
d. 20.12.84.

60(a)

DEUTSCHE REICHSP[illegible]

POSTKARTE.

An

Herrn Dr. Schliemann

Hochwohlgeboren

in Athen

Griechenland.

1184

476 (a)

645

Potsdam, 20. Decemb. 1884.
(Victoria-Str. 68.)

Mein lieber Schwager!

Durch Briefe von den Schwestern in Mecklenburg, die ich gestern und heute erhielt, habe ich erfahren, daß Ihr in der letzten Zeit sehr viel Sorge gehabt habt wegen der Krankheit der Kinder, besonders Agamemnons, und daß letzterer noch nicht wieder völlig hergestellt ist. Das thut mir herzlich leid. Ich kann mir vorstellen, in welcher Aufregung und Unruhe Ihr gewesen seid. Nach Elisens u. Dörtchens Mitteilungen scheint ja das Schlimmste vorüber zu sein, und ich kann nur den innigsten Wunsch aussprechen,

476 (b)

daß beide Kinder recht bald wieder der vollen ungetrübten Gesundheit sich erfreuen möchten, und ich verbinde damit den weiteren Wunsch, daß das neue Jahr, in welches wir nun bald eintreten, Euch Lieben beiden, Dir und Deiner lieben Sophie recht viel Freude bringen möge, besonders aber für Euch alle dauernde feste Gesundheit. Dir, lieber Bruder, gratuliere ich noch ganz besonders zu Deinem Geburtstage. Möchte es Dir vergönnt sein, in dem neuen Lebensjahre dem schönen Ruhmeskranze, den Du Dir erworben, weitere frische Blätter zuzufügen! –

Mein Befinden ist seither immer befriedigend gewesen. Der Wechsel des Wohnsitzes thut mir nicht leid; im Gegenteil freue ich mich, einen Ort gewählt zu haben, der mir wie ich glaube auf die Dauer sehr zusagen wird. Namentlich im Frühling und Sommer muß es hier reizend sein; aber auch die weniger freundlichen Jahreszeiten bieten das Schöne und Anregende sehr viel, und wer Gefallen findet an zahlreichen Lustbarkeiten, was bei mir nun nicht der Fall ist, der könnte sie hier haben. Unlängst habe ich auch einem Vortrage des Prof. Schütz „über trojanische Altertümer" beigewohnt, bin aber wenig befriedigt, da derselbe 4/5 der ganzen Zeit Nebensachen behandelte.

Mit den hiesigen Verwandten stehe ich im regen Verkehr. Erst in Berlin habe ich seither einmal auf einen Tag besucht. Vielleicht komme ich in den Festtagen mit ihm zusammen.

Die herzlichsten Grüße Euch allen! –
In brüderlicher Liebe

Dein

W. Kusse.

645*

Berlin, 21 Aug. 1884

Verehrter Freund,

In Erwiderung auf Ihren Brief vom 14. möchte ich nur meiner Freude darüber Ausdruck geben, daß Angemessenes wieder in Ordnung ist, u. zugleich meine herzlichen Glückwünsche — auch die meiner Familie — zu dem Weihnachtsfeste darbringen. Möge es Sie Alle in bester Gesundheit vereinigt finden!

Anliegend schicke ich Ihnen den schon früher erwähnten Brief meines alten Freundes, Dr. Hermann Schütz, früheren Gymnasialdirektors. Obwohl er sich mich bestimmt ist,

Ab

Ἀ. Ρ. Ῥαγκαβὴς Σχλιεμάννῳ τῷ Μυκηναίῳ καὶ Τρωϊκῷ εὖ πράττειν.

Τοῦ βραχίονός μοι καθαγῶτος καθιόντι τὴν Βίρχοβίν κλίμακα, οὐχ αἷός τε ἦν αὐτοχειρί σοι ἐπιστέλλειν. Νῦν δὲ πως τῆς ὀδύνης ἐνδούσης, ἔχω σοι λέγειν ὡς τῷ τῆς παιδείας λειτουργῷ Βουλπιώτῃ διὰ μακρῶν γέγραφα ἅ μοι δεῖν ποιεῖν δοκεῖ ἐπ' εὐοδώσει τοῦ συνεδρίου. Πάντων δὲ μάλιστα ἔφην αὐτῷ τῆς σῆς γνώμης ἀπαύειν, καί σου δέεσθαι λάμπρῳ τῷ Τριμαθάρχῃ, ἀνδρὶ νοήμονί τε καὶ ῥέκτῃ ἐς τέλεσιν τῶν δεδογμένων συμπράττειν. Εἰ οὖν ταῦτα καί σοι δοκεῖ, αἴτασον τὸν λειτουργὸν τὴν ἐγκύν σοι ἐνιδῆξαι ἐνιστολήν, καὶ ποίει ὡς ὂν ἄμεινον κρίνοις.

Εὖ Βερολίνῳ, Δεκεμβρ. $\frac{10}{22}$ 1884.

144 (a)

647

F. A. BROCKHAUS.

Telegramm-Adresse:
Buchhandlung Brockhaus, Leipzig.
Giro-Conto bei der Reichsbank.

Leipzig, 22 Decbr. 1884.

Herrn Dr. H. Schliemann, Athen.

Geehrter Herr!

Ich empfing Ihre verschiedenen Zuschriften vom 9. v. bis 16. ds., und Geordnetes übergehend bemerke ich zunächst, daß in dem Weitersatz allerdings eine kleine Stockung eingetreten war, da meine Druckerei in letzter Zeit mit Arbeiten speciell aus der betr. Schriftgattung überhäuft war. Da auch alle Nachrichten über den Fortgang der Illustrationen ausblieben, so daß ein Zeitpunkt in dieser Hinsicht nicht mit Sicherheit festzuhalten schien, so wurde der Weitersatz nicht mit voller Eile betrieben, doch wird dies jetzt entsprechend fortgeführt. Die Versendung der Bogen erfolgte in der angegebenen Weise auch an Herrn Schwiedland und Prof. Mahaffy und wird auch ferner in gleicher Weise fortgeführt.

Von Mr. Murray empfing ich am Sonnabend Abzug des Haupttheils der farbigen Tafeln und Pläne. Hinsichtlich der Papiergröße gaben Sie das Format von „Ilios" an. Früher schon vor Beginn des Satzes

hatte ich mit Murray correspondirt, um Klarheit darüber zu schaffen. Derselbe bezeichnete das Format von Mykenae als für die Tafeln passend, und dem entsprechend richtete ich mich auch mit dem Satzformat ein. Jetzt ersehe ich freilich aus den Tafeln, daß mehrere nicht auf diese Größe gehen, und wenn einige auch bei dem größeren Iliosformat zu brechen sein würden, so ist es allerdings erwünscht, dieses Brechen auf die möglichst kleinste Zahl zu beschränken. Ich habe demgemäß sofort am Sonnabend an Mr. Murray geschrieben um bestimmte Angabe über sein eigenes Format zu erhalten. Wählt derselbe wirklich die Größe des Papiers von Ilios, trotz seiner früheren Notiz, daß das kleinere Format auch für die Tafeln genügen werde, so würde voraussichtlich auch die Umänderung des Satzes bei mir noch nothwendig werden, was den Beginn des Reindrucks selbst verzögern würde, während ich sonst mit Druck der als „druckfertig" von Ihnen zurückkommenden Bogen vorgehen werde, um die Zeitschrift für anderweiten Gebrauch frei zu bekommen.

Ihr im letzten Schreiben gegebenes Urtheil über die Pläne ist zutreffend. Die Ausführung ist infolge des angewendeten photomechanischen Verfahrens außerordentlich abstechend gegenüber den Plänen in den früheren Werken; es ist hierbei gar zu sehr auf billigste Herstellung bedacht genommen. Wären die Originalzeichnung entsprechend gut für solche mechanische Ausführung in London umgezeichnet worden, so wären auch ganz geeignete Reproductionen zu erwarten gewesen;

145

647a

F. A. BROCKHAUS,

BUCHHANDLUNG FÜR DEUTSCHE UND AUSLÄNDISCHE LITERATUR UND ANTIQUARIUM.

Rechnung für Herrn Dr. H. Schliemann, Athen.

Leipzig, 22. December 1884.

1884.		Lagerwerth.		Soll.		Haben.	
	An Lagerbestand laut meiner letzten Specification v. 31/12.83. M	3319.	65.				
	Per Absatz in 1883:						
	3 Ithaka à 2.40 ₰. = M. 7.20 ₰.						
	4 Alterthümer à 3.60 ₰. = 14.40.						
	2 Antiquités " = 7.20.	28.	80.	.	.	28.	80.
	Verbleibt Lagerbestand M.	3290.	85.				
März 11.	2 Ausland. 1883. No. 51/52. + Porto			3	—		
April 30.	1 Allgemeine Zeitung. No. 355. + Porto	—	40.				
	an Porto für 1 Stimmen aus Maria Laach	—	50.	"	90.		
Octbr. 9.	1 Alciphronis Epistolae	.	.	5	10.		
21.	1 Plötz, Auszug der Geschichte v. Meinke gb. + Porto	.	.	2	75.		
27.	1 Dionys ed. Uhlig gb. + Porto			9.	80.		
25.	an diverse Copien für Zeitungs-Redactionen			10.	—		
Novb. 10.	1 Baedeker, Griechenland			6.	60.		
22.	1 Dioscorides ed. Sprengel + Porto			21.	80.		
	1 Gross Stahlfedern 2 vols. gb. + Porto			2.	50.	~~57~~	~~45~~
	pr. Saldo-Uebertrag:			.	.	33.	65.
			M.	62.	45.	62.	45 ₰.
	An Saldo-Vortrag:		M.	33.	65 ₰.		

6476

146

Leipzig, 22. Decbr. 1884.

Rechnung

für Herrn Dr. H. Schliemann, Athen

von **F. A. BROCKHAUS.**

			M	Pf	M	Pf
1884.		Honorar für Ihren Beitrag zu „Unsere Zeit" 1884. II. Sem. im Heft 9: 15½ Seiten, p. Bogen 100 M			96	90
		Dagegen erhielten Sie:				
10/I.	1	Schliemann, Troja (incl. Porto)	23	55		
23/VII.	1	Encyklopädie. II. Sect. 35. Thl.	11	.		
	1	Unsere Zeit. 1884. 9. Heft (incl. Porto)	1	35		
1/X.	1	Schliemann, Orchomenos	2	25		
	1	" ——— ", Reise	1	50		
		Porto für diese Sendung	.	20	39	85
		Ihnen gut:	.	M	57	05 Pf

Preisunterschied ist dabei sehr bedeutend; einfache Federskizzen wie Nr. 28 geben aber nur wenig genügende Bilder.

Wegen der Unterschriften zu den Plänen pp. erwarte ich noch Ihre näheren Angaben. Ich werde keinesfalls Auftrag zum Druck dieser Pläne pp. geben, ohne von Ihnen auch das Imprimatur für die deutschen Unterschriften zu haben. Bei den Chromtafeln können doch wol nur die Figurenziffern hinzu ohne weitere Erläuterungen.

Ich benutze zugleich diese Gelegenheit, um Ihnen hiermit über den Stand Ihres Contos zu berichten.

Ilios.	Absatz 1883: 117 Expl. zu	3715 M. 70	
	ab Einbandkosten u. Inserate	211 - 50	
	Gewinn	M. 3504 . 20	
	Ihnen gut zur Hälfte		M 1752 . 10
Orchomenos.	Absatz 1881-83. 412 Exemplare Galvanos und Tafelabdrücke	1467 . 80	
	ab Kosten	1320 . 70	
	Gewinn	147 M 10	
	Ihnen gut zur Hälfte		- 73 . 55
Reise.	Absatz 1881-83 405 Exemplare	608 . 15	
	ab Kosten	586 . 80	
	Gewinn	21 . 35	
	Ihnen gut zur Hälfte		- 10 . 70
	Ferner gut lt. anliegender Rechnung		- 57 . 05
			M. 1893 . 40
	dagegen zu Ihren Lasten Rechnung m. Sortiments		33 . 65
	Rest zu Ihren Gunsten:		M. 1859 . 75,

welchen Betrag ich zu Ihrer Verfügung halte.

Mykenae ergab bisjetzt Gewinn von 5203 M 40,

144 (d)

worauf Ihnen s. Z. 3000 M. vorab creditirt worden, sodaß Weiteres zur Theilung zunächst noch nicht vorliegt.

Troja ergab im ersten Jahre einen Ueberschuß über die eigentlichen Kosten von 747 M. 30; da aber 1200 M. à Conto des Gewinns Ihnen vorab bereits gutgeschrieben worden, so sind vorläufig für mich noch 452 M. 70 ungedeckt. Das Hauptresultat ist erst im nächsten Jahre zu erwarten.

Orchomenos und Reise in der Troa brachten diesmal zuerst kleine Ueberschüsse.

Den mir mitgetheilten Brief von Griggs noch beischließend empfehle ich mich

Hochachtungsvoll

F. A. Brockhaus

114 (a) 648

P. BEAURAIN
RECEVEUR DE RENTES
SUCC^R DE MR DESTIGNY
Rue de la Chaussée-d'Antin, 25
PARIS

Paris le 22 Décembre 1884.

Monsieur le Docteur H. Schliemann
à Athènes.

Monsieur,

En réponse à votre Lettre du 14 courant, je viens vous remercier tant en mon nom, qu'à ceux de M. M. Zoegger, Médal et Blavier pour les gratifications que vous voulez bien leur donner.

Le concierge de la rue Aubriot est toujours souffrant, c'est à dire qu'il n'est pas encore entré en complète convalescence; malgré cela, il vaque un peu à ses occupations, de toute façon, il vaut mieux qu'il soit présent à la maison que d'être à l'hôpital.

Rue de Calais, 6. Le seul local qui était resté vacant, c'est-à-dire le rez de chaussée à droite, vient d'être loué.

Je vous remercie de vos bons souhaits et vous prie d'accepter ceux que je forme bien sincèrement pour vous & votre famille & de présenter mes hommages,

114 (b)

les plus respectueux, à Madame Schliemann, avec l'expression de mon entier dévouement.

C. Beaurain

649.

Frankfurt a/Main 22. Dec 84

373 (a)

Hochgeehrter Herr Doctor.

Gestatten Sie mir Ihnen zum Jahreswechsel meine herzlichsten Glückwünsche zu senden und Sie zu bitten dieselben auch Ihrer verehrten Frau Gemahlin zu übermitteln. Möge Ihnen 1885 und viele folgende Jahre nur Freudiges und dies in unbegrenztem Maaße, bringen. Vielleicht

373 (6)

bringt es mir ein Mal
Ihren Besuch, auf den ich
84 vergeblich gehofft hatte.
Es wäre mir eine so große
Freude mich für Ihre so
große Güte & Liebenswürdig-
keit bei meinem Aufenthalt
in Athen einigermaßen revan-
chiren zu können. Freilich,
wenn man wie Sie, hochgeehr-
ter Herr Doctor, für die ganze
civilisirte Menschheit arbeitet
ist man auf dieses hohe Ziel
allein bedacht, nicht auf andere
Pläne wie wir Sterblichen sie
haben! Mit freundlichsten Empfehlungen
Hochachtungsvoll
Emil Sulzbach

EMIL SULZBACH

150 (a)

650.

Leipzig, 22. Dec. 1884.

Hochgeehrter Herr Dr.!

Empfangen Sie meinen und meiner Frau verbindlichsten Dank für die drei Bronzefiguren, die Sie mir übersandt haben und die – dank der vortrefflichen sorgsamen Verpackung in einzelnen Kästchen – ganz unversehrt ankamen. Sie haben mich durch dieses Geschenk ebenso überrascht als erfreut. Freilich

150 (b)

möchte ich gern auch wissen, wo Sie dieselben ausgegeben haben und was jede einzelne nach Ihrer Ansicht darstellt. Sie sind wol so gütig, mir dies gelegentlich in einem Briefe an uns mitzutheilen. Jeder, dem wir sie bisjetzt zeigten, beneidete uns darum, wollte aber gern Näheres darüber wissen.

Hoffentlich geht es Ihnen, Ihrer Frau Gemahlin u. Ihren Kindern gut. Von uns kann ich dasselbe berichten.

Für Ihr Werk über Tiegens Inkrassiren ich mich freundlich auch persönlich und werde dafür sorgen, daß in Bezug auf Beschleunigung der Herstellung Alles geschieht, was irgend möglich ist. Die kleine Verzögerung, der einzutreten war, wird schnell wieder eingebracht werden.

Mit der Bitte, mich Ihrer Frau Gemahlin empfehlen zu wollen, und mit besten Wünschen für das neue Jahr

Ihr
hochachtungsvollst ergebener
Dr. Eduard Brockhaus.

651

277 (a)

Λεβαστέ μοι Κύριε,

Πρό πολλῶν ἡμερῶν, ὡς ἔγραψα ὑμῖν, εἶχον παραδώσῃ εἰς τὸ γραφῆον τῆς Ἑταιρίας τοῦ Λιθηροδρόμου δύο ἀνωνύμους μετοχάς, ὅπως αὗται τραπῶσιν ἐπ' ὀνόματι τῆς Κυρίας Ἐλτιέμαν. Δυστυχῶς ὅμως, ἀσθενήσαντος τοῦ ἁρμοδίου ὑπαλλήλου, ἡ πρᾶξις τῆς τροπῆς δὲν ἐγένετο καίτοι εἴκοτε πολλάκις καὶ σήμερον ἀκόμη ἐξητησάμην τὸ πέρας τῆς ὑποθέσεως. Ἐν τούτοις οἱ νέοι τίτλοι δὲν ἐγένετο δυνατὸν

277 (b)

νὰ ἐκδοθῶσιν οὔτε σήμερον, τούτου
δ' ἕνεκεν καὶ ὑπ' ὄψει ἔχων τὴν
ἐπείγουσαν ἀνάγκην τῆς παραδόσεως
τῶν μετοχῶν κατὰ τὴν ἐν τῷ Οἴκῳ
Σας τελετὴν τῆς ἑσπέρας ταύτης, ἐζή-
τησα ἀπὸ τὸ γραφῆον τῆς Ἑταιρίας
καὶ ἔλαβον ὀπίσω τὰς δύο ἀνωνύ-
μους μετοχάς, ἃς ἐγκλείστως δια-
βεβάζω ὑμῖν, ὅπως ποιήσητε χρῆσιν
αὐτῶν ἀπόψε ἀντὶ τῶν ὀνομαστικῶν.
Ἐπιφυλάσσομαι δὲ μετὰ τοῦτο νὰ
ζητήσω αὐτὰς ἀπὸ τὴν Κυρίαν
Ἐκτέμαν καὶ φροντίσω περὶ
τῆς τροπῆς αὐτῶν ἢ ὄνομά της

προσεχῶς. –
Διατελῶ δὲ μετὰ σεβασμοῦ
Ποικιδόπουλος

12/24 Δεκ. 1884.

422 (c)

Fingerprint

Be thus and may, a line indicating when the section is taken from, ought to be marked on plan I — I could have drawn it — but did not dare, Herr Dörpfeld had better do so, it will add very much to the intelligibility of the plans. —

I have gone carefully over the coloured plates, & compared them with the originals & consider that Mr Griggs has fairly copied them, considering that he was limited to 4 stones — Some of them require 6 or 7 to be exactly reproduced. Most of your criticism have arisen from your not having the originals before you, & speaking from memory. I have then recommended him send you back the original with

422 (a) 652

20, LANGHAM PLACE.

24th Decr 84

My Dear Dr Schliemann —,

I immediately on the receipt of your letter of the 16 instant, I went & saw Mr Murray, & today have spent the whole morning — at great personal inconvenience — with Mr Griggs going over his proofs & comparing them with the originals —

I am in the first place — exceptionally surprised, at Herr Dörpfeld's criticism on the plan No 1. — In his place, I would have objected most seriously to any lithographer, being allowed

422 (6)

to interfere with his work — no lithographer that I know could have reproduced his beautiful plan, with the same accuracy & perfection of detail as the sun has done. In so far as the buildings are concerned it appears to me perfect. The hill shading may be, & will be improved, but that is a trifle, & the figures of the hights may also be made more distinct — & will be — but otherwise it appears to me much more satisfactory than any lithograph could be. If he saw them apart, not one man in a hundred, could tell which was the original which the copy —

It is true in rubbing out the word "Thor" they have rubbed out the gateway to some extent, & this leads me to recommend that you should adopt a series of letters (A B C &c) as reference to a legend outside. When you come to rub out the German legends to insert the English, & again the French, you will have no end of trouble, & indistinctness. It would be far better to avoid this "ab initio" —

I regret that in plate III, the vertical scale is made double the horizontal — some scientific men can realize this, but not one ordinary reader in 1000 can. It makes some points more distinct — but at a great sacrifice

422 (d) 2 652, 1

The proofs when I fancy, you will alter your opinion to some extent — You either must allow more colours, or be content with approximations — So my mind, they are quite sufficient for the purposes of your book, & when you see clean proofs I fancy you will agree with me —

With regard to the Preface I certainly never promised to write one — All I said was, that when I saw the book, if I thought I could write anything about it, that would be interesting to the public, I would think about it; — if I had no more important matter on hand at the time — I have thought about it — I find it

422 (e)

would require so much reading & thinking before I could venture to write anything, & so much leisure to put it into shape, that I feel I must decline the attempt. — I feel also that I differ so essentially from many of the theories of Dr Dröpfeld; that could not avoid expressing my opinions & that would be most indiscreet in the beginning of the Book — I do not say that I am right, & he wrong far from it — but your preface is not the place to fight a cut. — I must therefore this with regretting decline the attempt. —

I have suggested that Mr Griggs should send you back the originals, with the next proofs which I fancy will modify your criticism to a considerable extent, & that I remain Yours ever Jas Hyslop

653

258

Hôtel Angleterre
Thursday night
Dec 25th

Dear Sir

I have the honour to enclose a note of introduction from Professor Mahaffy. If you will permit me, I shall hope to call on you tomorrow morning.

I am, dear Sir,
Yours very faithfully
John H Skrine

Dr Schliemann

My companion, Mr Fernandez, asks me to enclose ~~his~~ a note for Mrs Schliemann, of which he is the bearer.

654

278

Σεβαστέ μοι Κύριε,

Ἐγκλείστως εὑρίσκετε τὰς ζητηθείσας δραχ. 575.- ἃς ἐνέγραψα εἰς χρέωσιν τοῦ λογαριασμοῦ Σας. —

Διατελῶ δὲ μετὰ σεβασμοῦ

Ἰωνιδόπουλος

13/25 Dec. 1884.

655

310 (a)

Regensburg 26. Dezbr 1884

Hochverehrter Freund!

Es naht der Jahreswechsel!
Empfangen Sie und Ihre liebe Familie
dazu meine und meiner Frau
besten Wünsche – sie kommen aus
aufrichtigem Herzen! Vor Allem
wünschen Ihnen und den Ihrigen
volle Gesundheit, ohne welche
die übrigen Güter des Lebens
nicht den wahren Werth haben.
Und wenn Sie im kommenden April
die Insel des Minotaurus und der
sicheren Stets treffenden Bogenschützen
durchforschen, so möge das Glück
Ihnen wieder so günstig u. Ihrem
Willen u. Ihrer Erfahrung so ebenbürtig

310 (b)

sein, als es in Ilion, Mykenae und Tiryns das Fall war.

Aber – aber – danken Sie doch einmal an Ruhe! Sie wären wohlverdient nach solchen Mühen des Geistes u. Körpers nach solchen einzig da stehenden Erfolgen!

Und am Schlusse des Jahres danke ich Ihnen aus ganzem Herzen für die vielen Beweise von Freundschaft u. Güte, die ich in selben von Ihnen empfing. Bitte: lassen Sie hierin im kommenden Jahre keine Änderung eintreten. Meine Beziehungen zu Ihnen bilden einen eigenen Abschnitt in meinem Leben und sicherlich einen der schönsten.

310 (b)

Nochmals ein recht glückliches Neues Jahr!

Mit besten Grüßen von Hans zu Hans freundschaftlichst

Ihr

250

656

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΤΗΛΕΓΡΑΦΟΣ ("Εντ. ΣΤ'.) ΤΗΛΕΓΡΑΦΕΙΟΝ.....

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑ

'Ελήφθη έκ τοῦ Τηλ.....

Μήν	'Ημέρα	"Ωρα	Λεπτὰ	Π. ἢ Μ.
12	27	11	45	

'Αρ. ἀφίξεως 34782

'Ο Παραλαβών

'Αριθ. 423

Ταξις.....

Λέξεις 10

'Οδὸς.....

Μετεβιβάσθη εἰς.....

Μήν	'Ημέρα	"Ωρα	Λεπτὰ	Π. ἢ Μ.

'Ανεπαρκὴς ἐπιγραφὴ ἢ ἔλλειψις προδηλώσεως τῆς κατοικίας τοῦ ἀποδέκτου εἰς τὸ Τηλεγραφεῖον ἀποκλείει πᾶν παράπονον ὡς πρὸς τὴν ἐπίδοσιν.

'Ο Μεταβιβάσας

'Εκ Vienne Μήν..... 'Ημέρα 27/11 "Ωρα 4 Λεπτὰ 20 Μ. 188

Schliemann

Ath.

Traduction commence petit livrer 2 feuilles par semaine.

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΤΗΛΕΓΡΑΦΟΣ (Εντ. ΣΤ.) ΤΗΛΕΓΡΑΦΕΙΟΝ

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑ

Μετεδιδάσθη εἰς .....

Μήν	Ἡμέρα	Ὥρα	Λεπτά	Η. ἡ Μ.

Ἀνεπαρκής ἐπιγραφή ἢ ἔλλειψις προδρόμωσεως τῆς κατοικίας τοῦ ἀποδέκτου εἰς τὸ Τηλεγραφεῖον ἀποκλείει πᾶν παράπονον ὡς πρὸς τὴν ἐπιδοσιν.

Ὁ Μεταδιδάσας

Ἀριθ. 423

Τάξις .....

Λέξεις 10

Ὀδός .....

Ἐλήφθη ἐκ τοῦ Τρή Schwiedland

Μήν	Ἡμέρα	Ὥρα	Λεπτά	Η. ἡ Μ.
11	27	11	27	

Ἀρ. ἀρίζεως

Ὁ Παραλαβών

Ἐκ Vienne Μήν Ἡμέρα 27/11 Ὥρα Λεπτά 11 Η. ἡ Μ.

Schliemann

Ath.

Traduction commencée par Lucien à Feuilles par semaine

259 (a) Vienne 27 décembre 84

Monsieur,

Les vicissitudes qui ont traversé votre jeunesse, l'intelligence et la force de volonté dont vous avez fait preuve dans le combat de la vie en vue de vaincre les difficultés de tout genre qui s'opposaient à ce que vous arrivassiez au but suprême que tout homme de cœur doit nécessairement se proposer, à savoir l'indépendance matérielle qui, seule, nous permet de nous vouer à la recherche de la vérité — m'ont rempli d'un tel enthousiasme que je n'ai pu m'empêcher de m'écrier : Voilà un homme et qui plus est un caractère antique !

Cet enthousiasme, j'ai si bien communiqué à mon fils qui alors était encore au gymnase qu'il s'est mis à publier dans les journaux hongrois et allemands 5 à 6 biographies du grand Schliemann !

259 (c)

presse donc pas dans l'intérêt même du travail que j'ai à vous fournir.

Enfin, comme tout travail requiert son vocabulaire propre et que souvent il arrive que le terme propre vous échappe, j'aurais voulu pouvoir travailler à côté de vous et vous faire passer feuille par feuille ma traduction.

Les antiquités grecques sont bien dans mes souvenirs et vous les avez sur le bout du doigt; donc, il serait avantageux que vous revoyiez mon travail. Qu'en pensez-vous? Vu votre impatience, je doute que cela vous aille, mais en définitive c'est, je crois, le vrai moyen d'éviter toute erreur.

Veuillez, Monsieur, me communiquer votre décision à cet égard et agréer, en même temps que les salutations de mon fils, l'expression de ma haute considération

Frédéric Schwiedland

Petrarcagasse 4.

J'aurais pu vous dire cela dans ma première lettre où je vous proposais de traduire votre ouvrage, mais j'avais trop de délicatesse pour recourir à aucun moyen qui pût exercer sur vous la moindre pression. Si je vous le dis aujourd'hui, c'est pour que vous sachiez que j'ai eu beaucoup de plaisir à recevoir votre première lettre où vous me communiquiez votre décision.

Dans la seconde, vous éprouvez des doutes, je devais attendre la Ve feuille, comme étant la plus difficile, pour commencer. C'était une perte de temps, mais il ne dépendait pas de moi d'y remédier. J'attendrai donc cette V^e^ feuille de Leipsig. J'allais commencer quand je reçois votre télégramme italien auquel je n'ai pas cru devoir répondre de suite, pensant qu'il valait mieux le faire en vous envoyant, comme spécimen de mon genre, la traduction de la Ire feuille.

Aujourd'hui, je reçois à 3 h. votre 2e télégramme auquel j'ai de suite répondu.

Je ne conçois pas que sur cette traduction vous m'ayez fait attendre si longtemps l'envoi de la Ire feuille. Il est vrai que je n'aurais pu entreprendre plus tôt cette besogne, ayant à achever un Cours de français qui doit paraître le printemps, vous n'avez donc pas de reproches à vous adresser à cet égard, je n'aurais pu commencer plus tôt.

Deux feuilles par semaine, c'est je crois le nec plus ultra. Si cela ne vous suffit pas, ne vous gênez pas de recourir à un autre traducteur, et cela d'autant moins que j'exige que mon nom figure à titre de traducteur sur le titre, comme c'est l'usage, et que je ne sais pas si vous y consentez. Répondez-moi sur ce point.

Encore une chose: J'ai, malgré mes 55 ans, tant d'ardeur au travail que quand j'entreprends un je n'ai pas de repos qu'il ne soit terminé; mais, semblable à ces chevaux de race qui se cabrent à la vue du fouet, je ne puis souffrir d'épée dans le flanc, car cela me rend fiévreux et je ne le suis déjà que trop. Ne me

85 (a) 658

Benschoten

ARCHÆOLOGICAL INSTITUTE OF AMERICA.

SCHOOL OF CLASSICAL STUDIES AT ATHENS.

My dear Doctor:-

Two American gentlemen from Chicago. U.S.A. are for a day or two at the Hotel D'Angleterre - They have asked me if it were possible to see you - You know Dear Doctor - that - All good Americans want to see you - claim you.

Do not - charge me, pray. with the responsibility of

85(b)

this request on
their part.

Your unbounded
kindness, & that of
Mrs Schliemann
to us is a thing
to precious & sacred
that we should tell
it on the streets —
it is rather our
Rosary that we
count & recount
in our Place of
Prayer.

Yours very sincerely
J. C. Vanderschotten

Dr. H Schliemann

Athens. Dec. 27th. 84.

659.

Berlin, 28 Dezbr 1884

Verehrter Freund,

Zunächst bringe ich Ihnen u. Ihrer Familie die herzlichsten Glückwünsche von mir u. den Meinigen zum neuen Jahre. Möge es vor allen Dingen keine Rückfälle in krankhafte Zustände, wie Sie deren so viele im alten Jahre gehabt haben, mit sich bringen! möge es namentlich dem kleinen Agamemnon keine Erinnerung an die schweren Ereignisse der letzten Zeit wachrufen!

Es war mir ungemein rührend, das Geschenk des jungen Herrn vor mir zu sehen u. darin zu erkennen, wie sehr es Ihnen gelungen ist, in seinem Herzen das Schönste u. edelste Gefühl, das mir besitzen, das der Dankbarkeit, zu erregen. Ich kann ja nicht direkt beurtheilen, wie groß oder klein mein Verdienst in diesem Falle ist; wahrscheinlich übertreiben Sie es nach Ihrer liebenswürdigen Weise. Aber ich em-

pfind

Theile mit aufrichtiger Freude, daß auch Ihr Ältester mit an Ihrer [illegible] [illegible] ich weiß, daß ich es verstehe, in einer so schweren Zeit Ihnen und Ihrem einzigen Sohn [illegible] sein [illegible]. Die Erinnerung an meinen alten Freund, den [illegible], der mich Morgens mit [illegible] [illegible], [illegible] das [illegible] der [illegible] [illegible] zugleich in [illegible] [illegible] [illegible]. Leider [illegible] ich, daß [illegible], der an [illegible], weniger an meiner [illegible] ist, als [illegible].

Meine Frau hat die [illegible]. [illegible] [illegible] und ich [illegible] [illegible] auf meiner [illegible] war. Ich werde sie mit [illegible] tragen.

Heute habe ich einen Brief von [illegible] aus [illegible], der mir meldet, er habe einen Brief [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]

für 1888 den Congreß vorbereitet und zugleich das Protektorat des Königs erlangt. Das wird nun nicht [illegible]. Die [illegible] werden sich zu [illegible].

Also nochmals herzlichen Dank und Gruß!

Ihr

R. Virchow

213 (c)

Wir werden nächstens wohl eine Comitte bilden um für eine Jubiläumsfeier und für eine Jubiläumsgabe zu sorgen — da wird auch nicht unterbleiben daß man an deine Thüre kommt — und bittet — thue deine milde gabenreiche Hand auf.

Mich wird wohl das Loos treffen mich dieser Aufgabe zu unterziehen; was ich gerne anderen Händen überlassen würde.

Und nun adieu mein alter Freund empfange

nochmals freundschaftlichen Gruß

deines alten Schulfreundes

Rust

WILHELM RUST

213 (a)

660

NEUSTRELITZ. den 28t. December 1884.

Mein hochgeehrter Freund

Schliemann!

Es ist eine lange lange Zeit vergangen, daß ich von dir ein Lebenszeichen der Erinnerung erhalten habe, gehört — gelesen habe ich zu öfteren von dir, und war erfreut daraus immer deine alte aber jugendliche Spannkraft zu ersehen.

Du warst den Sommer in Breslau zur Archäologischen Versammlung und ich ersehe hieraus, diese weiten Reisen zu machen, macht nur ein jugendkräftiger Mann wie du.

Ebenso hoffe ich das deine liebe Frau sich wohlbefindet und sich unser in Alt-Mecklenburg erinnert — alt aber treue Naturen.

Habe die Freundlichkeit auch im Namen meiner Frau deiner liebenswürdigen Frau, unseren Gruß beim Wechsel des Jahres zu überbringen.

Möge solches auch für dich und die Deinen ein gesegnetes werden.

Was uns anbetrifft so leben wir in alter gewohnten Weise, wir waren in Wiesbaden im Augustenstift wo meine liebe Frau, von Rheumatischen Fußleiden sich heilen oder doch Erleichterung schaffen wollte, doch hat die Kur keine Hülfe gebracht, das gehen wird derselben sehr schwer, und oft kommen Rheumatische Schmerzen hinzu.

Wegen

213 (b)

Dein alter nomineller Professor Andres ist nun pensionirt, und verbringt die größte Zeit im Bett; er lebt wie Diogenes in der Tonne.

Die Großherzogliche Bibliothek und das Alterthums Museum hat einen neuen Verwalter den Bibliothekar von Bachwald erhalten — einen gutgesinnten Welfen die hier beim Hofe etwas gelten.

Doch sah ich dieser Tage das Museum, und fand eine gänzliche Veränderung, die Alterthümer haben 1 Treppe hoch ein neues Lokal erhalten und waren praktisch sogar schön geordnet und aufgestellt.

Dieser Bibliothekar bearbeitet nun auch die Bibliothek etwas über 100000 Werke und fertigt den Katalog dazu, und schaffte bereits eine neue geordnete Aufstellung.

Das konnte Dein alter gelehrter Freund Andreß mit seiner Arbeitskraft nicht schaffen daß sah ich beim Durchwandern der Bibliothek ein.

Was sonst noch für dich Interesse hat, so lebt Lenz als Einsiedler & Philosoph nach seiner Weise weiter. —

Ernst Meincke — vegetirt auch noch, die Frau ist ihm gestorben.

Collin unser alter Lehrer wird im April sein Jubiläum feiern daß er ununterbrochen 50 Jahre hier in der Realschule thätig war, es geht denselben sonst mit Frau und Tochter sehr gut — nur können Sie sich nicht von den Schulden in die Sie gerathen ist machen.

Wir

Grempler

Dr. GREMPLER
Sanitaetsrath.

Breslau, den 28 December 1884

661

438 (a)

Hochverehrtester Herr Doctor!

Bei meiner Rückkehr von einer Erholungsreise nach den, wenn auch reizenden, doch für mich etwas anstrengenden Tagen des Anthropologencongresses fand ich Ihr liebenswürdiges Schreiben nebst Ihrer wohlgetroffenen Photographie vor. Beides ist im Familienarchiv als ehrendes Andenken an einen berühmten Mann wohl verwahrt.

Meine Erholungsfahrt gestaltete sich zum Schluß aber als eine Unglücksfahrt. Bei einer Bergpartie durch mit meiner Tochter unternommen hatte fiel ich und contusionirte meine rechte Schulter in einer solchen starken Weise, daß ich erst jetzt wieder Versuche

438 (b)

machen darf zu schreiben. Dieser Unfall ist der Grund meines verspäteten Dank schreibens.

Gestatten Sie, hochverehrtester Herr Doctor! daß ich als Erinnerung an die von Ihnen so schön gepriesenen Tage in Breslau meine Photographie beilege.

Möchte mich ein günstiges Geschick einmal nach Athen führen, an dem seit meiner Jugend alle erhebenden nur veredelnden Träume haften. Vielleicht sind mir die Götter einmal günstig!

Mit dem aufrichtigen Wunsche, daß diese Zeilen Sie nur die verehrten Ihrigen in bestem Wohlsein antreffen, daß auch das neue Jahr wieder ein gesegnetes für Ihre Forschungen sein möge, verknüpfe die angelegentlichsten allseitigen Empfehlungen so wie die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung mit welcher zeichne als

Ihr

aufrichtig ergebenster

D. Schempler

84 662

My dear Doctor: I shall be only to happy to honor myself by accepting your very kind invitation to Breakfast to-morrow-at-noon —

Yours very truly

J. Van Beuscholten

28th Dec. 1884.

280

663

Λεβαντέ μοι Κύριε,

Θέλω πληροφορηθῆ εἰς τίνα τιμὴν δυνατόν μοι ἔχει νὰ πωλήσω λίρας ἐπὶ Λονδίνου τριῶν μηνῶν προθεσμίας ἢ εἰς τίνα τιμὴν ὄψεως καὶ θέλω περὶ τούτου γράψῃ ὑμῖν ἐντὸς τῆς αὔριον.

Διατελῶ δὲ μετὰ σεβασμοῦ
μυριδόπουλος

18/30 Δεκ. 1884.

1885
Ahlers

664

16 (a)

Mein hochgeehrter, lieber Freund!

Schon wieder haben Sie vor einigen Tagen meiner Frau durch indirecte Übersendung einer Summe von 200 M einen so erfreulichen Beweis Ihrer Herzensgüte u. Ihres schätzbaren Wohlwollens gegeben.

Meine Frau, augenblicklich krank, so daß sie nicht selbst die Empfangsbescheinigung und ihren herzlichen Dank Ihnen auszusprechen sich stark genug fühlt, hat mich gebeten und beauftragt, solche Verpflichtung statt ihrer zu erfüllen.

Diesem Auftrage genüge ich hiemit gerne, u. wird sie, wie ich dabei bemerken soll, das empfangene Geld in Ihrem, des freundlichen u. hochgeehrten Gebers Sinne dankbarlich verwenden.

Zugleich bitte ich Sie für mich u. Auftrags

meiner

16 (6)

meiner Frau, unsere herzlichsten Glückwünsche für Sie u. Ihre lieben Angehörigen zum neuen Jahre freundlich entgegen nehmen zu wollen. Möge der Himmel Sie u. Ihre geehrte Familie auch fernerhin in seinen gnädigen Schutz nehmen, u. mögen Sie uns Ihre so höchst schätzbare u. für uns so ehrenvolle Freundschaft auch für die Folge erhalten!

Obwohl eigentlich selbstverständlich, muß ich doch schließlich noch die Bemerkung folgen lassen: daß wir mit größtem Interesse u. mit Stolz auf unsern lieben Landsmann u. Freund Ihre der Erforschung und Aufdeckung homerischer Alterthümer gewidmete, hochherzige u. allgemein bewunderte Bestrebungen aufmerksam verfolgen u. mit Spannung weiteren Nachrichten aus der sagenreichen Insel entgegen sehen, wo die Wiege des Vaters der Götter u. Menschen stand, wo Agenor's schöne Tochter ihren jungfräulichen Kranz verlor, wo das Horn der Amalthea zuerst gefüllt u. zuerst ausgeschüttet ward, wo König Minos herrschte u. sein Bruder Rhadamanthus das Richteramt verwaltete und wo Sie, mein hochgeehrter, lieber Freund bei Ausgrabung des Labyrinths den Faden der Ariadne aus den Händen Ihrer liebenswürdigen Gattin erhalten mögen! –

Mit der vorzüglichsten Hochachtung u. mit den freundlichsten Grüßen von Haus zu Haus

Ihr

Ganz ergebenster

W. Ahlers

Neu-Brandenburg
d. 29. Decbr 1884.

1885, Becker

26 (a)

665

Ankershagen 29 Decbr 1884

Mein lieber Schliemann!

Bevor das Jahr 1884 zu Ende sich neigt, will ich dir mitteilen, daß ich deinen Auftrag ausgerichtet und eine große Weihnachtsfreude dem alten Suhrweier und seiner Frau bereitet habe. Ja, es war eine Freude, die den beiden Alten das Herz also übernahm, daß sie anfangs keinen Laut hatten für ihre innere Bewegung, sondern nur ein nasses Auge, in welchem Freude und Dank glänzten. Dann aber folgten in plattdeutscher Mundart Worte der Verwunderung, der Freude und des Dankes, die ich gerne wieder-

26 (b)

geben möchte, wenn ich es verstände
correct plattdeutsch zu schreiben.
Der alte Lehrweier wiederholte
wieder und immer wieder, eine
solche Freude habe er noch nie ge-
habt: „Schriebens Herr Kliemann,
„ick lett mi gor un gor toyel
„bedanken". dann mußte ich sagen
wie viel 50 M seien, nämlich 16 Thaler
und 16 gute Groschen.
Nun aber will ich dir auch danken,
daß du mich zum Ueberbringer
deiner Weihnachtsgabe gemacht
hast. Ich habe viel Freude von dem
Gange gehabt und meine Anna,
die mich begleitete, hat diese Freude
mit mir getheilt, wie beide haben
mit Augen gesehen, wie so wahr

das Wort ist: Geben ist seliger, denn
nehmen.
Lehrweier erzählte noch von dem
alten Fräulein von Lohröder, die er
für die älteste Tochter des Pastor
von Lohröder gehalten; die älte-
ste hat er nicht gekannt und von
derselben nicht gehört; sie wird
also schon früh verstorben sein.
Einliegende Actenstücke sende ich
dir auf die Gefahr hin, daß sie
dich nicht interessiren. Sie sind mir
kostenfrei ausgefertigt und haben
für das hiesige Kirchenbuch ihren
Zweck erfüllt; es bedarf also
der Rücksendung nicht.
Und nun noch laß dir die herzlichsten Grüße
und Wünsche beim Jahreswechsel für dein
ganzes liebes Haus aus dem Pfarrhause zu
Annershagen gefallen. In Liebe und Treue dein
Becker

440

666

GRASSHOFF & SCHULZ. — HAMBURG.

HAMBURG, 29t. December 1884

Herrn Professor Dr. H. Schliemann
Hochwohlgeboren

Athen.

Auf Veranlassung unseres Freundes J. Möller von hier der mit Ihnen nach England reiste sind wir so frei Ihnen einige Stück importirter Havana Cigarren zu senden wir uns freuen wenn sie uns Ihren Bedarf hierin zu werden würden. Africana sind 1884 Ernte die beiden anderen Sorten 1883 Ernte. Wir empfehlen uns

mit Hochachtung

Grasshoff & Schulz

439

666

Hamburg d. 27/12. 84.

Aufgabe

für

Herrn Professor Dr. H. Schliemann i/ Athen.

Wir sandten Ihnen s. Post als Muster ohne Werth. (Einschreiben) je 2 ℔

Ffine	„Africane"	Regalia Extra	: ℳ 240	pr. Mille
Flor	„Flor de Murias"	Reines	„ „ 270	do
Ffine	„La Corona"	Rgd Rm Extraf	„ „ 280	do

1885

Grasshof & Schultz

354(a)

667

Weinhandlung en gros
Wm Schliemann
Depot der Herren Schliemann & Co.
Bordeaux.

Berlin, C. 29 Décemb 1884
16 Grünstrasse.

Cher frère !

De ta bonne lettre d 23 ct je retire avec bien des remerciments

ƒ 403-75 à Paris à vue pour solde de ma dernière facture du 15 ct à 1 barrique vin et 1 caisse Rum Cognac.

Les 300 etiquettes Satow étaient prêtes depuis 8 jours ; je les ai expédiées aujourd'hui seulement pour qu'elles ne traînent pas trop longtemps, le vin ne devant arriver que dans la 1re quinzaine de Janvier. J'espère que tu seras entièrement satisfait cette fois-ci de la qualité du vin, ainsi que des autres articles.

Mille fois merci de tes bons voeux ! Dans ces derniers temps les affaires ont très bien marché chez moi ; puissent-elles continuer ainsi.

Ma femme, ma belle soeur et moi, nous exprimons des voeux sincères à l'occasion du nouvel an pour toi, pour ta chère femme et vos chers enfants. Dieu vous protège et vous donne la santé et tout le bonheur possible.

Ton frère fidèle
W. Schliemann

Lysidis nous a causé quelques inquiétudes mais elle va mieux depuis hier.

354 (b)

1885

W. Schliemann

667, 1

[redacted]

Herrn Dr. H. Schliemann

Athen

Griechenland

via Brindisi

ALEXANDRIE
اسكندرية
ARRIVÉE

13

13

ATHENAI
1
10-11
1885

1885
Schmidt

258 (a)

668

Vienne 30 déc. 84

Monsieur,

Je vous remets ci-joint copie du 1er chapitre, veuillez le parcourir et me dire ce que vous en pensez.

Les deux citations (latine et grecque) sont intercalées imprimées, je les ai détachées du texte.

Mr Stricker, qui a connu Mahaffy à Dublin, me soutient qu'il est professeur en théologie et non d'histoire.

Je crois que je me suis trop avancé en vous promettant 2 feuilles par semaine, c'est un énorme travail, mais je ferai ce que je pourrai, à l'impossible nul n'est tenu.

Comme vous aviez dit cet été à mon

S'ils que ce serait l'éditeur qui aurait à faire les conditions relatives à la traduction française de votre ouvrage, je me suis adressé à M. Reinwald, qui m'a répondu que cela ne le regardait pas que c'était votre affaire, veuillez donc me dire où en est et quelle est votre décision à cet égard.

J'ai assez bien réussi à rendre les ouvrages très divers que j'ai traduits jusqu'à présent, mais ne connaissant pas le vôtre, je désirais que vous revissiez ma traduction avant de l'envoyer à Paris — à moins avis il y aurait de ma part présomption à agir autrement — j'insiste encore à cet égard. A vous d'en décider.

Dès que j'aurai achevé la 2e feuille je l'enverrai à M Reinwald.

Au cas que j'en sente la nécessité, j'irai trouver M Gottschalk, mais mon fils me dit qu'il n'est plus à Vienne.

A propos: de quel ambassadeur américain parlez-vous? Probablement de celui des États-Unis?

Sous souhaitant une très heureuse année et le moins de fautes possible dans le triple ouvrage que vous allez mettre au monde, je vous prie de croire que je serais honoré d'être votre collaborateur.

Je suis avec toute la considération possible

J. Schmidland

279 669

Σεβαστέ μοι Κύριε,

Ἀργά λίαν ἔλαβον γνῶσιν τῆς χθὲς ἐπιστολῆς Σας.

Ἐλπίζω ὅτι διὰ Φράγκα δυνάμεθα νά εὕρωμεν ἀγοραστὰς πρὸς 101½ διὰ δὲ λίρας πρὸς 25.60.

Τὸ συνάλλαγμα ἐκπίπτῃ, κατὰ τὴν ά Ἰανουαρίου δέ, αἱρομένης τῆς ἀναγκαστικῆς κυκλοφορίας, ἡ Τράπεζα θά πωλῇ Φράγκα πρὸς 100½.

Τὴν β' δόσιν ὀφείλετε νά καταβάλετε, κατά τὴν ἀγγελίαν τῆς Τραπέζης, τῇ 5/17 Φεβρ. 1885. Δύνασθε δὲ καὶ ἀπὸ τοῦδε νά τὸ πράξετε, ἐπὶ προεξοφλήσῃ 6% ἐτησίως.

Διατελῶ δὲ μετὰ σεβασμοῦ

18/30 Δεκ. 1884. [illegible]

670

13

The American Exhibition.
London, 1886.
John Robinson Whitley,
Director-General and
Executive Commissioner.
Charles B. Norton,
Secretary.

TELEPHONE
No 1781.

City Offices,
7, Poultry, London. E. C.

30 Dec 1884

Dr Heinrich Schliemann FSA.
Athens

Sir

I have the honour to acknowledge receipt of your communication of the 24 Inst conveying your kind assent to your name being added to the Council of Welcome to the American people on the occasion of their first Exhibiting in Europe examples of the arts, products, and manufactures of their country.

I have to express my thanks to you for the countenance thus given to the Exhibition, which cannot fail to add to its success.

I am, Sir,
Your obedient Servant,

John R. Whitley.

DIRECTOR-GENERAL &
EXECUTIVE COMMISSIONER.

1885

American Exhibition

317 (a)

The Bays, Parkfields,
Putney, S. W.
Dec. 30th 1884.

My dear Dr. Schliemann,

I have not had the pleasure of hearing from you since I wrote to you after the pleasant evening I spent with you at the "Grand Hotel" in July; but I cannot let the year close without one line to wish you every happiness in the New Year

317 (b)

success both for the great work on "Tiryns", on which I hear that you are engaged, as well as for the new campaign you are contemplating in Crete. I trust your health is quite restored. Mine has been much better during the latter part of the year. Constance joins in kindest regards & best wishes for yourself, Madame Schliemann, & your children.

Yours very truly,
Philip Smith.

317 (b)

P. S. I was very glad to hear that you were pleased with my article in the July "Quarterly" on Greek Archæology & Fergusson.

I believe you keep the Greek Calendar at Athens, so that this will not be too late for your New Year, according to the "Old Style."

76 (a)

672

Cannes
den 30. December 1884.
Hôtel de Provence.

Hochverehrter Herr Schliemann!

Mit meinem herzlichsten Neujahrswunsche für Sie, für Ihre Frau und Ihre Kinder verbinde ich den freundlichsten Dank für Ihren Brief, den Sie mir als Antwort auf meine Empfehlung des Hauptmann Eschenburg geschrieben haben. Ich spreche die Hoffnung aus, daß Sie im neuen Jahre Gelegenheit finden mögen, die Welt mit einem erneuten Resultate Ihrer unermüdlichen Arbeiten zu überraschen und zu bereichern, wie Sie dies in dem nun verfließenden gethan haben, einer Entdeckung, von welcher ich glücklicher Augenzeuge sein konnte. Gewiß sind Sie gegenwärtig mit der Ausarbeitung Ihrer Funde beschäftigt, da Sie mir von großer Arbeitslast schreiben.

76 (b)

Wann wird das Werk erscheinen? Ich freue mich ganz besonders darauf, es in Händen zu haben, und vor Allem auf den Plan der Wohngebäude von Tiryns. Denn ~~mit~~ die Erinnerung lässt einem bei nur einmaliger Betrachtung ~~der~~ von solchen complicirten Grundrissen im Stiche und die Phantasie ergänzt zu leicht, wo man vergessen hat.

Mit grössester Freude lese ich in der Zeitung, dass nun wirklich mit Ernst und Eifer daran gearbeitet wird, die ~~Akro~~ Akropolis von den barbarischen Zuthaten zu räumen und dass man schon mit Niederlegung derselben ein grosses Stück vorwärts gekommen ist. Gesegnet sei dieser Entschluss des Cultusministers, der sich dadurch ein Denkmal setzt. Schon dieser Umstand allein könnte mir den Wiederbesuch Athen's reizend machen, denn Sie wissen, mit welchem Interesse ich grade den Gedanken der Reinigung dieser heiligen Stätte von allen fremden Zuthaten verfolge. Ich gehe aber noch weiter und behaupte, dass es möglich und nützlich sein würde, die Ruinen aus den herumliegenden Trümmern zu ergänzen und vieles wieder aufzurichten. Wie dies zu machen hat uns die Zusammensetzung

76 (c)

des Nike Tempel's erwiesen. Natürlich müsste es mit discreter und pietätvoller Hand geschehen. Für jetzt fehlen hierzu die Mittel und das Verständniß; aber einst wird kommen der Tag. — Daß ich dies Jahr nicht wieder an eine so ausgedehnte Reise denken kann, ist, besonders im Hinblicke auf meinen unfreiwilligen Aufenthalt allhier, selbstredend. Meine Frau, die an ungeheuerer Anämie leidet, erholt sich sehr langsam und wird wohl noch volle 12 Wochen bis zu ihrer vollen Genesung brauchen. Auch meine kleine Tochter ist hier, wie immer, frisch und gesund.

Darf ich Sie bitten, meine besten Wünsche und Grüße den mir bekannten und befreundeten Deutschen und Hellenen zu übermitteln? Sehr lieb wäre es mir, wenn Dr. Dörpfeld eine Stunde mir widmen wollte, um mir einen Begriff von dem Plane zu geben, welcher der Reinigung und der Abräumung der Akropolis zu Grunde liegt.

Mit den besten Wünschen für Ihr ferneres Wohlergehen, bin ich immer

Ihr

freundschaftlich ergebener

Bernhard Erbprinz v. Meiningen.

76 (d)

1885

Meiningen

313 (a)

Римъ 30 Декаб.

673

1)

Милый папа,

Спѣшу поздравить Тебя со днемъ Твоего рожденія и пожелать Тебѣ всего хорошего на наступающій новый годъ.

Погода продолжаетъ быть здѣсь очень хорошей, такъ что мы нисколько не жалѣемъ, что выбрали Римъ своимъ зимнимъ мѣстопребываніемъ. Я часто посѣщаю музеи и галлереи и занимаюсь своими предметами.

Недавно я получила письмо съ высшихъ женскихъ курсовъ въ Петербургѣ; мнѣ пишутъ, что тамошній профессоръ древней исторіи Латышевъ (ты ка-

313 (6)

жется его знать?) часто въ своихъ лекціяхъ ссылается на Твои сочиненія, многія слушательницы очень бы желали познакомиться съ ними, а вмѣстѣ съ тѣмъ курсовая библіотека не имѣетъ средствъ ихъ пріобрѣсти. Вслѣдствіе этого ректоръ курсовъ очень проситъ Тебя не можетъ ли Ты пожертвовать одинъ экземпляръ Твоихъ сочиненій о раскопкахъ въ Троя и Микенахъ конечно только въ томъ случаѣ если это Тебѣ не будетъ непріятно, на высшіе женскіе курсы. Затѣмъ, милый попа, позволь поблагодарить Тебя за Твой щедрый рождественскій подарокъ. Осталось очень любящая дочь Твоя

Н. Шлемонъ.

331 (a)

674

С Петербург 31 Декабря 1884

Милый возлюбленный папа!
Любезное письмо Твое отъ
27 Декабря я получилъ.
Очень Тебѣ благодаренъ
за Твое поздравленіе и
подарокъ.
Ревизія слѣдственныхъ
участковъ началась. Про-
изводится она однако не
сенаторомъ Шамшевымъ,
какъ предполагалось ранѣе,
а сенаторомъ Якубовичемъ.
Для меня весьма важно бу-
детъ, если ревизующій се-
наторъ останется дово-
ленъ моимъ дѣломъ.
Въ теченіи Декабря болѣе

331(в)

отдѣльные дни весьма хо-
-лодные. Вообще впро-
-чемъ нельзя сказать, чтобы
нынѣшняя зима была
особенно сурова.
За симъ съ пожеланьемъ
Тебѣ всего хорошаго и
кланяясь Твоей женѣ остаюсь
Многолюбящій Тебя
Сынъ Твой
С. Шлиманъ

Мой адресъ по прежнему:
Спасская улица, домъ № 8

281

675

Λεβαντέ μοι Κύριε,

Αἱ τιμαὶ εἰς ἃς ἔσται δυνατὸν νὰ πωλήσωμεν συνάλλαγμα, εἰσὶν αἱ ἑξῆς:

Λίρας ἀ νυε δρ. 25.60

" 3 μηνῶν " 25.40 – 25.45

Τράγκα ἀ νυε " 101½

" 3 μηνῶν " 100½ – 100¾

Ἡ Ἐθνικὴ Τράπεζα πωλῇ τράγκα ἀ νυε πρὸς 102.

Ἔδωκα τῷ Οἰδίποδι, κατὰ τὴν ἐντολήν Σας, δραχ. 300.– λαβὼν ὡς ἐνέχυρον μίαν λαχειοφόρον ὁμολογίαν Ἐθνικῆς Τραπέζης, ἣν θέλω τῷ ἀποδώσῃ ὁπόταν μοὶ πληρώσῃ τὰς δραχ. 300.–

Διατελῶ δὲ μετὰ σεβασμοῦ

Μιτενδόπουλος

19/31 Δεκ. 84.

303 (c)

stung in Händen tragenden Münchner Herren, hierüber sich klar zu werden.

Ich habe dem Herrn LGR. Schels geschrieben, daß ich drei Jahre in München studirt, dort summa cum laude promovirt habe u. viele gute hochmögende Freunde in den Beamten- Universitäts- u. Künstlerkreisen besitze, auch habe ich ihm solche genannt. Ich habe hinzugesetzt, daß ich, da die Verbindungen durch öfteren Besuch in den allerletzten Jahren lebhaft aufgefrischt sind, in München ebenso gut mich zu Hause fühle wie hier in Schwerin wo ich seit 8 Jahren Museumsdirector bin.

Indessen glaube ich kaum, daß die Münchner ein Gehalt bieten würden, welches das von mir hier bezogene wesentlich überholen würde: 7000 Mark.

Die Augsb. Ztg. jetzt noch zu benutzen — deren Mitarbeiter ich bin —, das scheint mir nicht opportun, auch hat z. B. Furtwängler das Schweriner Museum gar nicht gesehen.

Sie erhalten bald Nachricht von mir über Weiteres. Die Münchner sind ja jetzt ausreichend

303 (a)

Schwerin i/M. 31. December 1884.

676

Hochverehrter lieber Freund!

Das alte Jahr soll nicht ohne diesen Brief an Sie zu Ende gehen. Ich würde ihn griechisch schreiben, aber es geht heute eilig, u. ist all diese Zeit eilig gegangen, sodaß Sie heute mit der schnell zu schreibenden deutschen Sprache fürlieb nehmen müssen.

Also tausend Dank für Ihre lieben, aus treuem Freundesherzen kommenden Sorgen u. Bemühungen um mein Wohl u. Lebensglück.

Ich habe an den Herrn Regierungsrath u. Abgeordneten Schels in Regensburg einen langen Brief geschrieben, welcher alles „Für u. Wider" unpartheiisch und objectiv erörtert.

Hätte ich gewußt, daß die von mir in salopem Griechisch gemachte Mittheilung solche Folgen haben würde, so wäre ich noch ausführlicher gewesen.

Die Sache ist so gekommen.

Vor anderthalb Jahren ungefähr war es, wo

303 (b)

ich zu meinen Freunden in Berlin — ich komme im Jahr öfter dahin u. bin dort, wie es scheint, überall gut angeschrieben — die Äußerung machte, daß ich nun, nachdem ich meinen hochseligen Großherzog verloren, der mir nur Liebes u. Gutes erwiesen, am liebsten aus Schwerin fortginge. Das Gefühl von der Schwere des Verlustes einer meiner allerbesten Freunde — denn das war mir der hochselige Großherzog — war die Ursache der Äußerung.

Die Zeit heilt die Wunden. Der jetzige regierende Herr beweist mir dasselbe Vertrauen, wie der Vater, u. auch der in dem letzten Brief von mir genannte Herzog Johann Albrecht ist das letzte Mal außerordentlich artig gegen mich gewesen. So treibt mich eigentlich nichts fort, zumal ich eine Fülle lohnender wissenschaftlicher Arbeit vor mir sehe.

Aber bei meinem Freunde, dem Dr. Bode Director an den Königl. Museen in Berlin, ist die Äußerung haften geblieben, u. so hat er denn mich, wie ich glaube mit Zustimmung des Generaldirectors Dr. Schöne, Geh. Ober-Regierungsraths Exc. in Berlin, auf eine von München nach Berlin hin gerichtete Frage, in München vorgeschlagen. Ich weiß aber nicht, bei wem.

Wenngleich nun die Leute, welche für einen Museumsdirectorposten geeignet sind, dünn gesät sind, so wird es doch immer Schwierigkeiten machen, einen protestantischen Norddeutschen an ein bayrisches National-Museum zu setzen. Hinzu kommt, daß ich, wenn ich auch auf dem Gebiet der class. Archäologie u. der niederländ. Malerei des XVI., XVII., XVIII. Jhdts Brauchbares geleistet habe, auf dem Gebiet des Kunstgewerblichen noch nicht ein fertiger Forscher bin. Einen solchen aber wird das bayr. National-Museum, welches in erster Reihe Kunstgewerbe-Museum ist, nöthig haben.

Indessen ist es ja die Sache der die Entschlie-

303 (d)

676, 1

über mich orientirt. An Brunn, der ja mein Lehrer ist, schreibe ich auch noch heute. Aber eine Bewerbung darf ich nicht gut aus der Sache machen, das, glaube ich, geht nicht gut. Nachdem ich wieder 16 Jahre in Norddeutschland gelebt habe, wird es mir schwerer werden, mit dem Süden als festsitzender Hausvater fertig zu werden als ich es geworden sein würde, wenn ich von Italien her dorthin gekommen wäre.

Vedremo!

Mit bestem Dank sende ich die Briefe des Herrn CGR. Schels zurück.

Tausend Glückwünsche für das neue Jahr 1885 Ihnen u. Ihrer hochverehrten Frau Gemahlin u. Ihren lieben „Gören" von uns Allen.

In unentwegter Treue

Ihr

Schlie.

Ἔντυπον ΣΤ'.

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΤΗΛΕΓΡΑΦΟΣ

ΤΗΛΕΓΡΑΦΕΙΟΝ

677

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑ

Ἐκ Αθηνῶν τὴν μηνὸς 188 ὥραν Λεπτὰ

Ἀριθμὸς	Τάξις	Λέξεις	Σύμβολα

Ἀφίξεως ἀριθμὸς 369 ἐν Η

Ἐλ. ἐκ τοῦ τηλ. 154

Μὴν	Ἡμέρα	Ὥρα	Λεπτὰ	Π. ἢ Μ.

Ὁ Παραλαβὼν 2 Η. Μ.

Περαιτέρω μεταβιβάσεως εἰς

Μὴν	Ἡμέρα	Ὥρα	Λεπτὰ	Π. ἢ Μ.

Ὁ Μεταβιβάσας

Διεκπεραιώσεως

Μὴν	Ἡμέρα	Ὥρα	Λεπτὰ	Π. ἢ Μ.

Ὁ Διεκπεραιώσας

Ἀνεπαρκὴς ἐπιγραφὴ ἢ ἔλλειψις προδηλώσεως τῆς κατοικίας τοῦ ἀποδέκτου εἰς τὸ Τηλεγραφεῖον στερεῖ αὐτὸν παντὸς δικαιώματος ἢ παραπόνου ὡς πρὸς τὴν ἐπίδοσιν.

Παρατηρήσεις ὑπηρεσίας

9 Μ.

Δχχιέμαν

Ν.

Ἀναχωρόνοι Μαχάγη δορωφεῖο Σκανεγιώλης πέμπτην πρωΐαν ἅπαντες ὑγιαίνομεν.

Δχχιέμαν.

Ἐντυπον ΣΤ'.

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΤΗΛΕΓΡΑΦΟΣ ΤΗΛΕΓΡΑΦΕΙΟΝ 678

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑ

Ἐκ ..... τὴν ..... μηνὸς ..... 188 ..... ὥραν ..... Λεπτὰ ..... Μ.

Ἀριθμὸς	Τάξις	Λέξεις	Σύμβολα

Ἀφίξεως ἀριθμὸς 2468

Ελ. ἐκ τοῦ τηλεγ. .....

Μὴν	Ημέρα	Ὥρα	Λεπτὰ	Π. ἢ Μ.

Ὁ Παραλαβὼν

Περαιτέρω μεταβιβάσεως εἰς .....

Μὴν	Ἡμέρα	Ὥρα	Λεπτὰ	Π. ἢ Μ.

Ὁ Μεταβιβάσας

Διεκπεραιώσεως

ν	Ἡμέρα	Ὧραι	Λεπτὰ	Π. ἢ Μ.

Ὁ Διεκπεραιώσας

...αρκὴς ἐπιγραφὴ ἢ ἔλλειψις προδηλώ... κατοικίας τοῦ ἀποδέκτου εἰς τὸ ...εῖον στερεῖ αὐτὸν παντὸς δικαιώ... ...αραπόνου ὡς πρὸς τὴν ἐπίδοσιν.

...ατηρήσεις ὑπηρεσίας.

Ἐχρίσμαν

Ν.

Πᾶν ἐπιγεοδήνεται κατὰ τὴν σὴν βούλησιν ὑπουργὸς ὑπεσχέθη ἐμοὶ ἐπιγραφικῶς μηνῶς ἐπιδόσεις ὑπουργοῦ

Γραυξ

Σοφίδιον

Εντυπον ΣΤ'.

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΤΗΛΕΓΡΑΦΟΣ ΤΗΛΕΓΡΑΦΕΙΟΝ.....

679

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑ

ἐκ Ἀθηνῶν τὴν 21 μηνὸς 188 ὥραν Λεπτὰ Μ.

...ριθμὸς	Τάξις	Λέξεις	Σύμβολα

Ἀφίξεως ἀριθμὸς 7002 615

Ἐλ. ἐκ τοῦ τηλεγ. 2449

Μὴν	Ἡμέρα	Ὥρα	Λεπτὰ	Π. ἢ Μ.

Ὁ παραλαβὼν

Περαιτέρω μεταβιβάσεως εἰς

Μὴν	Ἡμέρα	Ὥρα	Λεπτὰ	Π. ἢ Μ.

Ὁ μεταβιβάσας

Διεκπεραιώσεως

Μὴν	Ἡμέρα	Ὥρα	Λεπτὰ	Π. ἢ Μ.

Ὁ Διεκπεραιώσας

Ἀνεπαρκὴς ἐπιγραφὴ ἢ ἔλλειψις προδηλώσεως τῆς κατοικίας τοῦ ἀποδέκτου εἰς τὸ Τηλεγραφεῖον στερεῖ αὐτὸν παντὸς δικαιώματος ἢ παραπόνου ὡς πρὸς τὴν ἐπίδοσιν

Παρατηρήσεις ὑπηρεσίας

Εχχιεμαι Ν.

Πανυ αχθομαι οου μη
ωαραχυχολος αωαντα
χαρ εχυαιρωμαωεχ
χαμιν οὐδει μεμφεσθ
Λοχίας.

1885
Minna Riskers

Friedland am 2. Weihnachtstage 84.

680

185 (a)

Lieber Heinrich!

Da Dein Geschenk alle Mal das größte u. beste ist, was mir der Weihnachtsmann bringt, so eile ich auch Dir zuerst zu danken u. zwar recht aufrichtig u. herzlich. — Wie ist es nur möglich, daß Du in Deinem vielbewegtem Leben, unserer noch immer gedenkst – noch immer so für uns sorgst?

Der Sommer hat Dich u. die lieben Deinen ja auch wie früher in das K. Mecklenburg geführt – Ihr habt

185 (b)

Buckow besucht – auch in Müritz
hat ein hiesiger Bekannter Dich
mit Agamemnon gesehen. Habt
Ihr Euch auf den verschiedenen
Reisen gut erholt u. hast Du Dein
neuestes Werk schon wieder vollen-
det.s Ueber die letzten interessan-
ten Entdeckungen von Tyrens las ich
wiederholt – bin auch begierig auf
die ferneren in Aussicht stehenden.

Viel Glück u. Gesundheit zum neuen
Jahr wünsche ich Dir, Deiner liebens-
würdigen Gattin u. süßen Kindern.
Auch zu Deinem Geburtstag meinen
besten Glückwunsch.

Uns hat 1884 nicht viel Gutes
gebracht – anfänglich kämpfte
ich mit bösem Rheumatismus –
dann lag Etha Augst. u. Sept. schwer
krank am Nervenfieber – Kauf:
Engels älteste Tochter starb daran –
Jetzt geht es uns nun wieder gut
u. hoffen wir von Euch dasselbe.

In alter Freundschaft u. mit
bestem Gruße an Alle

Minna.

Eine Quittung konnten wir dem
Absender der 150 ℳ nicht zusenden
weil dessen Name zu undeutlich geschrieben
war.

Congrès Archéologique

with # 162

681

Monsieur

Le Comité administratif du Sixième Congrès Archéologique, autorisé par Sa Majesté L'Empereur, a l'honneur de Vous prier de vouloir bien assister au Congrès et prendre part à ses travaux. La première réunion du Congrès aura lieu à Odessa le 15/27 Août 1884.

Dans l'espoir que Vous voudrez bien accepter notre invitation, nous Vous prions, Monsieur, d'agréer l'assurance de notre considération très distinguée.

Les présidents du Comité

Comte A. Ouvaroff.

Th. Leontovitsch. *N. Kondakoff.*

with # 5

681a

Милостивый Государь,

Предварительный Комитетъ Высочайше разрѣшеннаго Шестаго Археологическаго Съѣзда имѣетъ честь покорнѣйше просить Васъ пожаловать на Съѣздъ, который открытъ будетъ въ Одессѣ 15-го Августа 1884 года, и принять участіе въ трудахъ его.

Примите, Милостивый Государь, увѣреніе въ совершенномъ почтеніи и преданности.

Председатели:

Графъ Уваровъ.

Ѳ. Леонтовичъ **Н. Кондаковъ.**

ШЕСТОЙ
АРХЕОЛОГИЧЕСКІЙ СЪѢЗДЪ въ ОДЕССѢ
15-го Августа 1884 года.

Г. (1).....

живущій (2).....

принимаетъ приглашеніе на Шестой Археологическій Съѣздъ, который откроется въ Одессѣ 15-го Августа 1884 года .....

.....188

(3)

1) Имя, отчество и фамилія.
2) Адрессъ жительства, полный и четко написанный.
3) Подпись.

Означенный листъ, вписавъ въ него адрессъ и подписавъ, просятъ переслать по почтѣ заблаговременно въ Распорядительный Комитетъ, въ Одессу, въ Императорскій Новороссійскій Университетъ. Всѣмъ лицамъ, переславшимъ листокъ, будетъ немедленно доставленъ билетъ на званіе члена Съѣзда. Распорядительный Комитетъ вступилъ въ сношеніе съ Управленіями нѣкоторыхъ желѣзныхъ дорогъ объ облегченіи проѣзда лицамъ, которыя предъявятъ билеты на званіе члена Съѣзда.

Всѣ письма и посылки къ Съѣзду просятъ адресовать или въ *Одессу*, въ Распорядительный Комитетъ VI-го Археологическаго Съѣзда, въ зданіи Университета, или же въ *Москву*, въ Императорское Московское Археологическое Общество.

Археологич Съѣздъ

30 (c)

und meiner Schwiegermutter
kann u. möchte ich diese
große Sorge nicht machen,
da ich weiß, daß Sie mir
diese Summe nicht an-
leihen kann.
Aus Ihrer selbst verfaßten
Biographie weiß ich, daß
Sie hochgeehrter Herr Doctor
auch unverschuldet in drückenden
Lebensverhältnissen
gewesen sind und werden
Sie verstehen was ich
empfinde, da es sich
nicht bloß um meine
Existenz handelt, sondern
hier ein lieber, braver Weib
u. 2 kleine Kinder mit-
leiden müssen

30 (a) 682

Klein-Daberkow bei
Oertzenhof in Mk Strelitz 1884.

Hochgeehrter Herr Doctor!

Meine Frau, geb. Kathi
Büchers u. ich, haben sehr
bedauert im vergangenen
Sommer, als mein verstor-
bener Bruder Rudolph
in Kl-Helle die Ehre Ihrer
Besucher hatte, Sie dort auch
nicht persönlich begrüßen
zu können. Leider erfuhren
wir Ihre Anwesenheit dort
zu spät.
Im Vertrauen auf die
lang bewährte Freundschaft,

30 (b)

die Sie meiner Schwieger-
mutter und deren Angehö-
rigen stets bewahrt, wage
ich nachstehende Bitte, welche
Sie mir, falls ich Sie da-
durch belästige, gütigst ent-
schuldigen wollen.
Von meinem verstorbenen
Bruder Rudolph Bahlike
in Kl-Helle habe ich die
Großherzogliche Domaine
Kl-Daberkow, nachdem
derselbe mit Hilfe seiner
Schwiegervaters Kl-Helle
kaufte, übernommen.
Da mein Vermögen hierzu
nicht ausreichte, so ließ
mein Bruder mir von

seinem Gelde 50,000 Mark
und versprach mir diese Summe
nicht früher zu kündigen bis
ich dermal einst in der Lage
sei ihm das Geld abzuzahlen.
Leider war dies mir ein
mündliches Übereinkommen unter
uns beiden. Jetzt nun,
nach dem plötzlichen Tode
meines Bruders, kündigen
mir die Angehörigen
seiner Frau 20,000 Mark,
wovon ich schon in aller
nächster Zeit 10,000 Mark
zahlen soll. Leider haben
wir hier in Meibb. mehrere
schlechte Ernten gehabt u.
so sind meine andern Brüder
auch nicht in der Lage mir
helfen zu können

31 (c)

Balcke

einigem Danke verpflich-
tet halten.
Meine Frau und ich
erlauben uns, uns Ihnen
und Ihrer hochgeehrten
Frau Gemahlin ganz ge-
horsamst zu empfehlen
und zeichne ich mit der
größten Hochachtung
ganz ergebenst

Andreas Bahlcke

31 (a) 682,1

In meiner großen Verlegen-
heit wage ich nun an Sie,
hochgeehrter Herr Doctor, die
ganz ergebene Bitte, mir
oben genannte 20,000 Mark
gegen einen hier landes
üblichen Zinsfuß, welcher
meistens 4% ist, gütigst
anleihen zu wollen.
Betreffs der Garantie für
die Anleihe bemerke ich, daß
ich als Großh. Domainenpächter
im Besitz meines Gutsinven-
tariums u. des gestellten
Vorschußes bin und ist
solches zusammen gut 80,000
Mark werth.
Ich bin mir voll und ganz
bewußt,

31 (b)

welche große Bitte ich
(Ihnen ein vollkommen unbekannter
Mann) in vorstehendem wage
hoffe aber, daß Sie Herr Doctor
es mir verzeihen und mich
auch verstehen, wenn ich
mich mit aller Gewalt wehre
nicht in die Hände von
Wucherer und Geldmänner
zu fallen, von denen ich
hier ja die gekündigte
Summe allenfalls be-
schaffen könnte.
Ich bitte Sie hochgeehrter
Herr Doctor meiner Schwieger-
mutter vorläufig von meinem
Schreiben nichts mitzutheilen,
denn ich weiß nicht, ob meine
Schwiegermutter mir ge-
stattet hätte, mich auf ihre
Bekanntschaft mit Ihnen zu
berufen u. mir erlaubt
hätte mich in dieser delikaten
Angelegenheit an Sie
zu wenden. Meine Frau
weiß selbstredend, daß ich
an Sie schreibe und werden
wir auch, falls Sie es wün-
schen, es später meiner
Schwiegermutter sagen.
Ich brauche Ihnen hochge-
ehrter Herr Doctor wohl
nicht ~~erst~~ zu versichern
daß meine Frau und
ich uns, falls Sie meine
Bitte erfüllen, uns
zu

32 (c)

Inschriften, die Ehre der Anbringung derselben auf mich fallen. Und hier sind schon mein eigenes Interesse den vollsten Glanz gebieten, da je heller derselbe hervorstrahlt, desto mehr sein Abglanz auf das Gebäude zurückfällt, das zum Hüten der Schätze ausersehen ist.

Bis dahin freilich rollt, wie ich fürchte, noch manche Welle dahin im Zeitenstrom, und je näher der Termin allmählig hervorrückt, desto grausiger dehnt sich das Gespenst des Umzugs vor den Augen aus, mit all' seinen Schrecken!

Ob wir hinauf kommen?, lebendig ist nicht; jedenfalls muß es versucht werden, und hoffentlich, wenn vorüber, gestaltet sich Alles dann um so besser im Ethnologischen Museum, wo ich dann der Freude entgegensehe auch Sie zu begrüßen.

Mit Bitte und einem ganz ergebensten Empfehlen an Ihre Frau Gemahlin herzlichst grüßend

Dank

A. Bastian

32 (a)

683

Verehrtester Herr Doctor!

Dank für die gnädige Aufnahme meines Scherzes, der übrigens im Grunde nur eine Revanche dafür war, daß Sie vor einigen Jahren (sofern Sie vielleicht noch erinnern) mir den Mund wässrig gemacht hatten, mit Ihren Fragen über Mexico.

Nun, Creta ist besser, und im besseren Platz hätten Sie überhaupt nicht wählen können, (soweit mir eine Wahl hiebei zustände. Ohnedem sind Sie darin sachverständigst, und dann füge ich mein Urtheil einer gerne, wie ich Ihnen auch in Betreff aesthetischer Wirkungen schreibe, als ich Gelegenheit gehabt hatte, das Urtheil Sachkundiger darüber zu hören. Daß im Uebrigen jeder trotzdem sein eigenes Urtheil festhalten wird, das liegt in der Natur der Sachen und des Menschen, und wie in Betreff von

an Ausschmückungen das Meinige (wenn ich ihn seine Zeit lassen sollte) leisten würde, das glaubte ich Ihnen bereits mündlich ausgesprochen zu haben.

Je vollste Huldigung der schönen Künste, wenn ... voll dargebracht dem Schmucke der ihnen geweihten Museen, gilt für naturwissenschaftliche Museen (zu welchen die ethnologischen zu rechnen sind), ~~gilt~~ meine Ansicht und ... einfach dahin, dass es für die geistigen Dinge giebt, als äusseren Schmuck, dass jeder Marmorsplitz an solchem bereits ein Zuviel ist, wenn es sich nicht um das Gebäude handelt, sondern um die in demselben eingeschlossenen Sammlungen, die zu nüchternen, dürren und trockenen für den Äusseren nach erscheinen, dass die geistigen sich entfalten werden, wenn sich den Resultaten ernsten und strengen Studiums mit reichen Resultaten überraschend.

Beim ersten Entwurf und Risse für unser Ethnologisches Museum stellte ich dasselbe als meine speciellen Desiderate nur zwei hin, ~~S~~ nämlich: „Raum und Licht", minus jeder Aus- und Aufsätze an Zierrath und Zierrathen.

Damit kam allerdings, wie ich bald merken musste, sind wir nicht hingelassen worden, da bei monumentalen Bauten die Architecten ebenfalls ihre Kräfte der Mitschaffenden haben, und so dürfte, ohne Möglichkeit der Hinderung, wohl Mancherlei hinzukommen, was in die Kategorie der Zierschmucke fallen würde, also auch das von Ihnen Vorgeschlagene in der einen oder anderen Ausdehnung, wobei zugleich in diesem Specialfall der Zusammenhang des Denkmal-Museums mit den in dem Saale aufbewahrten Sammlungen eine Rechtfertigung abgeben.

Im Uebrigen mag ich es mit den Principien halten, wie ich will, da sich dieser Angelegenheit gegen, Niemand darum kümmert, so wenig wie ich mich ... um die Einzelheiten der technischen Ausführungen kümmere, und zwar aus selbstredenden Gründen. Einmal, weil ich mehr als übergenug, nach andern Richtungen bereits, zu thun habe, – dann weil ich überhaupt, wie schon ersichtlich, nichts davon versteht, und das Ganze dem Ermessen der Bau-Commission überlassen kann, der ich außerdem gar nicht einmal angehöre.

Wenn nun diese die Bestimmungen während der Herstellung des Gebäudes zu treffen hat, so sind auch dieselben diejenigen, wenn ich persönlich einzutreten habe, also auch für den

33 (c)

einfallenden Fragen eine selbstständige Meinung zu
wagen, und habe ich Veranlassung genommen, mit sachverständigen
Kunstkennern über die Ausschmückung der Decke zu
reden, da für das Anbringen derselben Erwägungen
gestellt wurden. Man rieth allgemein, um den
Eindruck zu voller Geltung zu bringen, das Orchomenos Muster
auf den in sich abgeschlossenen Saal zu beschränken,
da durch weitere Ausdehnung die Gesammtwirkung nur abgeschwächt
werden würde, und der eigentliche Zweck also verloren ginge.
Und daß ein künstlerisches Effect durch weise Beschränkung oft am
besten erreicht wird, läßt sich allerdings wohl nicht läugnen, –
soweit ich meinerseits wenigstens, wie gesagt, von diesen Sachen
überhaupt etwas verstehe (was jedenfalls nicht viel ist).

Es bleibt nur noch mein verbindlicher Dank für das
Prachtwerk, das Sie mir so großmüthig verehrte, auf
Zusendung von Trübner, und mit der Bitte um gnädigste
Empfehlung an Ihre Frau Gemahlin, zwischen in
bekannter Hochachtung, freundlichst grüßend Ihr

Bartels

Berlin C den 188

GENERAL-VERWALTUNG DER KOENIGLICHEN MUSEEN

33 (a)

684

Hochverehrter Herr und Freund!

Daß wir uns in der letzten Zeit wieder
vielfach mit Ihrem bei uns niedergelegten Schätzen
beschäftigt haben, können Sie denken, besonders
seit der letzten Monatssitzung, wo Virchow
uns mit einer seiner durchschlagenden Reden
begünstigte, für welche er, trotz seiner
Ueberhäufung mit wichtigsten Staatsangelegenheiten
in der Kammer doch für unsere anthropologische
Seiten-Kammer auch noch immer Zeit zu
finden weiß. Es schlossen sich daran
Mittheilungen über die vielfachen Arbeiten,
welche Sie im Dienste der Wissenschaft noch

33 (b)

immer zu übernehmen bereit sind, und wenn ich
die Großartigkeit Ihrer Pläne überdenken
kommt es mir mitunter fast in dem Sinne,
ob Sie, nach Absolvirung des classischen
Culturlande's sich nicht vielleicht für uns der
americanischen entschlössen, wo in Tehuantepec,
Oajaca, Guatemala, Antioquia ihrer
unabsehbaren Forschungsfelder völlig brach liegen,
und bisher leider ein Schliemann gefehlt hat.
Nun vorläufig, wie ich weiß, sind es ganz
andere Dinge, die Ihre Aufmerksamkeit
beanspruchen, und wenn Ihre gütige Zuneigung
nicht kennend, müßte ich fürchten Ihren Zorn
erregt zu haben, Ihnen neue Ansinnen zu

stellen, ehe der Dank für das Bisherige
auch entfernt nur abgetragen ist.
Hoffentlich wird sich dafür öfter und besser
Gelegenheit bieten, in dem neuen Museum, das
seiner Vollendung jetzt allmählig entgegen zu
gehen beginnt. Von dem Detail der
technischen Fragen habe ich mich, in Bewußtsein
eigener Urtheilslosigkeit darüber, bisher ziemlich
fern gehalten, doch wird jetzt, bei letzter Entscheidung
darüber, oft auch meine Ansicht benöthigt, wie z. B.
für Herstellung Ihrer Säle. Da mir unter meinen
wilden Barbaren ein aesthetisch richtiger Maßstab
verloren gegangen sein muß (sofern ich ihn überhaupt
zu besessen habe), so fühle ich mich in Bereich der
Künste allzusehr als Böotier, um bei der

Beaurain

52 685

P. BEAURAIN
RECEVEUR DE RENTES
SUCC^R DE MR DESTIGNY
Rue de la Chaussée-d'Antin, 25
PARIS

Paris le

Monsieur le Docteur

Monsieur,

J'ai la satisfaction de vous annoncer que nous avons enfin loué l'appartement du 2e Etage à droite du Boulevard St Michel ce jour d'hui, avec bail de 3, 6 ou 9 ans, au prix de 2500 f. à partir du 1er avril courant.

J'ai l'honneur d'être
Monsieur,

Votre dévoué serviteur
Eug Blavier

Mes respects s'il vous plaît
à Madame Schliemann

Βούγγαρας

81

686

Ἀξιότιμε Κύριε Λυγιέμαν

Ἦλθον δὶς εἰς τὴν οἰκίαν σας, εἰς τὸ Ἐλιόν Μέγαθρον ὅπως ἐν αὐτῷ ψάλλω τοὺς πρό τινος καιροῦ παρ' ἐμοῦ ἀνακαλυφθέντας ἤχους τῶν ῥαψῳδιῶν τοῦ θείου Ὁμήρου, καὶ οἱ ὑπηρέται σας οὔτε τὴν εἴσοδον μοι ἀφῆκαν ἐλευθέραν, οὔτε τὴν ἐπιστολήν μου ἐδέχθησαν.

Ὅθεν ὁρίσατε μίαν κατάλληλον ὥραν ὅπως μὲ ἀκροασθῆτε.

Κ. Π. Βουγγαρας

(Λιμυρναῖος)

80

686,1

Ἀξιότιμε Κύριε Λχιέμαν

Χθὲς ἦλθον τὴν μεσημβρίαν εἰς τὸ Φλιόν Μέλαθρον ὅπως σοὶ ἀγγείλω τὸ πρῶτον αὖμα τῆς φύσεως, ὁ δὲ ὑπηρέτης σας οὔτε τὴν ἐπιστολήν μου ἐδέχθη οὔτε τὸ βιβλίον μου. ὅθεν εὐδοκήσατε περὶ νούστατε ἄνερ τῇ ἐντολῇ ὑμῶν σήμερον περὶ τὰς 2 μμ. ὅπως μοι δώσητε ὀλίγον καιρὸν ἐυνοϊκῆς ἀκροάσεως.
Εἰμὶ ἐκ τῆς πατρίδος ἐκείνον τὸν ὁποῖον τόσον ἀγαπᾶς.

Διατελῶ μετὰ βαθείας ὑπολήψεως
Κ. Π. Βούλγαρις
Ἐκυγγραφεύς

86 687

ARCHÆOLOGICAL INSTITUTE OF AMERICA.

SCHOOL OF CLASSICAL STUDIES AT ATHENS.

Benschoten

Monsieur et Madame
Van Benschoten accept-
-ent l'invitation de
Monsieur & Madame
Schliemann et leur
faisant mille compliments.

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΤΗΛΕΓΡΑΦΟΣ

ΤΗΛΕΓΡΑΦΕΙΟΝ

688

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑ

Ἐκ [illegible] τὴν 26 μηνὸς 188 ὥραν [illegible] Λεπτὰ

Ἀριθμὸς	Τάξις	Λέξεις	Σύμβολα
[illegible]	16	[illegible]	

Ἀφίξεως ἀριθμὸς 2483

Ἐλ. ἐκ τοῦ τηλ.

Μὴν	Ἡμέρα	Ὥρα	Λεπτὰ	Π. ἢ Μ.

Ὁ Παραλαβὼν

Περαιτέρω μεταβιβάσεως εἰς

Μὴν	Ἡμέρα	Ὥρα	Λεπτὰ	Π. ἢ Μ.

Ὁ Μεταβιβάσας

Διεκπεραιώσεως

Μὴν	Ἡμέρα	Ὥρα	Λεπτὰ	Π. ἢ Μ.

Ὁ Διεκπεραιώσας

Ἀνεπαρκὴς ἐπιγραφὴ ἢ ἔλλειψις προδηλώσεως τῆς κατοικίας τοῦ ἀποδέκτου εἰς τὸ Τηλεγραφεῖον στερεῖ αὐτὸν παντὸς δικαιώματος ἢ παραπόνου ὡς πρὸς τὴν ἐπίδοσιν.

Παρατηρήσεις ὑπηρεσίας

ἀρ 4359

Νομάρχην

Γνωζοποιοῦμεν ὑμῖν
ἔμαθον ὅτι ἀποδεχόμεναι
τηλεγραφικὴν αὐτῶν
ἐπίδοσιν ἐπιστρέφομεν
ταυτοχρόνως τέσσαρον
μέρεσιν ἐργαζόθαι
δῆλον ὅτι ἐν δυσὶ μὲν
τόποις ὁμάσθων
ἐν δυσὶ δὲ ἐπιτεθῆναι
χώματα ἀμαξέως ταῦ-
τα ζητεῖ Νύμφιτε
ἐπιστρέφομεν ὡς ἐν

99

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΤΗΛΕΓΡΑΦΟΣ

ΤΗΛΕΓΡΑΦΕΙΟΝ.....

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑ

Ἐκ ..... τὴν ..... μηνὸς ..... 188 ..... ὥραν ..... Λεπτὰ

Ἀριθμὸς	Τάξις	Λέξεις	Σύμβολα

Ἀφίξεως ἀριθμὸς.....

Ἐλ. ἐκ τοῦ τηλ. .....

Μὴν	Ἡμέρα	Ὥρα	Λεπτὰ	Π. ἢ Μ.

Ὁ Παραλαβὼν

.....

Περαιτέρω μεταβιβάσεως

εἰς.....

Μὴν	Ἡμέρα	Ὥρα	Λεπτὰ	Π. ἢ Μ.

Ὁ Μεταβιβάσας

.....

Διεκπεραιώσεως

Μὴν	Ἡμέρα	Ὥρα	Λεπτὰ	Π. ἢ Μ.

Ὁ Διεκπεραιώσας

.....

Ἀνεπαρκὴς ἐπιγραφὴ ἢ ἔλλειψις προδηλώσεως τῆς κατοικίας τοῦ ἀποδέκτου εἰς τὸ Τηλεγραφεῖον στερεῖ αὐτὸν παντὸς δικαιώματος ἢ παραπόνου ὡς πρὸς τὴν ἐπίδοσιν.

Παρατηρήσεις ὑπηρεσίας

ἐριοί τόποις ἐγγὺς
ἀγγέλων ὁκαιώτειν
τοιαύτας ἐπιτήμαρεν
κατεγάς ἐφόρω ἐπι-
τρέψαντες αὐτῷ ὡρο-
γαβεῖν καὶ ὡρασδέ-
τους ἐν ἀνάγκει ἐπι-
τρέτας

Ὑπουργὸς
Δ. Βουλωτάτης

Βουλπιώτης

197

689

Ἀξιότιμε κύριε Σλέμαν.

Ὁ φέρων ἐν παρόντι ἀντίτυπος Δοκός, εἶναι ἀδελφὸς τοῦ φίλου Σας κυρίου Βουργίου Δοκοῦ, προξένου νῦν ἐν Βιτυλίοις τῆς Μακεδονίας.

Ἀρτίως δὲ ἀφιχθεὶς ἐκ Παρισίων, ἔνθα ἔλαβε τὸ τῆς Νομικῆς σχολῆς τῆς Παρισίων δίπλωμα τοῦ διδάκτορος, ἐπιθυμῇ νὰ σᾶς γνωρίσῃ καὶ προσωπικῶς. Ἐπὶ τούτῳ δὲ συνιστῶ αὐτοῦ πρὸς ὑμᾶς.

Δέξασθε τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου μου ὑπολήψεως, μεθ' ἣν ὑποσημειοῦμαι.

Ὁ φίλος Σας

Γ. Δοκός.

καθηγητὴς ἐν πρώτῳ γραμμ. τῆς Πανεπιστ.

690

Hochgeehrter Herr Doctor!

Die Zahlen in Klammern bedeuten, daß die betreffenden Schriften mit anderen zusammengebunden sind. Sie werden dieselben in

№ 816 (1). beigefunden finden.

Hochachtungsvollst

Dr M Deffner.

170

691

Saturday

Dear Dr. Schliemann,

Thank you very much for your kind invitation. I shall be very glad to come tomorrow, but I fear I may be rather late. Please do not wait for me at all: I will come as soon as the service at church is over.

With many thanks. I remain

Very faithfully yours

F. A. Clarke

320 (a)

692

Ἐντιμότατε κύριε διευθυντά

Παρακαλῶ νὰ μὲ εἰδοποιήσατε κατὰ ποίαν ὥραν πρέπει νὰ στείλω σήμερον τὰς χειραμάξας καὶ τὰ ἄλλα διὰ Ναύπλιον ἵνα ἐπιβιβασθῶσιν εἰς τὸ βαπόριον τὸ ἀποπλεοσόμενον αὔριον;

μετὰ σεβασμοῦ

Τεταρτη Σχλιέμαν

320 (b)

Ἰά ᾗδε ἄλλα προϊδεσθε
σύμφωνα ἐπαγγεῖλα ᾗδε
Ναύπλιον, ὁρίσθεν τὰ ἐπαγ-
γεῖλα ἐπιτάδα ἐγκαίρως
ἄλλοι τὰ ὦσον ἐπιτάδα μέχρι-
τις 4ης ὥρας μμ. εἶτε δὲ καὶ
ἀπάγκη ἀδείας ἐπὶ ἐγκαίρω-
νεδίνον ἄνευ αὐτῆς, οὐδὲν ᾗδε
ἀπαγγέλλεται ἐγκαρτέρεσις.

Τὸ τοῦ κρατέρεσον τῆς ἔχουν
Ἀγκοπόδας. Κυρίας.

Ἐλλ. Ἐλαιρία

3 × 40 σελάρια
№ 7 × φθιάρια καὶ καρμάδες
№ 1 × 2 μαπαράδες ~~[illegible]~~
40 χειρ
8 × λόσλοι
№ 9 × 2 καὶ λωσλοι
3 δεμάτα κοφα
~~1 καὶ σελάρια~~
№ 5 × 1 " καρμάδας 40
№ 6 × 1 " ~~μαπαράδας~~ 2 γρύλλοι
№ 2 × 2 " φθιάρια 40
4 × βαρείας βίδες καὶ ἀλλ.

302 (c)

Excusez la sécheresse de cette lettre d'affaire et croyez à mes sentiments très affectueux et dévoués.

Ed. Egger

Vœux et amitiés pour Mme Schlemmer et les enfants.

302 (a)

693

Cher Monsieur,

Je vous envoie aujourd'hui par la poste :

1°. Les placards en 2ème de 10 à 13 que je viens tout juste de recevoir de l'imprimerie Chamerot.

2°. Les placards en 1ère, 10 - 13e portant les corrections que j'ai faites et que reproduisent les placards en 2ème portant les mêmes numéros.

Vous pourrez mettre les gravures sur les placards en 2ème dont les corrections sont assez fixées pour ne plus demander de remaniements.

J'y ajoute le MS. du 1er chapitre d'Ilios depuis la page du texte anglais 211 jusqu'à 332.

2. Les placards en 1ère à 5, chargés d'additions de manière à représenter plus de cinq placards lorsque les additions auront été imprimées.

Vous avez reçu directement de Chamerot les placards 1-6 moins le placard 5. Je regrette que ces placards n'aient pas passé par mes mains ; j'ai réclamé à l'imprimerie contre cet envoi direct à Athènes, en disant que c'était moi qui représentait l'unité du travail ; que tout doit passer par mes mains, et que c'est moi qui expédie à l'auteur les épreuves et les manuscrits qui doivent passer sous les yeux. Je le prie de ne point contrarier ces instructions, lui promettant, pour ma part, docilité et promptitude autant que possible.

Le placard 7 n'ayant pas une seule figure à intercaler et les corrections étant insignifiantes, je ne vous l'envoie pas ; je le joindrai et le placerai entre les placards 7 et 8, lorsque vous m'aurez renvoyé ceux dûment chargés de leurs illustrations et prêts à être mis en épreuve en pages.

Je vous prie de m'adresser directement ces expéditions que je transmettrai immédiatement à Chamerot.

J'ai reçu d'Athènes les placards 16-21, je vais m'en occuper de suite.

Je termine la révision et l'annotation de ma traduction des chapitres IX et X. Ces corrections d'épreuves retardent un travail qui devrait être fini depuis longtemps, et qui sera expédié à Athènes le plutôt possible.

297 (6) 694

Cher Monsieur,

Nous avons un dîner de famille et d'adieux auquel M. Egger et Max ne croient pas pouvoir manquer ; ils vous prient d'agréer leurs excuses.

Amitiés bien cordiales

Ed. Egger

Mardi 9 h.

Pour ouvrir le télégramme, déchirer en suivant le pointillé.

TUBES PNEUMATIQUES

La partie teintée en violet foncé est ouverte au service des télégrammes, depuis le 1er Avril 1883, les parties ombrées le seront ultérieurement.

297/a

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.

SERVICE TÉLÉGRAPHIQUE

TÉLÉGRAMME

Devant être clos par l'expéditeur lui-même.

M Monsieur Schleimann

Au grand hôtel

Le port est gratuit.
Le nombre des mots n'est pas limité.

1873

Avis.

Ce côté est exclusivement réservé aux indications de service. L'expéditeur ne doit rien y écrire.

Il ne peut être inséré dans ce télégramme ni feuille de papier, ni objet d'une nature quelconque. Le télégramme, qui aurait un poids supérieur à celui de la feuille vendue, serait mis d'office à la poste.

263 695

Σεβαστέ μοι Κύριε,

Πέμπω ὑμῖν ὧδε τὰς ζητηθείσας
δραχμὰς Ἐννεακοσίας πεντήκοντα,
χρεώσας τὸν ὑμέτερον λογαριασμόν.
Διατελῶ δὲ μετὰ σεβασμοῦ
Ὑμέτερος Θεράπων
Ἰωνιδόπουλος

Θεοτέρα

419 (a)

696

Sehr geehrter Herr Doktor!

Da es mir sehr schwer fällt, Sie mündlich von einer Sache in Kenntniss zu setzen, die uns beide nahe berührt, und die mir schon lange Kummer verursacht, will ich es auf dem schriftlichen Wege thun und Sie zugleich bitten, meine Auseinandersetzungen mit Wohlwollen aufzunehmen. — Mein Gemüth leidet schwer darunter, dass ich in der Erziehung Ihrer Tochter Andromache keine besseren Resultate erzielt habe. Ich spreche hier weniger noch von dem intellectuellen Fortschritte, als dem moralischen, der mir noch weit mehr am Herzen liegt. Wenn ein Lehrer etwas leisten soll, so kann dies nur geschehen, wenn er des Respectes, von Seiten seines Schülers sicher ist, wenn er mit Zuversicht zu thun hat, die Achtung vor seiner Autorität vor seinem Besserwissen haben, sich dieser Autorität willig unterwerfen.

419 (c)

Ich mage zu behaupten, dass erst durch eine gute, ernste Disciplin, durch die Gelegenheit sich mit seines gleichen zu vergleichen, der Entwickelung von Andromache eine vortheilhaftere Richtung gegeben werden könne. Eine Einwirkung auf sie ist zur Zeit quasi unmöglich da sie an der bedenklichen Krankheit des Eigendünkels leidet. Mir gereicht die Constatirung der Thatsachen zu keiner Freude. Dann ich erkenne mit aufrichtigem Herzen Ihre und Frau Dr. Schliemann's grosse Güte und Freundlichkeit an, die mir den Aufenthalt in Ihrem in dieser Hinsicht lieb und werth gemacht. Allein obige Gründe sind ernst genug, um mich zu bestimmen, meine Arbeit hier abzubrechen, wenn unsere gegenseitigen Verpflichtungen zu Ende sind. Andromache von dieser Sache in Kenntniss zu setzen ist wohl nicht nöthig, so lange wir noch hier sind. es würde nur den Gang des Unterrichtes stören.

Mit aller Ergebenheit

Sophie Hansel.

419(b)

Ein fortgesetzter Kampf um
die Aufrechthaltung dieser un-
bedingt nothwendigen Autorität
ohne die keine Erziehung möglich
lähmt die Schaffensfreudigkeit
und erniedrigt das Erziehen
und Lehren zu einer mühsamen,
undankbaren Taglöhnerarbeit.
Eine solche Freudlosigkeit, eine
gänzliche Hoffnungslosigkeit
überschleicht mich täglich
mehr und mehr, untergräbt
mir meine geistige und physische
Gesundheit; denn ich habe noch
nicht gelernt, mit gleichgültigen
Augen und kühlem Herzen der
Entwickelung meiner Zöglinge
zu folgen. Das ganze Gebahren
Andromachens, ihr beständiges
sich Auflehnen gegen jedes
meiner wohlgemeinten Worte,
ihre Unhöflichkeit, die oft ans
Vulgäre, Bubenhafte streift,
fordern leider nur zu oft meinen
gerechten Tadel heraus, der,
mag ich ihn auch in die
mildeste Form kleiden, nie
mit geziemender Demuth
und Ruhe hingenommen wird.

Höchstens [illegible] unartige Gegenreden. Andromache
ist groß genug, um einzusehen,
daß endlich die Zeit der
Kindermarten zu Ende ist,
daß sie lernt der Stimme des
Gewissens zu folgen, vor Allem
sich bestrebt, die Gelegenheit
zu benutzen, welche von ihren
Eltern ihr geboten wird, sich
auszubilden. Ihr Wissensdrang
steht in keinem Verhältniß
mit den von Ihnen gebrachten
Opfern und es ist und wird
solange von einem wirklichen
Fortschritte keine Rede sein
können als bis das Studium
aufhört ein Zwang zu werden,
bis die Oberflächlichkeit, das
gedankenlose Wesen von ihr
überwunden wird in einem
ehrlichen, ernstgemeinten, inneren
Kriege. Ich fühle mich er-
schöpft, muthlos und über-
laße gern besseren, tüchtigeren
Kräften das Arbeitsfeld.
Ich würde hier sonst irre
an mir werden.

with # 419

696a

« brûlée, » que Schliemann n'appelle plus la deuxième mais bien la troisième ville. Ce sont les fouilles de l'acropole qui ont donné les résultats les plus surprenants : on a mis à découvert, presqu'au milieu de l'acropole, les fondements de deux importants bâtiments de l'ancienne cité royale; ce sont fort probablement les restes de deux temples et les détails architectoniques en sont d'un intérêt tout particulier. On a trouvé, en les déblayant, une quantité de terres cuites anciennes (les pesans de fuseau à eux seuls comprennent 4,000 pièces) et un grand nombre de fragments d'armes, d'outils et d'autres objets très divers en bronze, en pierre et en ivoire; on n'a retiré cependant que peu de bijoux en or. L'acropole de la « ville brûlée, » qui, cette fois-ci, a été fouillée dans toute son étendue, a révélé un mur de fortification qui entourait la ville et se composait de grosses et de petites pierres, jointes entre elles par de la terre; cette muraille, conservée encore presque complètement du côté sud et sud-ouest, servait de soubassement à un grand mur de briques muni probablement de plusieurs tours. L'existence d'une ville basse très ancienne est prouvée par un mur qui descend du côté de la plaine, au sud-est de la citadelle, et qui est construit perpendiculairement au sol, tandis que le mur de fortification de l'acropole a un talus. La grande quantité de terres cuites trouvées dans les couches inférieures, sur le plateau, au pied de la citadelle, sont, au point de vue de la forme de la matière, pareilles à celle du second établissement de la colline d'Hissarlik et militent également en faveur de l'extension de la « ville brûlée » jusque dans la plaine. Enfin, cette hypothèse trouve encore un appui dans le fait de l'existence de trois portes (dont deux récemment découvertes), du côté sud de l'ancienne citadelle, portes dont on ne saurait expliquer autrement l'origine que par le besoin de communication entre la ville haute et la ville basse. A l'endroit même où Schliemann a découvert, en 1878, le grand trésor en or, on a mis au jour une quantité d'objets très anciens, armes et bijoux, en cuivre et en bronze; parmi ces derniers une idole d'un travail très primitif, dans laquelle Schliemann veut voir une copie du palladium de Troie. Ce savant pense aussi avoir découvert, au pied du mur de la ville basse et près du versant sud-ouest de la citadelle, les sources si discutées du « Scamandre » (Il., X, 147 et suiv.), où les femmes troyennes venaient laver leurs vêtements et que longea Hector poursuivi par Achille. Cette hypothèse peut invoquer en sa faveur en premier lieu, que les sources découvertes, comme les πηγαὶ δοιαὶ Σκαμάνδρου δινήεντος d'Homère, se jettent dans le Menderé-Scamandre, puis que la prise d'eau à la source et la canalisation appartiennent à l'époque préhistorique et peuvent le mieux se comparer aux conduites d'eau cyclopéennes de Tirynthe et de Mycènes. La grande différence de température entre les deux sources signalée par Homère ne peut, il est vrai, plus être constatée, de sorte que Schliemann a été amené à supposer un tremblement de terre, qui aurait modifié le cours de la source thermale, déjà inconnue à Démétrius de Scepsis.

Tout particulièrement productives ont été les fouilles pratiquées dans les parties encore inexplorées des ruines de l'Ilion grecque et romaine. Dirigées par les architectes qui se sont joints à Schliemann, ces fouilles ont répandu un jour tout nouveau sur les grandes constructions de cette cité. Il faut nommer, en première ligne, un temple dorique en marbre, auquel appartiennent probablement soit la métope tombée en 1872, représentant Hélios avec le quadrige, soit aussi les restes récemment découverts de trois métopes et d'une frise, représentation très vivante des chevaux au galop et des « ἁρματαδρόμοι. » Ces œuvres remontent à la période macédonienne. Un petit temple dorique, qui est peut-être le sanctuaire d'Athéné remarqué par Alexandre le Grand (Strabon, XIII, p. 593), mérite aussi d'être cité. De l'époque romaine datent d'abord des propylées doriques qui conduisent à l'acropole, puis, dans la ville basse, un portique corinthien et les ruines du très important théâtre d'Ilion, parmi lesquelles se trouvaient, outre des débris très nombreux de colonnes doriques, ioniques et corinthiennes, plusieurs fragments très remarquables de sculptures en marbre. Le nombre des monnaies trouvées et des gemmes a été considérable; on a mis au jour vingt-six inscriptions grecques et latines bien conservées et dont quelques-unes sont d'une certaine étendue. Les résultats des fouilles dans les *tumuli* ou tombes des héros ont été très divers : ainsi, d'une part, les trouvailles archéologiques faites dans les tombeaux d'Achille, de Patrocle et d'Antiloque (au pied du cap Sigée) et de Priam (près de Bounarbashi) ne permettent pas d'en faire remonter l'antiquité au delà du IXe siècle avant J.-C., d'autre part, au contraire, il faut attribuer très vraisemblablement à l'époque de l'ancienne Troie le tombeau de Protesilaus (dans la Chersonèse de Thrace, à deux milles et demi anglais de la citadelle turque de Seddul Bahr), dans lequel on a trouvé les mêmes poteries que dans la première ville et dans la « ville brûlée » d'Hissarlik. Sayce (Préf., p. x et suiv.) voit dans le fait que les poteries propres à la première et à la deuxième ville d'Hissarlik ne se retrouvent sur aucun autre point de la Troade, mais bien, et en abondance, dans la Chersonèse de Thrace[1], une preuve que la plus ancienne population de la Troade et celle de la partie du continent européen qui lui fait face appartenaient à une même nationalité; de plus, d'après lui, les colons primitifs établis à Hissarlik y sont venus non de l'est, mais de la Thrace, en traversant l'Hellespont; ils sont donc Thraces et comme tels du même sang que les Grecs.

Ce qui nous paraît beaucoup plus probant en faveur de l'origine thraco-européenne des Phrygiens et des Troyens, que la conclusion assez peu rigoureuse du savant anglais, ce sont les faits suivants : 1° la Bithynie, voisine de la Troade, a, sans aucun doute, reçu ses habitants

1. Il est singulier que Schliemann n'ait fait aucune mention des découvertes de Sophie de Torma en Transsylvanie, malgré leur prétendue relation intime avec Hissarlik.

with # 419

6966

à travers le Bosphore, de la partie de l'Europe qui lui est opposée ; 2° Abydos et Antandros étaient occupées par des Thraces avant leur colonisation par les Grecs ; 3° les fréquentes invasions en Troade des tribus thraces, parmi lesquelles il faut sûrement compter les Cimmériens, sont absolument authentiques (Strabon, XII, p. 572, comp. *Meyer : Geschichte de Troas,* p. 73 et suiv.). Cette théorie s'accorde du reste avec les résultats de la philologie comparée qui a prouvé des rapports intimes entre les langues européennes, d'une part, et, d'autre part, le Thrace, le Phrygien et l'Arménien ; ce dernier appartient en effet à ce même groupe de langues (Comp. *Schrader :* Sprachvergleichung und Urgeschichte, p. 106, 185, 448 et 454. — *Fick :* Die ehemalige Spracheinheit der Indogermanen Europa's, p. 408-423). Les peintures peu précises de la rudesse de mœurs des Thraces concordent mal avec les renseignements des anciens sur le développement de la vie religieuse et de la poésie chez les populations thraces ; Dion Chrysostome remarque (*Jordanes* Getica, V. 40) que les Gètes ont toujours été plus avancés que les autres barbares et sont presque aussi civilisés que les Grecs. L'opinion de C. Blind relative à une étroite parenté entre les Phrygiens, les Troyens et les Germains repose sur l'identification des Gètes de la Thrace avec les Goths germains : proposée d'abord par Jordanes, cette théorie, quoique défendue par Jacob Grimm, n'a pas moins été rejetée, depuis longtemps, comme erronée (Comp. *Müllenhoff.* Article : Geten dans Ersch und Gruber's Encyclopædie).

Les renseignements que nous fournissent les fouilles de Schliemann relativement aux conditions d'existence des premiers colons de la Troade ne sont pas une des parties les moins intéressantes de son livre. De même que les recherches d'Helbig sur les populations italiques de la plaine du Pô, ces documents nous reportent à l'époque primitive du développement du peuple indo-germanique, à laquelle on remontait à peine autrefois à l'aide de la tradition. La tradition grecque fait venir le fer de l'Asie mineure, et, plus spécialement, de l'Ida phrygien ; elle indique même l'année de sa découverte (Marmor Parium, v. 22. *Hoeck,* Kreta, I, p. 279 suiv., 319 suiv.). Les fouilles de Schliemann ont montré qu'au contraire le fer était aussi peu en usage dans la colonie préhistorique d'Hissarlik que chez le peuple indo-germanique[1] et que les habitants de cette colonie, comme les populations italiques de la plaine du Pô, ne combattaient pas avec des épées, mais simplement avec des haches de combat en pierre et en bronze. Une question se pose naturellement à la suite de ces faits, à savoir si les combats décrits dans l'Iliade datent ou non d'une époque relativement aussi tardive que l'occupation de la côte asiatique par les Éoliens ?

Il faut relever d'autre part la grande importance des résultats acquis

1. Les Arméniens, qui tiennent de très près aux Phrygiens, et qui, très probablement, ont émigré d'Europe, ont pris aux langues caucasiques leur dénomination du fer.

au point de vue de l'intelligence des poésies homériques. La divergence considérable, confirmée encore par les récentes découvertes de Schliemann, qui se révèle entre le degré de civilisation de l'ancienne cité royale de Troie et les descriptions homériques, est une preuve importante de la liberté dont usaient les auteurs des chants homériques dans la rédaction des documents qu'ils avaient sous les yeux. Nous devons tirer, de la constatation de ces faits, la leçon qu'il ne faut utiliser qu'avec la plus grande réserve, en vue de la reconstitution de l'histoire de la Grèce ancienne, les renseignements historiques et surtout ethnographiques de l'Iliade et l'Odyssée, que naguère encore on admettait presque sans examen. Quelles que soient la difficulté et l'hésitation avec lesquelles on relègue encore dans le domaine de la poésie une bonne partie du peu que nous savons sur la Grèce anté-homérique, on ne saurait cependant se soustraire à ce sacrifice. Il nous est rendu de beaucoup plus facile, d'ailleurs, par la pensée qu'on remplace les pièces fausses, que la critique rejette, par l'or pur qui provient des découvertes faites à Troie et à Mycènes par le savant et infatigable explorateur.

Herman HAUPT.

Die Brücken im alten Rom, ein Beitrag zur rœmischen Topographie von Dr MAYERHŒFER kgl. bayer. Studienlehrer. 96 p. in-8°. Erlangen, Deichert, 1883.

La question des anciens ponts de Rome est loin d'être éclaircie. Jordan, dans sa Topographie (I, 393-424), ne donne que des résultats probables. M. Mayerhœfer soumet de nouveau tous les textes à une discussion approfondie pour reconstituer la liste officielle des ponts à l'époque de Constantin, leur histoire et leur situation. Il accepte en général et confirme les opinions de Mommsen et de Jordan, sauf sur quelques points.

Comme Jordan, il place le pont Sublicius non vers Sainte-Sabine, mais au bec de l'île du Tibre. Seulement il croit que ce pont était en dedans de la muraille de Servius; dans cette hypothèse, il fait finir la muraille servienne vers Saint-Nicolas in Carcere. Cette opinion est fort contestable, et les textes, notamment l'histoire d'Horatius Coclès, se comprennent mieux si on place le pont Sublicius en dehors de la muraille.

Jordan identifie le Pons Major avec le pont Æmilius (aujourd'hui Ponte Rotto); M. M. attribue cette épithète, avec plus de raison, ce semble, au Pons Æmilius-Fabricius de l'île du Tibre. Il prouve que c'est à ce pont que font allusion les satiriques quand ils conseillent à quelqu'un de se jeter à l'eau, que c'est de ce pont qu'on jetait dans le Tibre les victimes, les cadavres, et, pendant les persécutions, les chrétiens.

Ἔντυπον ΣΤ. 511 697

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΤΗΛΕΓΡΑΦΟΣ

ΤΗΛΕΓΡΑΦΕΙΟΝ ..... Γ

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑ

Ἐκ ..... τὴν ..... μηνὸς ..... 188 .... ὥραν .... Λεπτὰ ..... Μ.

Ἀριθμὸς	Τάξις	Λέξεις	Σύμβολα

Ἀφίξεως ἀριθμὸς .....

Ἑλ. ἐκ τοῦ τηλεγ. .....

Μὴν	Ἡμέρα	Ὥρα	Λεπτὰ	Π. ἢ Μ.

Ὁ Παραλαβὼν

.....

Περαιτέρω μεταβιβάσεως εἰς .....

Μὴν	Ἡμέρα	Ὥρα	Λεπτὰ	Π. Μ.

Ὁ Μεταβιβάσας

.....

Διεκπεραιώσεως

Μὴν	Ἡμέρα	Ὥρα	Λεπτὰ	Π. ἢ Μ.

Ὁ Διεκπεραιώσας

.....

Ἀνεπαρκὴς ἐπιγραφὴ ἢ ἔλλειψις προδηλώσεως τῆς κατοικίας τοῦ ἀποδέκτου εἰς τὸ Τηλεγραφεῖον στερεῖ αὐτὸν παντὸς δικαιώματος ἢ παραπόνου ὡς πρὸς τὴν ἐπίδοσιν.

Παρατηρήσεις ὑπηρεσίας

Κύριε Σχιμων. Δεσπ. Πατρ
παλιον. και Δεσπ. Σπυριδίου
Εὰν χρέια. ἀνάγκη. καιρὸς
δέβεται ἄνεν Συγγενίμου
χουλάτη. Β' ἡν ἀναφορὴν
δόου. Δεκέμβια. ὄσιος εἶνε
Παῦλος. Β' ἐαν ἀναφερ —
θὸν ἀρχιεπίσκον. εἶνε Παῦλος
Λιβὸν Καβαλίαν και μεθο
δους. Τον ἀρχιεπίσκον Δεσπ
εἶνε. Πολὺ χρίσιμος. Θέλον
και Β' ἐαν αναφερθῆ
τὸν Λιμενίτων. Ἐαν ασσὺ
χομεν.

Μητρόφανης

Μελετόπουλος

501

698

Landerer

Dieses Wort – will Leissen
Kalk Kies verbindung
Everes ein — Tilavov xos Xaliß =
Xaliß Kies
Tilaves Kalk
kan auch sehr gut
als Magnesit – oder
als Kiesel Laltigen
Kalkstein – der einen
Kohlensaure Laltig ist und
mit Säuren aufbraussl
angenomen werden
Gewiss kein Fehler.
Nenen Sie Selben
Kohlensaure Laltigen
Kiesel Kalkstein

Mit Liebe und Hochachtung
verehrung
A Land

502

698,1

Landers.

Das Gold schmelzt bey
einer Hitze von 1102 Celsius
= 32 nach dem Tyrometer von
Wedgewood
= nach Reaumur

c.
5 – 4

1102
4408
40
40

x. 880° Ga Reaum

Bronze je nach der Zusammensetzung der Kupfer
mit Zinn =
85 bis 97 Kupfer
15 – 3 Zinn

Aus den Alten

Bronze mit Zink zu andern
Gerathschaft =
schmelzt bey 1000 = 1200

je grösser der Kupfer
gehalt dess. Schwerschmelz bey
ist das Bronze mittel
sind 1000 – 1100 – 1200
anzugeben. Lan

Hochachtungsvoll
dem H. G. Schleerm
als Mitglied J. Landers

699

499

Lüders

Hochverehrter Herr Dr. Schlimmer,

Herzlichsten Dank für Ihre freundliche Einladung. Leider bin ich dienstlich verhindert (ich muß um 5 Uhr mit den Prinzen ausfahren) derselben Folge zu leisten. In Gedanken werde ich mit Ihnen sein. Mit dem aufrichtigsten Bedauern und besten Grüßen

Ihr

Rüdan

Λαομέδων

497 700

Ἐν Γρούβα Ὀξύμποια τῇ 30/13 σεπτεμ.

Κύριαν σκηήμαν Προσκινῷ

Ἦμαν καλά, τὸ αὐτῷ ἐσοιδυμῶ τῆς διὰ
ἡμᾶς, Μοῦ ἔνε ὁ Κύριος Βύμολτ. τοῖς
ἀσσαλμούσας, τῆς καθ' ὅτι τῆς ὁ Κύριος Πούρ-
γολτ., τῆς εὐχαρυστήθιν σοχύ, μοῦ ἀσαν-
τῆστε τὸν χημῶνα τὸν ἀσεραλμένον, νὰ
ἔχθυ ἐς τὴν ἐργασίαν σας, τῆς εἶχα, με-
γάλην εὐχαρύστησιν νὰ ἔχθυ, ἐσεῖ δὲ ἤ-
μουν, μὲ τὸν Κύριον Βύμολτ. τῆς διὰ αὐτὸ
δὲν ἤχθον, δὲν νομοίζω νὰ θημύθητε, τῆς
ὅταν τελεκόσουμεν τὸ Μουσεῖον, θέλω νὰ
ἦμαν σάντοτε Μαζύσου, τῆς Μένω

Θεώργιος Παρασκιεβίεγγ

Θ. Ἠχαομέδων Ἀσσαλμοῦς
ἐς τὸν Οἰδίσου

496 (a)

701

Hochwohlgeborener Herr Doktor,

Von Serres aus im Januar 1876 hatte ich mir erlaubt Ihnen meine Dienste anzubieten. Die preußische Post wollte die gestickte Adresse nicht lesen können, der Brief kam mir zurück & nun deutscher Freund, der gegenwärtig nach Amerika abreist (was sollte ich in Amerika zu thun?), wünscht mehr meine Ihnen denselben persönlich & befiehlt sich. Ihr gewogener Umgebung ist es nicht gewesen, daß ich mich wird Ihnen solcher Belästigung nie in Person unterzeichnen müßte; sollte Ihnen meinen Brief hätten beruhigt sein können, so, dann habe ich Ihre zu bedauern, daß Sie denselben nicht erhalten. Ich war damals insofern beruhigt, als ich jünger & gesünder war. Auf mein Schreiben aus Paris April 1883 wünschig keinen Antwort brachte. Im Herbste hatte die Krankheit des Kaiserlings zurück & in Folge dessen befinde ich mich gegenwärtig stellenlos. Meine Basis (Bank-Büssolbe) hier keine Herstellung meiner Gesundheit zu; nun Alles hier ich nur um bis zuletzt auszuhalten. Ich hätte ein warmes Land & nie thätige Arbeit nöthig; ich glaube, könnten Sie mich nur als Handarbeiter bei Ihren Kindern gebrauchen, Sie retteten mir einen schätzbaren Dienst. Man darf mich nur wenigen bei meiner Unbrauchbarkeit zum Schuld legen; ich habe ein recht trauriges Leben gehabt, was arme & gemeine Leute haben selten mir: früher Tod meiner Eltern, unverständige Mutter, die mir Geist, Gesundheit & Gemüth verdirbt, sorglose Vormünder der u. d. mir keinen anderen Beruf zu wählen weiß, als jenen, der meiner Gesundheit der schädlichste ist & zu dem ich mich findet alle geringste Neigung & Anlage folgen die geringste Fähigkeit bekundet; zum Vorfordern, der mir sehr wohl gefallen hätte, werden ich nicht herangezogen, usw. Ich hoffe, daß ich das Geld der Reise nach Amerika noch bekommen könnte; leichte Arbeit im Freien & in warmen Süden wäre mir das beste Heilmittel & würde mich vielleicht noch in den Stand setzen einen Feldzug auszuhalten, daß ich sagen könnte, ich bin auf meinen Mann & habe für mein gutes Recht mein Brust zu wagen mich nicht geschämt. Spanisch kann ich zwar nicht, wohl aber Französisch, Englisch & Italienisch; ich habe mich London einmal

beschäftigt
meinen Reise nach Aegypten; man hatte
mich los Rath gegeben, ich hatte mich denselben
nicht ganz entziehen können. In Neapel hatte
ich Ruhe; ich verstand es nicht recht, ein Mittel
zu finden das Italienische Leben Arbeit anbetteln.
Meine Barschaft-Zeugnisse sind nur gezeichnet,
bei einem Besuche gegen welchen ich meine
begründete Abneigung nie überwand: ich
darf sie für mich einen Beweis halten, daß ich es an
Fleiß & Geschicklichkeit nicht fehlen lies; wenn
daran war ich nur zu reich & verdarb meine
Gesundheit damit.

Befriedigt grüßt mit aufrichtigster
Hochachtung & Ergebenheit,

Hochgeehrter Herr Professor

Ihr

Hannover.

496 (b)

Luttermann

Ledyard

GRAND HOTEL

D' ANGLETERRE

ATHÈNES

GRÈCE

491 (a) 702

4.45 P.M.

Dear Dr. Schliemann:

Finding my wife quite indisposed, I must beg you not to expect me at your hospitable board tonight.

This is a great disappointment to me, as well as to Mrs. Ledyard, but we will remember your kind invitation to visit your house and museum, and hope to accomplish that some day the coming week.

491 (6)

With every wish for the welfare of you son; and
with full appreciation of your courtesy.

I remain

Ever yours most sincerely

H. C. Ledyard.

489(c)

Τὴν ἀγωγὴν καὶ ἑλληνικὴν παιδείαν
Ἔρρωσο, ἀνδρῶν βέλτιστα, καὶ
ἐρώμ

Νικόλαος Λιθωρίκης

7, 52 49

2 — M n N

489(a)

Jeudi matin,

703

Cher Monsieur Schlieman,

Je suis bien touché de la preuve de Votre bon souvenir. Votre aimable invitation repond parfaitement à mon desir de passer une soirée au milieu de Votre charmante famille; Nous aurions eu tant à causer sur l'antiquité, dont on se soucie fort peu ici, tout en foulant le sol où les lettres ont fleuri; Malheureusement je ne sors pas le soir; depuis déjà quelque temps je suis tourmenté d'un bronchite bien leger, mais assez persistant, et je me trouve dans le cas de le combattre par des précautions. ainsi je fais tout

489 (b)

mon possible pour rentrer vers 4 h. et ne plus sortir de la soirée. Aussitôt cette indisposition dissipée je me ferais le plus grand plaisir d'aller causer avec vous toujours en famille, j'y tiens beaucoup.

En attendant veuillez présenter les hommages de mes respects à Madame Schlieman, à qui j'irais un de ces jours faire une petite visite dans l'après-midi.

Ἐνθρύφημα ποιοῦμαι, οἰκουρῶν, τὴν ἀνάγνωσιν τῶν Ἑλλήνων συγγραφέων, ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ Πλουτάρχου ἅπτομαι ἐνίοτε καὶ τοῦ Πλάτωνος.

οἷος ἀνεξάντλητος θησαυρός, οἷα ἀρρύεταί τις διδάγματα ἐκ τοῦ νοῦ, καὶ οἷαν τέρψιν ἀπὸ τῆς καλλιεπείας! οἷαν ἔκτασιν ἰδεῶν φαίνεται περιλαμβάνουσα ἡ τῶν ἀρχαίων διάνοια, καὶ οἷος πλοῦτος ἐξοῤῥύτεται ἀπὸ τῆς ἐξετάσεως καὶ ἐρεύνης τοῦ λόγου καὶ τῆς περὶ τὴν τέχνην αὐτοῦ σπουδῆς καὶ μελέτης! Εὐδαίμων ὁ γιγνώσκων, ὡς Σύ, καλλιεργεῖν τὸ γόνιμον τοῦτο πεδίον τῆς ἀρχαίας σοφίας. Τοῦ δένδρου τούτου τῆς γνώσεως ὁ καρπὸς κρατύνῃ καὶ ἡδύνῃ τὴν ψυχὴν τοῦ ἀνθρώπου. Εὐκόλως δ' ἔννοῃ τις, ὅτι τὰ νεώτερα ἔθνη προήχθησαν ἧς δόξαν καὶ ἀκμὴν βασίν

ποιησάμενα

der Depesche.

487

3

TELEGRAMM № 4378

an

54

Schliemann
hotel imperial
W

Dienstliche Zusätze.

704

Aufgenommen von
auf Leitung Nr.
am 188 um Uhr Min. Mittag
durch

Von triest 68

Nr. 1270 Worte 25 Chiff.

Aufgegeben am 188
um Uhr Min. Mittag

Text.

Es sind noch plätze
erhältlich belieben sie sofort
zu telegrafiren wie viel
plätze. ob herren oder
damen zu reserviren sind.

Lloyd

Telegraphen-Drucksorte Nr. 61.

Stationen für Aufnahme von Telegrammen, von neumatischen Briefen und pneumatischen Correspondenzkarten in Wien:

I. Staats-Telegraphengebäude, Börseplatz 1.
I. Effectenbörse, Schottenring 16.
I. Frucht- und Mehlbörse, Schottenring 19.
I. Fleischmarkt 19.
I. Kärntnerring 3.
I. Habsburgergasse 9.
I. Landskrongasse 1.
I. Seilerstätte 22.
II. Taborstrasse 27.
III. Hauptstrasse 65.
IV. Neumanngasse 3.
VI. Magdalenenstrasse 67.
VII. Siebensterngasse 13.
VII. Zieglergasse 8.
VIII. Mariatreugasse 4.
In Fünfhaus, Schönbrunnerstrasse 42.

Bemerkungen.

Wenn der Aufgeber die Antwort frankirt hat, so ist dem Ursprungs-Telegramme eine Anweisung auf unentgeltliche Aufgabe eines Antwort-Telegrammes beigefügt, welches vom Adressaten zum Niederschreiben des Antworttelegrammes zu benützen ist.

Nähere Angaben über die Behandlung telegraphischer Correspondenzen sind aus der Telegraphen-Ordnung und Tarifzusammenstellung zu ersehen, welche bei den Telegraphen-Stationen zur Einsicht und zum Verkaufe aufliegen.

Bei Telegrammen, welche mittelst Hughes'schen Typen-Apparates aufgenommen sind, steht obenan in abgekürzter Form: Adressort, Aufgabsort, Nummer, Wortzahl, Tag, Stunde, Minute und Tageszeit der Aufgabe.

Die Telegraphen-Verwaltung leistet keinerlei Garantie für die richtige und rechtzeitige Ueberkunft der Telegramme und hat Nachtheile, welche durch Verlust, Verstümmlung oder Verspätung derselben entstehen, nicht zu vertreten.

Die Bestellung der Telegramme im Standorte der Telegraphen-Adress-Station und die Weitersendung derselben mittelst Post innerhalb der Reichsgrenzen erfolgt gebührenfrei.

Die etwaigen Boten- und sonstigen Nachtragsgebühren sind auf der Adresse angegeben.

Wird eine Verstümmlung vermuthet, so kann binnen 24 Stunden die Berichtigung verlangt werden. Fällt die Verstümmlung der Telegraphen-Anstalt zur Last, so werden die Berichtigungs-Taxen über Reclamation zurückgezahlt, falls für die Ursprungs-Depesche die Collationirung bezahlt worden ist.

Bei den oben genannten Stationen können für Adressaten innerhalb der Linienwälle und nach den Vororten Fünfhaus, Sechshaus und Rudolfsheim auch ***Briefe*** *bis zu 10 Grammen Gewicht und* ***Correspondenzkarten*** *zur pneumatischen Beförderung aufgegeben werden.*

Solche Briefe und Karten müssen auf die hiefür bestimmte, bei allen pneumatischen Stationen im Verschleisse stehende Drucksorte geschrieben werden. Doch kann für Briefe auch gewöhnliches dünnes Briefpapier Verwendung finden, wenn das beschriebene Blatt nachträglich in eine besondere, mit einer Franco-Marke versehene Enveloppe eingelegt wird, welche ebenfalls bei den pneumatischen Stationen zum Verkaufe aufliegt. Die Briefe dürfen keine steifen oder zerbrechlichen Einlagen enthalten und dürfen nicht mit Siegelwachs geschlossen sein.

Die Beförderungsgebühr beträgt 20 kr. für Briefe, 10 kr. für Correspondenzkarten unabhängig von der Wortzahl.

Der Verkehr der pneumatischen Züge zwischen den obgenannten Stationen findet in der Zeit von 8 Uhr Vormittags bis 9 Uhr Abends statt. Die Zustellung der Briefe und Karten erfolgt von der letzten pneumatischen Station durch Expressboten unentgeltlich.

um ..... Uhr ..... Min. ..... Mittag.
188 .....

um ..... Uhr ..... Min. ..... Mittag.
188 .....

Köhler

464

705

Hochverehrter Herr Doktor

Dürfte ich Sie wohl um die Freundlichkeit bitten mir auf einige Tage aus Ihrer Bibliothek Brugsch, Geschichte von Aegypten zu leihen? Ich würde mir das Buch selbst bei Ihnen abgeholt haben, aber der Regen hat mich abgehalten heute auszugehen.

Mich bestens empfehlend

Ihr

ergebener

Köhler.

Montag

462 705,1

Hochgeehrter Herr Doktor,

Ich bedauere sehr, daß die Absicht des Herrn Dr. Dörpfeld in Institut einen Vertrag über Tinzer zu halten Ihren Beifall nicht ist finden können. Es verhält sich, daß wenn Sie Ihre Meinung nicht ändern, der Vertrag nicht gehalten werden wird. Ich werde zunächst mit Herrn Dr. Dörpfeld Rücksprache nehmen und dann gegen Alles den Versuch machen Sie zu sehen.

Mit ausgezeichneter Hochachtung

Ihr

ganz ergebener

Köhler.

Třída telegramu.

460

TELEGRAMM №

Telegram čís.

an — pro

Schliemann

Belvidere

MARIENBAD

Ebné Dodatky.

706

Au... Přija... auf Le... po lin... am ... um ... Uhr ... Min. ... Mittag dne ... o ... hod. ... min. ... poled. durch od

66 W.

Von Kea

Nr. 32 Worte 8 Chiffern

Čís. slov šífer

Aufgegeben am / Podán dne 7 188

um 6 Uhr 30 Min. V Mittag

o hod. min. poled.

Text.

Gielbron revient athenes dans semaine

Kastromenos

Telegraphen-Drucksorte Nr. 101 (Böhmisch).

Druck von J. B. Wallishausser, Wien.

Bemerkungen.

Wenn der Aufgeber die Antwort frankirt hat, so ist dem Ursprungs-Telegramme eine Anweisung auf unentgeltliche Aufgabe eines Antwort-Telegrammes beigefügt, welche vom Adressaten zum Niederschreiben des Antwort-Telegrammes zu benützen ist.

Nähere Angaben über die Behandlung telegraphischer Correspondenzen sind aus der Telegraphenordnung und Tarifzusammenstellung zu ersehen, welche bei den Telegraphenstationen zur Einsicht und zum Verkaufe aufliegen.

Bei Telegrammen, welche mittelst Hughes'schen Typen-Apparates aufgenommen sind, steht obenan in abgekürzter Form: Adressort, Aufgabsort, Nummer, Wortzahl, Tag, Stunde, Minute und Tageszeit der Aufgabe.

Die Telegraphenverwaltung leistet keinerlei Garantie für die richtige und rechtzeitige Ueberkunft der Telegramme und hat Nachtheile, welche durch Verlust, Verstümmlung oder Verspätung derselben entstehen, nicht zu vertreten.

Die Bestellung der Telegramme im Standorte der Telegraphen-Adressstation und die Weitersendung derselben mittelst Post innerhalb der Reichsgrenzen erfolgt gebührenfrei.

Die etwaigen Boten- und sonstigen Nachtragsgebühren sind auf der Adresse angegeben.

Wird eine Verstümmlung vermuthet, so kann binnen 24 Stunden die Berichtigung verlangt werden. Fällt die Verstümmlung der Telegraphen-Anstalt zur Last, so werden die Berichtigungstaxen über Reclamation zurückgezahlt, falls für das Ursprungs-Telegramm die Collationirung bezahlt worden ist.

Poznámky.

Frankoval-li podatel odpověď, tak se k původnímu telegramu do obálky poúkázka na bezplatnou odpověď přiloži, která k napsání zpátečního telegramu sloužiti má.

Jak se jest v připadě korespondenci telegrafických zachovati, ustanoveno jest zevrubněji v řádu telegrafickém a v sestavení sazeb telegrafních, kteréž jsou na každé stanici telegrafické k nahlédnutí a na prodej vyloženy.

Jest-li telegram napsán Hughesovým písmenkovým strojem, stojí na začátku ve formě zkrácené: místo adresní, místo podání, číslo, počet slov, den, hodina, minuta a částka dne, kdy telegram byl podán.

Správa telegrafická neručí za to, že telegram správně a v pravý čas dojde na určené místo, a nebéře na se z odpovědnost ze škody, kteráby vzešla sztrátou, překroucením neb opozděním telegramů.

Telegramy doručují se v místě, kde telegrafní stanice adresní, — zdarma, a též zdarma pošlou se dále poštou uvnitř hranic říšských.

Poselné a doplatky, jsou-li jaké, uvedeny jsou na adrese.

Povstalo-li důmnění, že telegram byl překroucen, může se ve 24 hodinách žádati za opravu. Stalo-li se překroucení vinou telegrafního ústavu, vrátí se na základě reklamace taxa za opravu v tom pádu, když se bylo za původní telegram kolacionování zaplatilo.

457 707

Βικτωρία Καστρωμένου τῷ κλεινῷ αὐτῆς Γαμβρῷ Ἑρρίκῳ Σχλιέμανν δεεται ὅπως ὅπως ἂν χαρίζοιο μετά τῆς αὐτοῦ ἀλόχου συγγευματίσαι αὔριον ἑσπέρας 6½ ὥραν μ.μ. δυνηθείη δέ συγχαρεῖν αὐτῷ ὑγιείαν εὐτυχίαν καί εὐτυχῆ ἀντάμειψιν τῶν πρός τήν εὐιστήμην ἀτρύτην πόσιν αὐτοῦ.

Ἔρρωσο

36 708

Ἀξιότιμε φίλε δόκτωρ Σχλίμαν,

Ἐξ ἐκμαγείου ἀδύνατον κρίναι περὶ τῆς ἀρ=
=χαίας ἢ μὴ ἐργασίας τοῦ λίθου· ὁ δ' ἔγκλεί=
=στως ὧδε λίθος νέας κακοτέχνου ἐρ=
=γασίας καὶ τούτου ἕνεκα ἀνάξιος προ=
=σοχῆς.

Τὸ ἓν ἐκ τῶν δύο ἐξ ἱσπανικοῦ κηροῦ ἐκμα=
=γείων ἐκράτησα δι' ἐμαυτόν, παρισταῖ δὲ τὸν
Διομήδην ἁρπάσαντα τὸ Παλλάδιον.

Ὁ τὰ μάλα τιμῶν σε

Ἀχιλλεὺς Ποστολάκας,

Ποστολάκας

709

7 (a)

Saturday

Dear Dr. Schliemann

It is very kind of you
to ask me to breakfast,
and I should have been
most happy to have come,

7 (8)

but I am expecting some
Officers from the 'Superb'
to breakfast with me -
and I do not like to
disappoint them. I

hope your child is quite
well again.

Yours truly

Nicolson

8(a) 709,1

Athens
Sunday

Dear Dr. Schliemann.

Will ya allow me
to introduce to you
Mr. Tourbet, Attaché

8 (B)

to the French Embassy
at Constantinople, who
is here on a short visit.

Yours truly
A. Nicolson

Schmidt

221 (a)

710

Ew. Hochwohlgeboren.

Hochzuverehrender Herr Doktor.

In meiner immerhin ganz hübschen Autographensammlung fehlt mir zu meinem größten Bedauern das Autogramm des Mannes, dessen Name als internationale Größe allgemein anerkannt wird. Entschuldigen Sie es hochgeneigtest mit meinem Sammeleifer, wenn ich die unbescheidene Bitte auszu,

221 (b)

sprechen wage, Euer Hochwohlgeboren möchten freundlichst einen Ihrer dienstbaren Geister beauftragen mir einen beliebigen Zettel, welcher die Unterschrift des Herrn Doktors trägt aus dem Papierkorb desselben herauszusuchen und unter meiner Adresse

Obertertianer Max Schmidt
p. add. Herrn Stadtrat Tillich
in
Frankfurt a/Oder

abzuschicken.

Ich habe die Ehre

Ew. Hochwohlgeboren

zu verharren
gehorsamster

Max Schmidt.

Paul Adamé

214 (a)

711

Cher Monsieur

Je vous suis excessivement reconnaissant pour votre aimable invitation malheureusement l'état de mon père me

214 (B)

Pause de l'inquiétude

Je vous prie donc
de vouloir bien m'
excuser pour cette fois
à mon grand regret.
Présentez je vous prie
mes hommages respec-
tueux à Madame Schumann
et croyez mes sentiments
les plus dévoués
Vendredi soir. Paul Stouse

200

712

Athens
Sunday

My dear Doctor

We find it impossible to accept your very very kind invitation to accompany you to Marathon tomorrow. We had hoped to be able to have that pleasure but find that our present engagements will not permit us to do it and leave, as we intend, on Tuesday.

With many thanks and kind regards to Mrs Schliemann in which Mrs Stanford joins I am

Very Sincerely Yours
Leland Stanford
per H. C. Nash

Sterrett

Athens. Sunday.

Mr. Sterrett regrets that your kind invitation to tea did not reach him yesterday in time to answer. He accepts with pleasure for himself, but is sorry to state that Messrs Bridgman and Wilcox are absent in the Peloponnesus.

187 713,1

Dr. J. R. S. Sterrett presents his compliments to Dr. and Mrs. Henry Schliemann and accepts with pleasure their kind invitation to dinner on Saturday next.

309(a)

714

Lieber Bruder Heinrich!

Nachdem mein Mann wol das Schwerste überwunden und jetzt gegründete Aussicht hat das hiesige Geschäft zu behalten, bitte ich recht herzlich wenn irgend möglich ihm auf anderthalb Jahr zu helfen.

An die gute Sophie beste Empfehlung mit der Bitte sie möge mir gelegentlich ein paar Zeilen schreiben.

Unser süßes Kind gedeiht Gott Lob prächtig, es ist unser Haupttrost in dieser unglücklichen Zeit.

Der guten Andromache und dem lieben Agamemnon sage ich innige Grüße, Ihnen lieber Heinrich empfehle ich mich aufrichtig,

Ihre

treu und dankbar ergebene
Clementine Schliemann.

309 (6)

W. Schliemann

278 (a)

715

Legation of the
United States of America.
Athens.

Tuesday.

Dear Dr. Schliemann.

I accept your invitation to breakfast tomorrow at 1 p.m. with great pleasure. I shall however have to be early in going away, as we are expecting His Imperial Highness the Grand Duke Paul at 3 o'clock

278 (b)

for a dance. I was just sending an invitation to you & Mme Schliemann. Perhaps your illustrious guest would also honour us, if I present the invitation in person tomorrow.

Yours very truly

Eugen Schuyler

279 715,1

Sunday.

Dear Dr. Schliemann.

It gives Mrs. Schuyler and myself great pleasure to accept your very kind invitation to dinner next Saturday at 7 o'clock.

My friend, Mr. Fiske, has, I am sorry to say, already gone back to Italy.

With many thanks

Yours most sincerely

Eugene Schuyler

259

716

Σκεῖνε τῷ πάνυ Σχλιεμαν
εὖ πεάττειν

Μετὰ μεγίστης δὴ ἡδονῆς
ἐδεξάμεθα ἐγώ τε καὶ οἱ φίλοι
μου Perry καὶ Fernandez τὴν
σὴν φιλόξενον προσκλησιν ὅπως
ἂν συναριστήσωμεν ὑμῖν
μεταύριον Κυριακήν, κατὰ
τὴν μεσημβρινὴν ὥραν
ἐν τῷ ξενοδοχείῳ τῆς Αγγλίας.
τῇ παρασκευῇ καθ' ἑσπέραν

384

717

Werner

Herr Doctor!

Da die Münzen einen bedeutenden Werth repräsentiren, will sie der Mann Ihnen nur persönlich einhändigen

Werner

Wurmbrand

GRAND HOTEL

D'ANGLETERRE

ATHÈNES

GRÈCE

379 (a)

718

Cher Monsieur

Arrivé aujourd'hui je me permet de vous demander si je peu bien vous trouver aujourd'hui après midi à 5 heures au demain

J'espère que vous m'avez guardez en mémoire lors du congrès anthropologique à Berlin où j'ai eu le plaisir de faire votre

379 (b)

connaissance et celle de Madame
votre femme.

Votre très dévoué

serviteur

Gundaker Comte de
Wurmbrand

361 (a)

719

35, Wimpole Street. W.

Weiss. 62 Strand

No 6 English scale
very soft - Condens
French catheter

[illegible]

361 (b)

H. Thompson

353

720

Τριανάκης

Σαββάτῳ

Φίλε κύριε Ἀχειέμαν

Εὐγνωμονῶν ἐπὶ τῇ ἐκλεκτῇ σου προσκυνήσει ἀπεῖς χρεοῦμαι, ὅτι προσκυνοῦντα ὑπόσχεσις δικεῖν με τῶν τιμῶν ὅπως διανύσω αὔριον ἐν τῷ σῷ μεγάθρῳ σὺν τῷ ἐν αὐτῷ ζωηρόμενῳ ἄναντι.

Ἀπαλόμενοι οἱ ἐμπεδίαι ἐμῶν Ὅλως πρόθυμος ἐκλεκτ

Κλεμμόβ

354 (a)

720,1

Dear Dr Schliemann

It is indeed most disappointing to me that owing to business I cannot put off I am prevented from taking advantage of your great kindness in inviting me again

354 (b)

to your table and
of the honor of
meeting Her Royal
Highness the Hereditary
Prince of S. Meiningen

Pray accept
my excuses and best
thanks and Believe me

Very truly Yours
C. Wricoupy

Saturday

Ἔντυπον ΣΤ'. 351 721

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΤΗΛΕΓΡΑΦΟΣ ΤΗΛΕΓΡΑΦΕΙΟΝ.....

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑ

Ἐκ..... τὴν..... μηνὸς..... 188..... ὥραν..... Λεπτὰ M.

Ἀριθμὸς	Τάξις	Λέξεις	Σύμβολα

Ἀφῖξεως ἀριθμὸς.....

Ἐλ. ἐκ τοῦ τηλεγ. .....

Μὴν	Ἡμρέα	Ὥρα	Λεπτὰ	Π. ἢ Μ.

Ὁ Παραλαβὼν

.....

Περαιτέρω μεταβιβάσεως εἰς.....

Μὴν	Ἡμέρα	Ὥρα	Λεπτὰ	Π. Μ.

Ὁ Μεταβιβάσας

.....

Διεκπεραιώσεως

Μὴν	Ἡμέρα	Ὥρα	Λεπτὰ	Π. ἢ Μ.

Ὁ Διεκπεραιώσας

.....

Ἀνεπαρκὴς ἐπιγραφὴ ἡ ἔλλειψις προδηλώσεως τῆς κατοικίας τοῦ ἀποδέκτου εἰς τὸ Τηλεγραφεῖον στερεῖ αὐτὸν παντὸς δικαιώματος ἡ παραπόνου ὡς πρὸς τὴν ἐπίδοσιν.

Παρατηρήσεις ὑπηρεσίας

Κύριε Ἀχαιέμαν.

Ἐν τῷ Τηλεγραφήματί σας εὑρέθησαν λέξεις 121. ἐπ' αὐτῷ δὲ τεθῇ ἡ ἡ λέξις ἐχαρτοσημάνθη ὥστε γίνονται ἐν ὅλῳ λέξεις 122 ἔτι ὑπογράφεται ἀπόρμε δραχ. 1.

Προσωνῶ.

ὁ τῆς Ὑπηρεσίας Ὑπάγγης

[illegible]

Τηλέγραφος

69 722

Abhandlungen erschienen sind.
Einstweilen, unsere herzlichsten
Grüße an Sie und Ihre werthe
Gemahlin! Ihr

Karl Blind

Dr. Heinrich Schliemann.